叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 无聊的人：一部三幕喜剧(the Bores A Comedy In Three Acts) 000001

2. 无聊的人：一部三幕喜剧(the Bores A Comedy In Three Acts) 000002

3. 无聊的人：一部三幕喜剧(the Bores A Comedy In Three Acts) 000003

4. 无聊的人：一部三幕喜剧(the Bores A Comedy In Three Acts) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无聊的人：一部三幕喜剧(The Bores A Comedy in Three Acts)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['^ɑ:ʃjə] , ['deɪvɪd] ['mɔɪnɪhæn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn]
Produced **by** **David** **Garcia** **,** **David** **Moynihan** **and** **the** **Online**
生产 经过 大卫 加西亚 , 大卫 莫伊尼汉 和 这 在线的

由大卫·加西亚、大卫·莫伊尼汉和网络制作

[dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Distributed **Proofreading** **Team** **.**
分布式 校对 团队 .

分布式校对团队。

[lez] - .
LES **FÂCHEUX** **.**
LES - .

LES FÂCHEUX.

[kə'mi:di:] .
COMÉDIE **.**
喜剧 .

喜剧。

[ðə; ði] [bɔ:z] .
THE **BORES** **.**
这 钻孔 .

无聊的人。

[ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ɪn] [θri:] [ækts] .
A **COMEDY** **IN** **THREE** **ACTS** **.**
一个 喜剧 在 三 使徒行传 .

一部三幕喜剧。

([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [vɜ:rs] .)
(**THE** **ORIGINAL** **IN** **VERSE** **.** **)**
(这 原来的 在 诗 .)

（原文为诗歌形式。）

['ɔ:gəst] 17TH , - .
AUGUST **17TH** **,** **1661** **.**
八月 17TH , - .

1661年8月17日。

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['noʊtɪs] .
INTRODUCTORY **NOTICE** **.**
引言 注意 .

引言。

[ðə; ði] [bɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] - ['kɑ:mədi] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði][tekst]
The **Bores** **is** **a** **character** **-** **comedy** **;** **but** **the** **peculiarities** **taken** **as** **the** **text**
这 无聊 是 一个 特点 - 喜剧 ; 但 这 特殊性 已采取 作为 这 文本
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
of **the** **play** **,**
的 这 玩 ,

《无聊的人》是一部人物喜剧；但如果把剧中的怪癖当作文本来解读，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] ,
instead **of** **being** **confined** **to** **one** **or** **two** **of** **the** **leading** **personages** **,**
反而 的 存在 受限 到 一 或者 二 的 这 领导 人物 ,

而不是局限于一两个主要人物，

[ɑːr; ər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [fɔːrmz][baɪ][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] ,

are	exhibited	in	different	forms	by	a	succession	of	characters	,
是	展出	在	不同的	表格	经过	一个	演替	的	人物	,

由一系列角色以不同的形式展现出来，

[ˌɪntrəˈduːst] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ˈræpɪd] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [briːf]

introduced	one	after	the	other	in	rapid	course	,	and	disappearing	after	the	brief
介绍	一	后	这	其他	在	迅速的	课程	,	和	消失	后	这	简短的

[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðer; ðər][roʊlz] .

performance	of	their	rôles	.
表现	的	他们的	角色	.

一个接一个地迅速登场，并在短暂扮演完各自的角色后消失。

[wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][æn; ən][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] ,

We	do	not	find	an	evolution	of	natural	situations	,
我们	做	不是	寻找	一个	进化	的	自然的	情况	,

我们没有发现自然环境的演变规律。

[prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrˈmoʊniəs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

proceeding	from	the	harmonious	conduct	of	two	or	three	individuals	,
进行中	从	这	和谐	执行	的	二	或者	三	个人	,

源于两三个人的和谐行为，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈtæbloʊz] — [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	rather	a	disjointed	series	of	tableaux	—	little	more	than	a	collection	of
但	相当	一个	脱节的	系列	的	画作	—	小的	更多的	比	一个	收藏	的

[ˈmɔnəlɔgz] [strʌŋ] [təˈgeðər] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [θred] [ʌv; əv][ɪkˈsplænətɔːri] [ˈkɑːments] ,

monologues	strung	together	on	a	weak	thread	of	explanatory	comments	,
独白	串	一起	在	一个	虚弱的	线	的	解释性	评论	,

而更像是一系列支离破碎的画面——只不过是一堆独白，用一些薄弱的解释性评论串联起来而已。

[ɪˈnʌnsiːˌeɪtid] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈlɪsənər] .

enunciated	by	an	unwilling	listener	.
清晰的	经过	一个	不情愿	听众	.

由一位不情愿的听众念出。

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɪz] [les] [ɑːrˈtɪstɪk] , [ɪf] [nɑːt] [les] [ˈnætʃ(ə)rəl] ; [les] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] ,

The	method	is	less	artistic	,	if	not	less	natural	;	less	productive	of	situations	,
这	方法	是	较少的	艺术	,	如果	不是	较少的	自然的	;	较少的	生产力	的	情况	,

这种方法艺术性较差，自然性也稍逊一筹；创造情境的效果也较差。

[ɪf] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

if	capable	of	greater	variety	of	illustrations	.
如果	有能力的	的	更大的	种类	的	插图	.

如果能够呈现更多种类的插图。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˌmoʊˈliːɛr] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz]

The	circumstances	under	which	Molière	undertook	to	compose	the	play	explain	his
这	情况	在下面	哪个	莫里哀	承担	到	撰写	这	玩	解释	他的

[rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwikər] [ˈmænər] [ʌv; əv][əˈnæləsɪs] .

resort	to	the	weaker	manner	of	analysis	.
采取	到	这	较弱	方式	的	分析	.

莫里哀创作这部戏剧的背景解释了他为何采用较弱的分析方法。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˈfaɪnæns] , [[ˈfʊtnoʊt] :

The	Superintendent	-	General	of	finance	,	[	Footnote	:
这	校长	-	一般的	的	金融	,	[	脚注	:

财政总监，[脚注：

[ɪn][sɜːr][dʒeɪmz] [ˈstiːvənz] [ˈlektʃərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [fræns] , [ˈvɑːl] .

In	Sir	James	Stephen's	Lectures	on	the	History	of	France	,	vol	.
在	先生	詹姆斯	斯蒂芬的	讲座	在	这	历史	的	法国	,	卷	.

在詹姆斯·斯蒂芬爵士的《法国历史讲义》第一卷中

[iː] . [peɪdʒ] - , [aɪ][faɪnd] : " [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə] ['sentrəlaɪz] [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [fræns] ,

ii	.	page	22	,	I	find	:	"	Still	further	to	centralize	the	fiscal	economy	of	France	,
二、	.	页	-	,	我	寻找	:	"	仍然	更远	到	集中	这	财	经济	的	法国	,

二、第22页，我发现："进一步集中法国的财政经济，

[fɪ'liːpeɪ] [lə][bel] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['mɪnɪstri] .

Philippe	le	Bel	created	a	new	ministry	.
菲利普	勒	贝尔	创建	一个	新的	部	.

菲利普·勒贝尔创建了一个新的部委。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pleɪst] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]

At	the	head	of	it	he	placed	an	officer	of	high	rank	,	entitled	the
在	这	头	的	它	他	放置	一个	官	的	高的	秩	,	标题	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['faɪnæns] ,

Superintendent	-	General	of	Finance	,
校长	-	一般的	的	金融	,

他任命了一位高级官员担任首领，头衔为财政总监。

[ænd; ənd] , [ɪn] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz]

and	,	in	subordination	to	him	,	he	appointed	other	officers	designated	as
和	,	在	从属关系	到	他	,	他	任命	其他	警官	指定的	作为

['treʒərər] .

Treasurers	.
财务主管	.

在他的领导下，他任命了其他官员担任财务主管。

"] ['nɪkələs] [ʒə'ɔθ] [diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd] [kɔːrt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	]	Nicolas	Fouquet	desiring	to	entertain	the	King	,	Queen	,	and	court	at	his
"	]	尼古拉斯	富凯	渴望	到	招待	这	国王	,	女王	,	和	法庭	在	他的

['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][vɔks] - [lə] - [viˈkt] ,

mansion	of	Vaux	-	le	-	Vicomte	,
大厦	的	沃克斯	-	勒	-	子爵	,

尼古拉斯·富凯希望在他的沃勒维孔特庄园招待国王、王后和朝臣。

[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmədi][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['pæleɪ] - ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] ,

asked	for	a	comedy	at	the	hands	of	the	Palais	-	Royal	company	,
问	为了	一个	喜剧	在	这	双手	的	这	宫殿	-	皇家	公司	,

要求皇家宫殿剧团演出一部喜剧，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði][grænd] [mə'nɑːrk] .

who	had	discovered	the	secret	of	pleasing	the	Grand	Monarque	.
WHO	有	发现	这	秘密	的	令人愉悦	这	盛大	君主制	.

谁发现了取悦君主的秘诀。

[ˌmoʊ'liːɛr][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['noʊtɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [mɔːr'oʊvər] ,

Molière	had	but	a	fortnight's	notice	;	and	he	was	expected	,	moreover	,
莫里哀	有	但	一个	两周的	注意	;	和	他	曾是	预期的	,	而且	,

莫里哀只有两周的准备时间；而且，他还被寄予厚望。

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪz; ɪz][mjuːz][tuː; tə] ['veriəs] [prɪ'skraɪbd] [staɪlz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

to	accommodate	his	muse	to	various	prescribed	styles	of	entertainment	.
到	容纳	他的	沉思	到	各种各样的	规定	风格	的	娱乐	.

为了迎合他的缪斯，创作各种规定的娱乐作品。

[ʒə'ɔθ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ][kjuː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] [baɪ] ['boʊʃɑːmp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['lɛbrən] ,

Fouquet	wanted	a	cue	for	a	dance	by	Beauchamp	,	for	a	picture	by	Lebrun	,
富凯	通缉	一个	提示	为了	一个	舞蹈	经过	博尚	,	为了	一个	图片	经过	勒布伦	,

富凯想要为博尚的舞蹈配上勒布伦的一幅画作，

[fɔːr; fər][steɪdʒ][dɪ'vaɪsɪz][baɪ] [tɔ'rɛli] .

for	stage	devices	by	Torelli	.
为了	阶段	设备	经过	托雷利	.

托雷利设计的舞台装置。

[ˌmoʊ'liːɛr][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Molière	**was**	**equal**	**to**	**the**	**emergency**	**.**
莫里哀	曾是	平等的	到	这	紧急情况	.

莫里哀能够应对紧急情况。

['nevər] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [wɜːrk] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['ɔːrdər][soʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Never	**,**	**perhaps**	**,**	**was**	**a**	**literary**	**work**	**written**	**to**	**order**	**so**	**worthy**	**of**	**being**
绝不	,	也许	,	曾是	一个	文学	工作	书面	到	命令	所以	值得	的	存在

[prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

preserved	**for**	**future**	**generations**	**.**
保存完好	为了	未来	几代人	.

或许，从未有过一部应邀而作的文学作品，如此值得被保存下来，留给后世。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['bæleiz] [meɪd] [sə'fɪʃntli] [ɪ'læstɪk][tuː; tə] [gɪv] [skoʊp][fɔːr; fər]

Not	**only**	**were**	**the**	**intermediate**	**ballets**	**made**	**sufficiently**	**elastic**	**to**	**give**	**scope**	**for**
不是	仅有的	是	这	中间的	芭蕾舞	制成	足够	松紧带	到	给	范围	为了

[ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [ɔːg'zɪləris] ,

the	**ingenuity**	**of**	**the**	**poet's**	**auxiliaries**	**,**
这	独创性	的	这	诗人的	辅助设备	,

不仅中间部分的芭蕾舞剧足够灵活，足以让诗人的助手们发挥创造力，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [siːnz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]['ædmərəbli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɔːl][ðə; ði]

but	**the**	**written**	**scenes**	**themselves**	**were**	**admirably**	**contrived**	**to**	**display**	**all**	**the**
但	这	书面	场景	他们自己	是	令人钦佩地	人为的	到	展示	全部	这

['verid] ['tælənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] .

varied	**talent**	**of**	**his**	**troupe**	**.**
多种多样	天赋	的	他的	剧团	.

但剧本中的场景本身设计得非常巧妙，充分展现了他剧团成员的各种才华。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɑːn][ɪts][fɜːrst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 17th

The	**success**	**of**	**the**	**piece**	**on**	**its**	**first**	**representation**	**,**	**which**	**took**	**place**	**on**	**the**	**17th**
这	成功	的	这	片	在	它是	第一的	表示	,	哪个	采取	地方	在	这	17th

[ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

of	**August**	**,**
的	八月	,

该作品在8月17日的首次展出中取得了成功。

- , [wʌz; wəz][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ;

1661	**,**	**was**	**unequivocal**	**;**
-	,	曾是	明确的	;

1661年，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [ɪk'spres]

and	**the**	**King**	**summoned**	**the**	**author**	**before**	**him**	**in**	**order**	**personally**	**to**	**express**
和	这	国王	被召唤	这	作者	前	他	在	命令	亲自	到	表达

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

his	**satisfaction**	**.**
他的	满意	.

国王召见了作者，亲自向他表达了自己的满意之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - ['pæsɪŋ] [baɪ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

It	**is**	**related**	**that**	**,**	**the**	**Marquis**	**de**	**Soyecourt**	**passing**	**by**	**at**	**the**	**time**	**,**
它	是	有关的	那	,	这	侯爵	德	-	通过	经过	在	这	时间	,

据说，当时路过的索耶库尔侯爵.....

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˌmoʊ'liːɛr] , " [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

the	**King**	**said**	**to**	**Molière**	**,**	**"**	**There**	**is**	**an**	**original**	**character**	**which**	**you**	**have**
这	国王	说	到	莫里哀	,	"	那里	是	一个	原来的	特点	哪个	你	有

[nɑːt] [jet] ['kɑːpɪd] .

not	**yet**	**copied**	**.**
不是	然而	复制	.

国王对莫里哀说："有一个原创人物是你还没有模仿的。"

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	The	suggestion	was	enough	.
"	这	建议	曾是	足够的	.

“这个建议就足够了。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [dɔ'ræntеɪ][ðə; ði] ['hʌntər] , [ə; eɪ] [nuː]

The	result	was	that	,	at	the	next	representation	,	Dorante	the	hunter	,	a	new
这	结果	曾是	那	,	在	这	下一个	表示	,	多兰特	这	猎人	,	一个	新的

[bɔːr] ,

bore	,
钻孔	,

结果是，在下一次的展示中，猎人多兰特，一个新的钻孔机，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmədi] .

took	his	place	in	the	comedy	.
采取	他的	地方	在	这	喜剧	.

他在喜剧中占据了一席之地。

['luːɪs] [ˌeksˌaɪ'viː] . [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ˌmoʊ'liːɛr][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['maʊθpiːs]

Louis	XIV	.	thought	he	had	discovered	in	Molière	a	convenient	mouthpiece
路易斯	十四	.	想法	他	有	发现	在	莫里哀	一个	方便的	喉舌

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dis'laiks] .

for	his	dislikes	.
为了	他的	不喜欢	.

路易十四认为他从莫里哀身上找到了一个表达自己不满的便捷渠道。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,

The	selfish	king	was	no	lover	of	the	nobility	,
这	自私	国王	曾是	不	情人	的	这	贵族	,

这位自私的国王对贵族毫无好感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ə'tæks] [ɑːn]

and	was	short	-	sighted	enough	not	to	perceive	that	the	author's	attacks	on
和	曾是	短的	-	目击者	足够的	不是	到	感知	那	这	作者的	攻击	在

[ðə; ði]['nəublz] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [dauts] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ðəm'selvz] .

the	nobles	paved	the	way	for	doubts	on	the	divine	right	of	kings	themselves	.
这	贵族	铺砌路面	这	方式	为了	疑虑	在	这	神圣的	正确的	的	国王	他们自己	.

但他目光短浅，没有意识到作者对贵族的攻击为质疑君权神授铺平了道路。

[hens] [hiː; hi] [prə'tektɪd] [ˌmoʊ'liːɛr] , [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

Hence	he	protected	Molière	,	and	entrusted	to	him	the	care	of	writing
因此	他	受保护	莫里哀	,	和	受托	到	他	这	关心	的	写作

[pleɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənts] ;

plays	for	his	entertainments	;
演出	为了	他的	娱乐	;

因此他保护了莫里哀，并委托他为自己的娱乐活动创作剧本；

[ðə; ði]['pʌblɪk][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [siː] [ðə; ði] [bɔːz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][noʊ'vembər][ʌv; əv][ðə; ði]

the	public	did	not	,	however	,	see	The	Bores	until	the	4th	of	November	of	the
这	民众	做过	不是	,	然而	,	看	这	无聊	直到	这	4th	的	十一月	的	这

[seɪm] [jɪr] ;

same	year	;
相同的	年	;

然而，公众直到同年 11 月 4 日才看到《无聊的人》这部电影；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][met][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

and	then	it	met	with	great	success	.
和	然后	它	遇见	和	伟大的	成功	.

然后它获得了巨大的成功。

[ðə; ði] [bɔːr] [ɪz] [juːˈbɪkwɪtəs] , [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] .

The	bore	is	ubiquitous	,	on	the	stage	as	in	everyday	life	.
这	钻孔	是	无处不在	,	在	这	阶段	作为	在	每天	生活	.

无聊无处不在，无论是在舞台上还是在日常生活中。

['hɔːrəs] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ] [kə'mensɪŋ] - [fɔːrt] ['vaɪə] - , [ænd; ənd]

Horace	painted	him	in	his	famous	passage	commencing	Ibam	forte	via	Sacrâ	,	and
贺拉斯	绘	他	在	他的	著名的	通道	开始	-	长处	通过	-	,	和

[ðə; ði] [frentʃ] ['sætərɪst] ,

the	French	satirist	,
这	法语	讽刺作家	,

贺拉斯在他著名的诗句"Ibam forte via Sacrâ"中描绘了他，而法国讽刺作家.....

['rɛgniːɜ˞] , [hæz; həz] [diˈpiktid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [eɪtθ] ['sætaɪər] .

Regnier	,	has	depicted	him	in	his	eighth	satire	.
雷尼尔	,	有	描绘	他	在	他的	第八	讽刺	.

雷尼尔在他的第八部讽刺作品中描绘了他。

[ˌmoʊˈliːɛr][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [siːn] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [fɑːrs] , " [lə] [keɪs] - - [gliː]

Molière	had	no	doubt	seen	the	Italian	farce	,	"	Le	Case	svaliggiate	ovvera	gli
莫里哀	有	不	怀疑	已见	这	意大利语	闹剧	,	"	乐	案件	-	-	gli

- [ˌdiː ˈaɪ]['pæntəˌloʊn] ,

Interrompimenti	di	Pantalone	,
-	迪	裤子	,

莫里哀毫无疑问看过意大利闹剧"Le Case svaliggiate ovvera gli Interrompimenti di Pantalone"，

" [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][dəˈrektli; daɪˈrektli][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]

"	which	appears	to	have	directly	provided	him	with	the	thread	of
"	哪个	出现	到	有	直接地	假如	他	和	这	线	的

[hɪz; ɪz]['kɑːmədi] .

his	comedy	.
他的	喜剧	.

"这似乎直接为他的喜剧创作提供了线索。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

This	is	the	gist	of	it	.
这	是	这	要旨	的	它	.

这就是事情的要点。

[ə; eɪ][gɜːrl] , [kɔːtid] [baɪ] [ˌpæntəˈluːn] , ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

A	girl	,	courted	by	Pantaloon	,	gives	him	a	rendezvous	in	order	to	escape
一个	女孩	,	求爱	经过	灯笼裤	,	给予	他	一个	会合	在	命令	到	逃脱

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌimpɔːˈtjuːnətiz] ;

from	his	importunities	;
从	他的	纠缠	;

潘塔隆追求的一位女孩为了躲避他的纠缠，答应与他幽会；

[waɪlst] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [neɪv] [sendz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv]['pɜːsənz] [tuː; tə] [dɪ'leɪ]

whilst	a	cunning	knave	sends	across	his	path	a	medley	of	persons	to	delay
而	一个	狡猾	恶棍	发送	穿过	他的	小路	一个	混合曲	的	人	到	延迟

[hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] ,

his	approach	,
他的	方法	,

而狡猾的恶棍则会派一群人横穿马路，拖延自己的接近。

[ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] .

and	cause	him	to	break	his	appointment	.
和	原因	他	到	休息	他的	预约	.

并导致他爽约。

[ðɪs] [dɪ'leɪ] , [haʊ'evər] ,
This **delay** **,** **however** **,**
这 延迟 , 然而 ,

然而，这种延误

[ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɑ:mədi] .
is **about** **the** **only** **point** **of** **resemblance** **between** **the** **Italian** **play** **and** **the** **French** **comedy** **.**
是 关于 这 仅有的 观点 的 相似 之间 这 意大利语 玩 和 这 法语 喜剧 .

这大概是意大利戏剧和法国喜剧之间唯一的相似之处了。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] - - [ə'drest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [dælbrɛt] [ænd; ənd] [em] . - ,
There **are** **some** **passages** **in** **Scarron's** **Epîtres** **chagrines** **addressed** **to** **the** **Marshal** **d'Albret** **and** **M** **.** **d'Elbène** **,**
那里 是 一些 段落 在 - - 懊恼 已解决 到 这 元帅 达尔布雷特 和 M . - ,

斯卡龙的《懊悔书信集》中有一些段落是写给阿尔布雷元帅和埃尔贝内先生的，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
from **which** **our** **author** **must** **have** **derived** **a** **certain** **amount** **of** **inspiration** **;**
从 哪个 我们的 作者 必须 有 衍生的 一个 肯定 数量 的 灵感 ;

我们的作者想必从中获得了一些灵感；

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ði:z] [ɪ'pɪsəlz] [ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'vju:z] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv] [bɔ:z] , [ɪn] [kɔ:rs] [bʌt; bət] ['vɪgərəs] ['læŋgwɪdʒ] .
for **in** **these** **epistles** **the** **writer** **reviews** **the** **whole** **tribe** **of** **bores** **,** **in** **coarse** **but** **vigorous** **language** **.**
为了 在 这些 书信 这 作家 评论 这 所有的 部落 的 钻孔 , 在 粗 但 蓬勃 语言 .

因为在这些书信中，作者用粗俗但有力的语言，对整个无聊的群体进行了评述。

[ˌmoʊ'li:ɛr] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [bɔ:z] [tu:; tə] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Molière **dedicated** **The** **Bores** **to** **Louis** **XIV** **.**
莫里哀 投入的 这 无聊 到 路易斯 十四 .

莫里哀将《无聊的人》献给了路易十四。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] :
in **the** **following** **words** **:**
在 这 下列的 字 :

用以下文字来说：

['saɪər] ,
SIRE **,**
父系 ,

父系

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ædɪŋ] [wʌn] [si:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mədi] ,
I **am** **adding** **one** **scene** **to** **the** **Comedy** **,**
我 是 添加 一 场景 到 这 喜剧 ,

我正在为这部喜剧添加一个场景。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ['dedikeits] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [bɔ:r] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] [ɪ'nʌf] .
and **a** **man** **who** **dedicates** **a** **book** **is** **a** **species** **of** **Bore** **insupportable** **enough** **.**
和 一个 男人 WHO 奉献 一个 书 是 一个 物种 的 钻孔 站不住脚的 足够的 .

而一个为一本书作题词的人，简直是令人厌烦的无聊之人。

[jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæn; ðən]['eni]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] :

Your	**Majesty**	**is**	**better**	**acquainted**	**with**	**this**	**than**	**any**	**person**	**in**	**the**	**kingdom**	**:**
你的	威严	是	更好的	熟人	和	这	比	任何	人	在	这	王国	:

陛下比王国中任何人都更了解这一点：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]

and	**this**	**is**	**not**	**the**	**first**	**time**	**that**	**you**	**have**	**been**	**exposed**	**to**	**the**	**fury**	**of**
和	这	是	不是	这	第一的	时间	那	你	有	到过	裸露	到	这	愤怒	的

[ɪ'pɪsəlz] ['dedɪkəˌtɔːri] .

Epistles	**Dedicatory**	**.**
书信	献词	.

这并非你第一次感受到献词书信的愤怒。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ]['fɑːloʊ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

But	**though**	**I**	**follow**	**the**	**example**	**of**	**others**	**,**
但	尽管	我	跟随	这	例子	的	其他的	,

虽然我效仿了别人的做法，

[ænd; ənd][pʊt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv]['rɪdɪˌkjuːld] ; [aɪ] [der] , [haʊ'evər] ,

and	**put**	**myself**	**in**	**the**	**rank**	**of**	**those**	**I**	**have**	**ridiculed**	**;**	**I**	**dare**	**,**	**however**	**,**
和	放	我	在	这	秩	的	那些	我	有	嘲笑	;	我	敢	,	然而	,

[ə'ʃʊr] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

assure	**Your**	**Majesty**	**,**
保证	你的	威严	,

并将自己置于我曾嘲笑过的那些人的行列；然而，我敢向陛下保证，

[ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] ,

that	**what**	**I**	**have**	**done**	**in**	**this**	**case**	**is**	**not**	**so**	**much**	**to**	**present**	**You**	**a**	**book**	**,**
那	什么	我	有	完毕	在	这	案件	是	不是	所以	很多	到	展示	你	一个	书	,

我这样做的目的与其说是向你们呈上一本书，不如说是……

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

as	**to**	**have**	**the**	**opportunity**	**of**	**returning**	**You**	**thanks**	**for**	**the**	**success**	**of**
作为	到	有	这	机会	的	返回	你	谢谢	为了	这	成功	的

[ðɪs] ['kɑːmədi] .

this	**Comedy**	**.**
这	喜剧	.

能够有机会再次感谢您对这部喜剧的成功所做出的贡献，我深表感谢。

[aɪ] [oʊ] , ['saɪər] , [ðæt] [sək'ses] , [wɪtʃ] [ɪk'siːdɪd] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

I	**owe**	**,**	**Sire**	**,**	**that**	**success**	**,**	**which**	**exceeded**	**my**	**expectations**	**,**
我	欠	,	父系	,	那	成功	,	哪个	超出	我的	期望	,

陛下，这份超出我预期的成功，都归功于您。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ['ɑːnɚd] [ðɪs] [piːs]

not	**only**	**to**	**the**	**glorious**	**approbation**	**with**	**which**	**Your**	**Majesty**	**honoured**	**this**	**piece**
不是	仅有的	到	这	辉煌	赞许	和	哪个	你的	威严	荣幸	这	片

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	**first**	**,**
在	第一的	,

不仅是陛下最初对这件作品给予的崇高赞赏，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [soʊ] ['paʊərfəli] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	**which**	**attracted**	**so**	**powerfully**	**that**	**of**	**all**	**the**	**world**	**;**	**but**	**also**	**to**	**the**
和	哪个	吸引	所以	强大的	那	的	全部	这	世界	;	但	还	到	这

['ɔːrdər] ,

order	**,**
命令	,

它对全世界都产生了如此强大的吸引力；但也对秩序产生了吸引力，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [bɔːr] ,

which	You	gave	me	,	to	add	a	Bore	,
哪个	你	给予	我	,	到	添加	一个	钻孔	,

你赐予我的，是为了增添一份无聊，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [jɔːrˈself] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] ,

of	which	Yourself	had	the	goodness	to	give	me	the	idea	,
的	哪个	你自己	有	这	善良	到	给	我	这	主意	,

而您本人则慷慨地给了我这个主意。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ] [ˈevriwʌn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] .

and	which	was	proved	by	everyone	to	be	the	finest	part	of	the	work	.
和	哪个	曾是	已证实	经过	每个人	到	是	这	最好的	部分	的	这	工作	.

事实证明，这是整部作品中最精彩的部分。

[['fʊtnoʊt] : [siː] ['prefətɔːri] ['memwɑːr] , [peɪdʒ][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . ?]

[	Footnote	:	See	Prefatory	Memoir	,	page	xxviii	.	?	]
[	脚注	:	看	序言	回忆录	,	页	二十八	.	?	]

[脚注：参见序言回忆录，第xxviii页。]

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , ['saɪər] , [aɪ]['nevər][dɪd]['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] ['redɪnəs] ,

I	must	confess	,	Sire	,	I	never	did	any	thing	with	such	ease	and	readiness	,
我	必须	承认	,	父系	,	我	绝不	做过	任何	事物	和	这样的	舒适	和	准备就绪	,

陛下，我必须承认，我从未如此轻松自如地完成过任何事。

[æz; əz] [ðæt] [pɑːrt] , [wer] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [kəˈmændz] [tuː; tə][wɜːrk] .

as	that	part	,	where	I	had	Your	Majesty's	commands	to	work	.
作为	那	部分	,	在哪里	我	有	你的	陛下的	命令	到	工作	.

就像那部分一样，我需要执行陛下的命令。

[ðə; ðɪ] ['pleʒər] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [əuˈbeiŋ] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][əˈpɑːloʊ]

The	pleasure	I	had	in	obeying	them	,	was	to	me	more	than	Apollo
这	乐趣	我	有	在	服从	他们	,	曾是	到	我	更多的	比	阿波罗

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ;

and	all	the	Muses	;
和	全部	这	缪斯	;

服从他们带给我的快乐，比服从阿波罗和所有缪斯女神带给我的快乐还要多；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [aɪ] [kənˈsiːv] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt]

and	by	this	I	conceive	what	I	should	be	able	to	execute	in	a	complete
和	经过	这	我	构想	什么	我	应该	是	有能力的	到	执行	在	一个	完全的

['kɑːmədi] ,

Comedy	,
喜剧	,

由此，我构思出我应该能够在一部完整的喜剧中实现的内容。

[wɜːr; wər][aɪ][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [kəˈmændz] .

were	I	inspired	by	the	same	commands	.
是	我	灵感	经过	这	相同的	命令	.

我受到了同样指令的启发。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ræŋk] ,

Those	who	are	born	in	an	elevated	rank	,
那些	WHO	是	出生	在	一个	升高	秩	,

那些生来出身高贵的人，

[meɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪn] [greɪt]

may	propose	to	themselves	the	honour	of	serving	Your	Majesty	in	great
可能	提出	到	他们自己	这	荣誉	的	服务	你的	威严	在	伟大的

[ɪmˈplɔɪmənt] ;

Employments	;
就业	;

他们可能会自告奋勇，希望能够荣幸地在陛下麾下担任要职；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][aɪ][kæn; kən][ə'spaɪər][tuː; tə] , [ɪz][tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ] .

but	,	for	my	part	,	all	the	glory	I	can	aspire	to	,	is	to	amuse	You	.
但	,	为了	我的	部分	,	全部	这	荣耀	我	能	渴望	到	,	是	到	娱乐	你	.

但就我而言，我所能追求的一切荣耀，就是取悦您。

[['fʊtnoʊt] : [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [ˌmoʊ'liːɛrz] ['pæʃənət] ['fɑːndnəs]

[	Footnote	:	In	spite	of	all	that	has	been	said	about	Molière's	passionate	fondness
[	脚注	:	在	尽管如此	的	全部	那	有	到过	说	关于	莫里哀的	热情的	喜爱

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

for	his	profession	,
为了	他的	职业	,

【脚注：尽管人们对莫里哀的职业充满热情，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [felt] [sʌm; səm] [slaɪt] ,

I	imagine	he	must	now	and	then	have	felt	some	slight	,
我	想象	他	必须	现在	和	然后	有	毛毡	一些	轻微	,

我想他肯定偶尔会感到有些轻视。

[ɔːr] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wɑːnt][ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

or	suffered	from	some	want	of	consideration	.
或者	遭受	从	一些	想	的	考虑	.

或者因为缺乏体谅而遭受损失。

[hens] [pər'hæps][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sentəns] .

Hence	perhaps	the	above	sentence	.
因此	也许	这	多于	句子	.

因此，或许可以这样理解上面这句话。

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sɑːnɪt] :

Compare	with	this	Shakespeare's	hundred	and	eleventh	sonnet	:
比较	和	这	莎士比亚的	百	和	第十一	十四行诗	:

请与莎士比亚的第一百一十一首十四行诗进行比较：

" [oʊ] ! [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [duː][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] [tʃaɪd]

"	Oh	!	for	my	sake	,	do	you	with	Fortune	chide
"	哦	!	为了	我的	清酒	,	做	你	和	财富	喝叱

“哦！看在我的面子上，请你用福琼责备我吧。”

[ðə; ði] ['gɪlti] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][maɪ]['hɑːrmf(ə)l] [diːdz] ,

The	guilty	goddess	of	my	harmful	deeds	,
这	有罪的	女神	的	我的	有害	契约	,

罪孽深重的女神，我罪孽深重的罪行，

[ðæt] [dɪd][nɑːt] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] [prə'vaɪd]

That	did	not	better	for	my	life	provide
那	做过	不是	更好的	为了	我的	生活	提供

那并没有给我的生活带来更好的结果。

[ðæn; ðən]['pʌblɪk] [miːnz] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] ['mænərz] [briːdz] .

Than	public	means	which	public	manners	breeds	.
比	民众	方法	哪个	民众	礼仪	品种	.

比公共场合更甚，而公共场合的礼仪正是由此而生的。

[ðens] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ][brænd] ;

Thence	comes	it	that	my	name	receives	a	brand	;
因此	来	它	那	我的	姓名	接收	一个	品牌	;

由此，我的名字便有了品牌；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ðens] [maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] -

And	almost	thence	my	nature	is	subdu'd
和	几乎	因此	我的	自然	是	-

几乎从那时起，我的本性就被压制了。

[tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][ɪn] , [laɪk][ðə; ði]['daɪərz][hænd] . "]

To	what	it	works	in	,	like	the	dyer's	hand	.	"	]
到	什么	它	作品	在	,	喜欢	这	染工	手	.	"	]

它适用于任何环境，就像染匠的手一样。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] [ɪz][kən'faɪnd][tuː; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,

The	ambition	of	my	wishes	is	confined	to	this	;	and	I	think	that	,
这	志向	的	我的	愿望	是	受限	到	这	;	和	我	思考	那	,

我的愿望仅限于此；而且我认为，

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɪŋ] , [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm]

to	contribute	any	thing	to	the	diversion	of	her	King	,	is	,	in	some
到	贡献	任何	事物	到	这	导流	的	她	国王	,	是	,	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

在某些方面，为取悦国王做任何事都是.....

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [fræns] .

not	to	be	useless	to	France	.
不是	到	是	无用	到	法国	.

不能对法国毫无用处。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [θruː] [wɑːnt][ʌv; əv] [ziːl] ,

Should	I	not	succeed	in	this	,	it	shall	never	be	through	want	of	zeal	,
应该	我	不是	成功	在	这	,	它	将	绝不	是	通过	想	的	热情	,

如果我未能成功，绝非因为缺乏热情。

[ɔːr] ['stʌdi] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ] ['hæpləs] ['destəni] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði][best]

or	study	;	but	only	through	a	hapless	destiny	,	which	often	accompanies	the	best
或者	学习	;	但	仅有的	通过	一个	不幸的	命运	,	哪个	经常	伴随	这	最好的

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	,
意图	,

或者学习；但只能通过不幸的命运，而这种命运往往伴随着最好的意愿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['sensəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə]['saɪər] ,

and	which	,	to	a	certainty	,	would	be	a	most	sensible	affliction	to	SIRE	,
和	哪个	,	到	一个	肯定	,	会	是	一个	最多	明智的	痛苦	到	父系	,

可以肯定的是，这对SIRE来说将是一种非常明智的痛苦。

[jʊr; jər]['mædʒəstiːz][moʊst]['hʌmb(ə)l] , [moʊst] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd][moʊst]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

Your	MAJESTY'S	most	humble	,	most	obedient	,	and	most	faithful	Servant	,
你的	陛下的	最多	谦逊的	,	最多	听话	,	和	最多	忠实	仆人	,

陛下最谦卑、最顺从、最忠诚的仆人

[ˌmoʊ'liːɛr] .

MOLIÈRE	.
莫里哀	.

莫里哀。

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sɪ'lekt] ['kɑːmədiːz] [ʌv; əv][em] . [diː][ˌmoʊ'liːɛr] , ['lʌndən] ,

In	the	eighth	volume	of	the	"	Select	Comedies	of	M	.	de	Molière	,	London	,
在	这	第八	体积	的	这	"	选择	喜剧	的	M	.	德	莫里哀	,	伦敦	,

在伦敦出版的《莫里哀先生精选喜剧》第八卷中，

- , " [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːz] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt]

1732	,	"	the	play	of	The	Bores	is	dedicated	,	under	the	name	of	The	Impertinents
-	,	"	这	玩	的	这	无聊	是	投入的	,	在下面	这	姓名	的	这	不敬

,

,

,

1732年，“《无聊的人》这部戏剧以《无礼者》之名献给.....”

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði][lɔːrd] ['kɑːrtɘɪt] , [['fʊtnoʊt] : [dʒɑːn] , [lɔːrd] ['kɑːrtɘɪt] , [bɔːrn]

to	the	Right	Honourable	the	Lord	Carteret	,	[	Footnote	:	John	,	Lord	Carteret	,	born
到	这	正确的	尊敬的	这	主	卡特雷特	,	[	脚注	:	约翰	,	主	卡特雷特	,	出生

22nd ['eɪprəl] ,

22nd	April	,
22nd	四月	,

致尊敬的卡特雷特勋爵，[脚注：约翰·卡特雷特勋爵，生于4月22日，

- , [twaɪs] [lɔːrd] - [luː'tenənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [hed]

1690	,	twice	Lord	-	Lieutenant	of	Ireland	,	was	Secretary	of	State	and	head
-	,	两次	主	-	中尉	的	爱尔兰	,	曾是	秘书	的	状态	和	头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [frʌm; frəm] ['februeri] ,

of	the	Ministry	from	February	,
的	这	部	从	二月	,

1690年，两度担任爱尔兰总督，自2月起担任国务大臣兼内阁首脑。

- , [ʌn'tɪl][noʊ'vembər] - , - , [bɪ'keɪm] [ɜːrl] ['grænvɪl] [ðæt] [seɪm] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ]

1742	,	until	November	23	,	1744	,	became	Earl	Granville	that	same	year	,	on	the	death
-	,	直到	十一月	-	,	-	,	成为	伯爵	格兰维尔	那	相同的	年	,	在	这	死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

of	his	mother	;
的	他的	母亲	;

1742年，他继承爵位，直到1744年11月23日，同年，他的母亲去世，他继承了格兰维尔伯爵的爵位；

[wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .]

was	president	of	the	Council	in	1751	,	and	died	in	1763	.	]
曾是	总统	的	这	理事会	在	-	,	和	死亡	在	-	.	]

1751年担任议会主席，1763年去世。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

in	the	following	words	:
在	这	下列的	字	:

用以下文字来说：

[maɪ] [lɔːrd] ,

MY	LORD	,
我的	主	,

我的主啊，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['kʌstəm] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['raɪtɘz] , [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər]

It	is	by	Custom	grown	into	a	sort	of	Privilege	for	Writers	,	of	whatsoever
它	是	经过	风俗	生长	进入	一个	种类	的	特权	为了	作家	,	的	任何

[klæs] ,

Class	,
班级	,

出于习俗，这逐渐演变成作家的一种特权，无论其阶级如何。

[tuː; tə] [ə'tæk] ['pɘːsənz] [ʌv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] ['merɪt] [baɪ] [ðiːz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'dresiz] .

to	attack	Persons	of	Rank	and	Merit	by	these	kind	of	Addresses	.
到	攻击	人	的	秩	和	优点	经过	这些	种类	的	地址	.

通过这种言论攻击有地位和功绩的人。

[wiː; wi] [kən'siːv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [neɪmz] , [wɪtʃ] [suːθ] ['aʊər; ɑːr]

We	conceive	a	certain	Charm	in	Great	and	Favourite	Names	,	which	sooths	our
我们	构想	一个	肯定	魅力	在	伟大的	和	最喜欢的	姓名	,	哪个	舒缓	我们的

['riːdər] ,

Reader	,
读者	,

我们认为伟大而受人喜爱的名字有一种独特的魅力，能够抚慰读者的心灵。

[ænd; ənd] [ˌpriːpəˈzɛsɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] : [wiː; wi] [diːm] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] ,

and	prepossesses	him	in	our	Favour	:	We	deem	ourselves	of	Consequence	,
和	预显	他	在	我们的	偏爱	:	我们	认为	我们自己	的	结果	,

并使我们对他产生好感：我们认为自己举足轻重，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪtrən] ;

according	to	the	Distinction	of	our	Patron	;
根据	到	这	区别	的	我们的	赞助人	;

根据我们赞助人的荣誉；

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [berz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	come	in	for	our	Share	in	the	Reputation	he	bears	in	the	World	.
和	来	在	为了	我们的	分享	在	这	名声	他	熊	在	这	世界	.

并前来分享他在世人心中享有的声誉。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ] [lɔːrd] , [ðæt] [ˈpɝːsənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [wɜːrθ] [ɑːr; ər][moʊst]

Hence	it	is	,	MY	LORD	,	that	Persons	of	the	greatest	Worth	are	most	expos'd
因此	它	是	,	我的	主	,	那	人	的	这	最	值得	是	最多	曝光

[tuː; tə] [ðiːz] [ɪnˈsʌlts] .

to	these	Insults	.
到	这些	侮辱	.

因此，我的大人，最有价值的人反而最容易受到这些侮辱。

[fɔːr; fər] [haʊˈevər] [ˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [kənˈviːniənt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈraɪtər] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]

For	however	usual	and	convenient	this	may	be	to	a	Writer	,	it	must
为了	然而	通常	和	方便的	这	可能	是	到	一个	作家	,	它	必须

[biː; bi] ,

be	confess'd	,
是	坦白	,

然而，对于作家而言，无论这多么寻常和方便，都必须承认这一点：

[maɪ] [lɔːrd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪtrən] ; [ˌdedɪˈkeɪtər] ,

MY	LORD	,	it	may	be	some	degree	of	Persecution	to	a	Patron	;	Dedicators	,
我的	主	,	它	可能	是	一些	程度	的	迫害	到	一个	赞助人	;	奉献者	,

大人，这对于赞助人来说或许是一种程度上的迫害；奉献者们，

[æz; əz][ˌmoʊˈliːɛr] [əbˈzəːvz] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɜːtɪnənt] , [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɪˈnʌf] .

as	Molière	observes	,	being	a	Species	of	Impertinents	,	troublesome	enough	.
作为	莫里哀	观察	,	存在	一个	物种	的	不敬	,	麻烦的	足够的	.

正如莫里哀所观察到的，他们是一群无礼之徒，这本身就够麻烦的了。

[jet] [ðə; ði][trænzˈleɪtərˌtrænsˈleɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [hoʊps][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Yet	the	Translator	of	this	Piece	hopes	he	may	be	rank'd	among	the
然而	这	翻译	的	这	片	希望	他	可能	是	排名	之中	这

[mɔːr] [ˈtɑːlərəb(ə)l][wʌnz] ,

more	tolerable	ones	,
更多的	可容忍的	一个	,

然而，本文译者希望自己能被列入比较可以接受的译者之列。

[ɪn] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈskraɪb][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌmoʊˈliːɛr] [dʌn] [ˈɪntuː]

in	presuming	to	inscribe	to	Your	LORDSHIP	the	Facheux	of	Molière	done	into
在	假设	到	题	到	你的	领主	这	-	的	莫里哀	完毕	进入

[ˈɪŋglɪʃ] ;

English	;
英语	;

竟敢将莫里哀的《Facheux》用英文写成，献给阁下；

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [rɪt]

assuring	himself	that	Your	LORDSHIP	will	not	think	any	thing	this	Author	has	writ
保证	他自己	那	你的	领主	将要	不是	思考	任何	事物	这	作者	有	写

[ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] ;

unworthy	of	your	Patronage	;
不配	的	你的	赞助	;

他确信，阁下绝不会认为作者所写的任何作品不配得到阁下的赏识；

[nɔ:r] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['wikər] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] [ri:d] [ænd; ənd]

nor	discourage	even	a	weaker	Attempt	to	make	him	more	generally	read	and
也不	阻碍	甚至	一个	较弱	试图	到	制作	他	更多的	一般来说	读	和

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

也不应阻止哪怕是较弱的尝试，以使更多人阅读和理解他的作品。

[jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪz] [wel] [noʊn] , [æz; əz][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mæstər] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['peɪtrən]

Your	LORDSHIP	is	well	known	,	as	an	absolute	Master	,	and	generous	Patron
你的	领主	是	出色地	已知	,	作为	一个	绝对	掌握	,	和	慷慨的	赞助人

[ʌv; əv][pə'laɪt] ['letərz] ;

of	Polite	Letters	;
的	有礼貌的	信件	;

阁下素以博学多才、慷慨大方著称，是文雅书信的赞助人；

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rks] [ɪ'speʃəli] [wɪtʃ] [dɪ'skʌvər][ə; eɪ]['mɔ:rəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒi:niəs] ;

of	those	Works	especially	which	discover	a	Moral	,	as	well	as	Genius	;
的	那些	作品	尤其	哪个	发现	一个	道德	,	作为	出色地	作为	天才	;

尤其是那些既展现了道德内涵又体现了天才智慧的作品；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['reɪləri] [læf] [men] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:liz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] :

and	by	a	delicate	Raillery	laugh	men	out	of	their	Follies	and	Vices	:
和	经过	一个	精美的	玩笑	笑	男人	出去	的	他们的	愚行	和	恶习	:

用巧妙的嘲讽，让人们笑出愚蠢和恶习：

[kʊd; kəd][ðə; ðɪ][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] [kʌm] ['eniθɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ]

could	the	Translator	,	therefore	,	of	this	Piece	come	anything	near	the
可以	这	翻译	,	所以	,	的	这	片	来	任何事物	靠近	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

Original	,
原来的	,

那么，这篇作品的译者能否接近原文呢?

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ək'septəns] .

it	were	assured	of	your	Acceptance	.
它	是	保证	的	你的	验收	.

可以肯定的是，你会接受。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] ['ærəgeɪt] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][ɑ:n] [ðɪs] [hed] ,

He	will	not	dare	to	arrogate	any	thing	to	himself	on	this	Head	,
他	将要	不是	敢	到	僭越	任何	事物	到	他自己	在	这	头	,

他绝不敢在这个职位上僭越任何权力。

[bɪ'fɔ:r] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][æz; əz][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] : [hi:; hi][hoʊps] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr]

before	so	good	a	Judge	as	Your	LORDSHIP	:	He	hopes	,	however	,	it	will	appear
前	所以	好的	一个	法官	作为	你的	领主	:	他	希望	,	然而	,	它	将要	出现

[ðæt] ,

that	,
那	,

在如此仁慈的法官阁下面前：然而，他希望，最终会证明，

[wer] [hiː; hi] [siːmz] [tuː] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ə; eɪ] [ˈfɑːloʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːθər] ,

where	he	seems	too	superstitious	a	Follower	of	his	Author	,
在哪里	他	似乎	也	迷信的	一个	追随者	的	他的	作者	,

他似乎过于迷信，成了他作者的忠实信徒。

- [twʌz] [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] ['lætɪtuːd] , [ænd; ənd][hæv; həv]

'	twas	not	because	he	could	not	have	taken	more	Latitude	,	and	have
-	那是	不是	因为	他	可以	不是	有	已采取	更多的	纬度	,	和	有

['gɪv(ə)n] [mɔːr] ['spɪrɪt] ;

given	more	Spirit	;
给定	更多的	精神	;

并不是因为他不能拥有更大的自由度，也不能付出更多的精神；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ænsər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	to	answer	what	he	thinks	the	most	essential	part	of	a
但	到	回答	什么	他	思考	这	最多	基本的	部分	的	一个

[trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər] ,

Translator	,
翻译	,

但要回答他认为翻译最重要的部分是什么，

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [les] ['noʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ; [ænd; ənd]['æftər] ['betər] [ə'kweɪntəns] ,

to	lead	the	less	knowing	to	the	Letter	;	and	after	better	Acquaintance	,
到	带领	这	较少的	会心	到	这	信	;	和	后	更好的	熟人	,

引导不太了解的人理解字面意思；并在彼此更加熟悉之后，

['dʒiːniəs] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] .

Genius	will	bring	them	to	the	Spirit	.
天才	将要	带来	他们	到	这	精神	.

天才将引领他们走向灵性。

[ðə; ði][trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər] [noʊz] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ə'tempt]

The	Translator	knows	your	LORDSHIP	,	and	Himself	too	well	to	attempt
这	翻译	知道	你的	领主	,	和	他本人	也	出色地	到	试图

[jʊr; jər]

Your
你的

译者深知阁下，也深知自己，因此不敢妄自揣测。

['kærəktər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ə'keɪʒn] :

Character	,	even	though	he	should	think	this	a	proper	occasion	:
特点	,	甚至	尽管	他	应该	思考	这	一个	恰当的	场合	:

他的品格，即便他认为这是一个合适的场合：

[ðə; ði]

The
这

这

['skɑːlər] — [ðə; ði]['dʒiːniəs] — [ðə; ði] ['steɪtsmən] — [ðə; ði]['peɪtriət] — [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər]

Scholar	—	the	Genius	—	the	Statesman	—	the	Patriot	—	the	Man	of	Honour
学者	—	这	天才	—	这	政治家	—	这	爱国者	—	这	男人	的	荣誉

[ænd; ənd]

and
和

学者——天才——政治家——爱国者——有荣誉感的人

[hjuːˈmænəti] . — [wɜːr; wər][ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm] [ðiːz] [aʊt] - [laɪnz] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

Humanity	.	—	Were	a	Piece	finish'd	from	these	Out	-	lines	,	the	whole	World
人类	.	—	是	一个	片	完成了	从	这些	出去	-	线条	,	这	所有的	世界

人类——如果根据这些轮廓完成一幅画作，整个世界

[wʊd] [ə'griː] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .
would agree in giving it Your LORDSHIP .
会 同意 在 给予 它 你的 领主 .

阁下，我同意把它交给您。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][hænd] — [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [huː] ['prez(ə)nts] [ðɪs] ,
But that requires a Hand — the Person , who presents This ,
但 那 需要 一个 手 — 这 人 , WHO 礼物 这 ,

但这需要一只手——也就是呈现此物的人。

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] - [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [səb'skraibɪŋ] [hɪm'self]
thinks it sufficient to be indulg'd the Honour of subscribing himself
思考 它 充足的 到 是 - 这 荣誉 的 订阅 他自己

他认为能够荣幸地签名就已足够了。

[maɪ] [lɔːrd] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [moʊst][dɪ'voʊtɪd] , [moʊst] [ə'biːdiənt] , ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
My LORD , Your Lordship's most devoted , most obedient , humble servant ,
我的 主 , 你的 领主的 最多 奉献 , 最多 听话 , 谦逊的 仆人 ,

我的陛下，您最忠诚、最顺从、最谦卑的仆人，

[ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] .
THE TRANSLATOR .
这 翻译 .

译者。

['tɔməs] ['ʃædwɛl] , [huːm] ['draɪdən]['flædʒəleɪts][ɪn][hɪz; ɪz][mæk] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Thomas Shadwell , whom Dryden flagellates in his Mac - Flecknoe , and in the
托马斯 沙德韦尔 , 谁 德莱顿 鞭毛虫 在 他的 苹果 - 弗莱克诺 , 和 在 这
['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv]['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] ,
second part of Absalom and Achitophel ,
第二 部分 的 押沙龙 和 阿希托弗 ,

托马斯·沙德韦尔，德莱顿在《麦克弗莱克诺》和《押沙龙与亚希多弗》的第二部分中都对他进行了鞭挞。

[ænd; ənd] [huːm] [poʊp] ['menʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʌnsiˌæd] , [roʊt] [ðə; ði] ['sʌlən] ['lʌvəz] , [ɔːr][ðə; ði]
and whom Pope mentions in his Dunciad , wrote The Sullen Lovers , or the
和 谁 教皇 提及 在 他的 邓西亚德 , 写道 这 忧郁 恋人 , 或者 这
[ɪm'pɜːtɪnənt] ,
Impertinents ,
不敬 ,

而教皇在《愚人颂》中提到的那位，则写了《忧郁的恋人》或《无礼者》一书。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [pər'fɔːrmd] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['θiːətər] , [baɪ][ðer; ðər]
which was first performed in 1668 at the Duke of York's Theatre , by their
哪个 曾是 第一的 执行 在 - 在 这 公爵 的 约克的 剧院 , 经过 他们的
['mædʒistiz] - ['sɜːrvənt] .
Majesties ' Servants .
陛下 - 仆人 .

该剧于 1668 年在约克公爵剧院由国王陛下的仆人首次演出。

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] ,
This play is a working up of The Bores and The Misanthrope ,
这 玩 是 一个 在职的 向上 的 这 无聊 和 这 厌世者 ,

这部剧是《无聊的人》和《愤世嫉俗者》的改编之作。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrst] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [frʌm; frəm]
with two scenes from The Forced Marriage , and a reminiscence from
和 二 场景 从 这 强制 婚姻 , 和 一个 怀旧 从
[ðə; ði] [lʌv] - [tɪf] .
The Love - Tiff .
这 爱 - 蒂芙 .

其中包含《强迫婚姻》中的两个场景，以及《爱情争吵》中的一段回忆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [θraɪs] ['noʊb(ə)l] , [haɪ] [ænd; ənd] ['pjuːɪsənt] [prɪns] ['wɪljəm] , [duːk]
It **is** **dedicated** **to** **the** **"** **Thrice** **Noble** **,** **High** **and** **Puissant** **Prince** **William** **,** **Duke**
它 是 投入的 到 这 " 三次 高贵 , 高的 和 强大的 王子 威廉 , 公爵
,
,
,

它献给"三位尊贵、至高无上、威严强大的威廉王子，公爵"，

['mɑːrkwɪs] , [ænd; ənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [men] , [huː] [prɪ'tend] ['iːðər] [tuː; tə]
Marquis **,** **and** **Earl** **of** **Newcastle** **,** **"** **because** **all** **Men** **,** **who** **pretend** **either** **to**
侯爵 , 和 伯爵 的 纽卡斯尔 , " 因为 全部 男人 , WHO 假装 任何一个 到
[sɔːrd] [ɔːr][pen] ,
Sword **or** **Pen** **,**
剑 或者 笔 ,

纽卡斯尔侯爵和伯爵，"因为所有自称拥有剑或笔的人，

[ɔːt] " [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['greɪsɪz] [prə'tekʃn] .
ought **"** **to** **shelter** **themselves** **under** **Your** **Grace's** **Protection** **.**
应该 " 到 庇护所 他们自己 在下面 你的 格蕾丝 保护 .

应当"在陛下的庇护下避难"。

" [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] ['ʃædwɛl] ['gɪvz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['ɔːrdər] " [tuː; tə]['reskjuː] [ðɪs] ([pleɪ]
" **Another** **reason** **Shadwell** **gives** **for** **this** **dedication** **is** **in** **order** **"** **to** **rescue** **this** **(** **play**
" 其他 原因 沙德韦尔 给予 为了 这 奉献 是 在 命令 " 到 救援 这 (玩
) [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ,
) **from** **the** **bloody** **Hands** **of** **the** **Criticks** **,**
) 从 这 血腥 手 的 这 评论家 ,

沙德韦尔给出的另一个献词理由是"为了将这部剧从评论家的血腥手中拯救出来"。

[huː] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] , [wen] [ðeɪ] [siː] [jʊr; jər] ['greɪsɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]
who **will** **not** **dare** **to** **use** **it** **roughly** **,** **when** **they** **see** **Your** **Grace's** **Name** **in** **the**
WHO 将要 不是 敢 到 使用 它 大致 , 什么时候 他们 看 你的 格蕾丝 姓名 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning **.**
开始 .

当他们看到殿下的名字出现在开头时，谁也不敢粗暴地使用它。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [steɪts] ,
" **He** **also** **states** **,**
" 他 还 各州 ,

他还表示，

[ðæt] " [ðə; ði][fɜːrst] [hɪnt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv]
that **"** **the** **first** **Hint** **I** **received** **was** **from** **the** **Report** **of** **a** **Play** **of**
那 " 这 第一的 暗示 我 已收到 曾是 从 这 报告 的 一个 玩 的
[ˌmoʊ'liːɛrz][ʌv; əv] [θriː] [ækts] ,
Molière's **of** **three** **Acts** **,**
莫里哀的 的 三 使徒行传 ,

"我收到的第一条线索来自莫里哀的一部三幕剧的报道，

[kɔːld] [lez] - , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːd] [ðæt] .
called **Les** **Fascheux** **,** **upon** **which** **I** **wrote** **a** **great** **part** **of** **this** **before** **I** **read** **that** **.**
称为 莱斯 - , 之上 哪个 我 写道 一个 伟大的 部分 的 这 前 我 读 那 .

《Les Fascheux》是一部名为《Les Fascheux》的作品，我在读到它之前，就以此为蓝本创作了本文的大部分内容。

" [hiː; hi] ['bɔːroʊd] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] , [ænd; ənd]
" **He** **borrowed** **,** **after** **reading** **it** **,** **the** **first** **scene** **in** **the** **second** **act** **,** **and**
" 他 借来的 , 后 阅读 它 , 这 第一的 场景 在 这 第二 行为 , 和
[ˌmoʊ'liːɛrz] ['stɔːri] [ʌv; əv][piːket; piː'keɪ] ,
Molière's **story** **of** **Piquet** **,**
莫里哀的 故事 的 皮奎特 ,

"他读完之后，借用了第二幕的第一场戏，以及莫里哀笔下的皮凯的故事，

[wɪtʃ] [hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [ænd; ənd] [sez] ,
which **he** **translated** **into** **Backgammon** **,** **and** **says** **,**
哪个 他 翻译 进入 双陆棋 , 和 说道 ,

他将其翻译成西洋双陆棋，并说道：

" [ðæt] [hiː; hi] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['ʌðər] [menz][wɪt] ,
" **that** **he** **who** **makes** **a** **common** **practice** **of** **stealing** **other** **men's** **wit** **,**
" 那 他 WHO 制作 一个 常见的 实践 的 偷窃 其他 男士 有 ,

“凡惯于窃取他人才智者，

[wʊd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['seɪfti] , [stiːl] ['eniθɪŋ] [els] .
would **if** **he** **could** **with** **the** **same** **safety** **,** **steal** **anything** **else** **.**
会 如果 他 可以 和 这 相同的 安全 , 偷 任何事物 别的 .

如果条件允许，他还会偷其他任何东西，只要保证安全。

" ['ʃædwɛl] ['menʃənz] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsənθroʊp]
" **Shadwell** **mentions** **,** **however** **,** **nothing** **of** **borrowing** **from** **The** **Misanthrope**
" 沙德韦尔 提及 , 然而 , 没有什么 的 借贷 从 这 厌世者
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrst] ['mærɪdʒ] .
and **The** **Forced** **Marriage** **.**
和 这 强制 婚姻 .

“然而，沙德韦尔并没有提到借鉴《愤世嫉俗者》和《强迫婚姻》。

[ðə; ði] ['prefəs] [wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfrəns] , [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːrəl]
The **preface** **was** **,** **besides** **political** **difference** **,** **the** **chief** **cause** **of** **the** **quarrel**
这 前言 曾是 , 除了 政治的 不同之处 , 这 首席 原因 的 这 争吵
[bɪ'twiːn] ['ʃædwɛl] [ænd; ənd]['draɪdən] ;
between **Shadwell** **and** **Dryden** **;**
之间 沙德韦尔 和 德莱顿 ;

除了政治分歧之外，序言也是沙德韦尔和德莱顿之间争吵的主要原因；

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fɔːrmər] [di'fendz] [ben]['dʒɑːnsən] [ə'genst] [ðə; ði]['lætər] ,
for **in** **it** **the** **former** **defends** **Ben** **Jonson** **against** **the** **latter** **,**
为了 在 它 这 以前的 辩护 本 约翰逊 反对 这 后者 ,

因为在文中，前者为本·琼森辩护，反对后者。

[ænd; ənd] ['menʃənz] [ðæt] — " [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [leɪt] [soʊ] ['ɪnsələnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
and **mentions** **that** **—** **"** **I** **have** **known** **some** **of** **late** **so** **insolent** **to** **say** **that**
和 提及 那 — " 我 有 已知 一些 的 晚的 所以 傲慢的 到 说 那
[ben]['dʒɑːnsən] [roʊt] [hɪz; ɪz][best] [pleɪz] [wɪ'ðaʊt] [wɪt] ,
Ben **Jonson** **wrote** **his** **best** **playes** **without** **wit** **,**
本 约翰逊 写道 他的 最好的 演员 没有 有 ,

并提到——“我最近认识一些人，他们竟无礼地说本·琼森最好的剧作缺乏幽默感，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɪt] [pleɪz] [kən'sistid] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː] ['pɜːrsənz][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə]
imagining **that** **all** **the** **wit** **playes** **consisted** **in** **bringing** **two** **persons** **upon** **the** **stage** **to**
想象 那 全部 这 有 演员 由……组成 在 带来 二 人 之上 这 阶段 到
[breɪk] [dʒest] ,
break **jest** **,**
休息 笑话 ,

以为所有的机智剧都是让两个人上台互相开玩笑，

[ænd; ənd][tuː; tə][bɑːb][wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - .
and **to** **bob** **one** **another** **,** **which** **they** **call** **repartie** **.**
和 到 鲍勃 一 其他 , 哪个 他们 称呼 - .

他们互相打闹，这叫做 repartie。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] ['lʌvəz] [ɪz]['pɑːrtli][ɪn][blæŋk] [vɜːrs] ; [bʌt; bət] ,
" **The** **original** **edition** **of** **The** **Sullen** **Lovers** **is** **partly** **in** **blank** **verse** **;** **but** **,**
" 这 原来的 版 的 这 忧郁 恋人 是 部分 在 空白的 诗 ; 但 ,

《忧郁的恋人》原版部分采用无韵诗体；但是，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ʃædwɛlz] [wɜːrks] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn] - ,

in	the	first	collected	edition	of	Shadwell's	works	,	published	by	his	son	in	1720	,
在	这	第一的	集	版	的	沙德韦尔	作品	,	已发布	经过	他的	儿子	在	-	,

在沙德韦尔的儿子于1720年出版的第一版沙德韦尔作品集中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][proʊz] .

it	is	printed	in	prose	.
它	是	打印	在	散文	.

它是用散文写成的。

['stænfərd] , " [ə; eɪ][mə'roʊs] , ['melənkɑːli] [mæn] , ['tɔːmentid] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Stanford	,	"	a	morose	,	melancholy	man	,	tormented	beyond	measure	with	the
斯坦福大学	,	"	一个	忧郁	,	忧郁	男人	,	饱受折磨	超过	措施	和	这

[ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

impertinence	of	people	,
无礼	的	人们	,

斯坦福，一个"忧郁、伤感的人，深受人们无礼对待的折磨"，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm] " [ɪz][ə; eɪ]

and	resolved	to	leave	the	world	to	be	quit	of	them	"	is	a
和	已解决	到	离开	这	世界	到	是	辞职	的	他们	"	是	一个

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːl'sɛstiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] ,

combination	of	Alceste	in	The	Misanthrope	,
组合	的	阿尔切斯特	在	这	厌世者	,

并决心离开这个世界，让他们远离他们"这句话出自《愤世嫉俗者》中的阿尔塞斯特。

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [bɔːz] ; ['lʌvəl] , " [æn; ən] ['eri] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [frend] [tuː; tə]

and	Éraste	in	The	Bores	;	Lovel	,	"	an	airy	young	gentleman	,	friend	to
和	-	在	这	无聊	;	洛弗尔	,	"	一个	轻盈的	年轻的	绅士	,	朋友	到

['stænfərd] ,

Stanford	,
斯坦福大学	,

还有《无聊的人》中的埃拉斯特；洛弗尔，"一位轻浮的年轻绅士，斯坦福的朋友，

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət] , [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ]

one	that	is	pleased	with	,	and	laughs	at	,	the	impertinents	;	and	that	which
一	那	是	高兴	和	,	和	笑声	在	,	这	不敬	;	和	那	哪个

[ɪz][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['tɔːrment] ,

is	the	other's	torment	,
是	这	其他的	折磨	,

一个对无礼之人感到高兴并嘲笑他们；而那正是另一个人的痛苦所在。

[ɪz][hɪz; ɪz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , " [ɪz] [fəlːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] ;

is	his	recreation	,	"	is	Philinte	of	The	Misanthrope	;
是	他的	娱乐	,	"	是	菲林特	的	这	厌世者	;

"这是他的消遣，"是《愤世嫉俗者》中的菲林特；

[ə'miːliə][ænd; ənd][ˌkærə'lainə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd][i'laiənait] ;

Emilia	and	Carolina	appear	to	be	Célimène	and	Eliante	;
艾米莉亚	和	卡罗莱纳	出现	到	是	-	和	埃利安特	;

艾米莉亚和卡罗莱纳似乎是塞利梅内和埃利安特；

[waɪlst] ['leɪdi] [veɪn] [ɪz][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] .

whilst	Lady	Vaine	is	an	exaggerated	Arsinoé	of	the	same	play	.
而	女士	虚荣	是	一个	夸张的	-	的	这	相同的	玩	.

而薇恩夫人则是同一部戏剧中阿尔西诺埃的夸张版本。

[sɜːr]['pɑːzətɪv][æt; ət] - [ɔːl] , " [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [naɪt] [ðæt] [pri'tendz] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Sir	Positive	At	-	all	,	"	a	foolish	knight	that	pretends	to	understand	everything	in
先生	积极的	在	-	全部	,	"	一个	愚蠢	骑士	那	假装	到	理解	一切	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

乐观爵士，一个自以为了解世间万物的愚蠢骑士

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌfər] [noʊ][mæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [soʊ] ['fuːlɪʃli]

and	will	suffer	no	man	to	understand	anything	in	his	Company	,	so	foolishly
和	将要	遭受	不	男人	到	理解	任何事物	在	他的	公司	,	所以	愚蠢地

['pɑːzətɪv] ,

positive	,
积极的	,

并且绝不允许任何人在他的公司里抱有如此愚蠢的乐观态度。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][æn; ən] ['erər] , [ðoʊ] ['nevər][soʊ][groʊs] ,

that	he	will	never	be	convinced	of	an	error	,	though	never	so	gross	,
那	他	将要	绝不	是	确信	的	一个	错误	,	尽管	绝不	所以	总的	,

他永远不会承认自己犯了错误，即使是再严重的错误。

" [ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['kærəktər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔːz] ['ɪntuː][wʌn] .

"	is	a	very	good	character	,	and	an	epitome	of	all	the	Bores	into	one	.
"	是	一个	非常	好的	特点	,	和	一个	缩影	的	全部	这	无聊	进入	一	.

“是一个非常出色的角色，是所有无聊人物的缩影。”

[ðə; ði] ['proʊlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] ['lʌvəz] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] : —

The	prologue	of	The	Sullen	Lovers	begins	thus	:	—
这	序幕	的	这	忧郁	恋人	开始	因此	:	—

《忧郁的恋人》的序言是这样开始的：——

" [haʊ] ['pɑːpjələr][ɑːr; ər]['poʊəts] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] !

"	How	popular	are	Poets	now	-	a	-	days	!
"	如何	受欢迎的	是	诗人	现在	-	一个	-	天	!

“如今诗人多么受欢迎啊！”

[huː] [kæn; kən] [mɔːr] [men][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['sʌmənz] [reɪz] ,

Who	can	more	Men	at	their	first	summons	raise	,
WHO	能	更多的	男人	在	他们的	第一的	传票	增加	,

谁能在第一次被传唤时就举起更多旗号？

[ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['welθi] [hoʊm] - [bred]['dʒent(ə)lmən] ,

Than	many	a	wealthy	home	-	bred	Gentleman	,
比	许多	一个	富裕	家	-	繁殖	绅士	,

比许多富裕的本土绅士更甚，

[baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kæn; kən] .

By	all	his	Interest	in	his	Country	can	.
经过	全部	他的	兴趣	在	他的	国家	能	.

出于他对国家的全部兴趣。

[ðeɪ] [reɪz] [ðer; ðər] [frendz] ; [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [deɪ] [ə'raɪz]

They	raise	their	Friends	;	but	in	one	Day	arise
他们	增加	他们的	朋友们	;	但	在	一	天	出现

他们扶持朋友，但一日之内却会崛起。

- [genst] [wʌn] [pʊr] ['poʊət][ɔːl] [ðiːz] ['enəmi] .

'	Gainst	one	poor	Poet	all	these	Enemies	.
-	对抗	一	贫穷的	诗人	全部	这些	敌人	.

所有这些敌人，都与一位可怜的诗人为敌。

" ['prefəs] .
" PREFACE .
" 前言 .

“前言。

['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [drə'mætɪk] [pər'fɔ:rməns] [soʊ] ['hɜ:rid] [æz; əz] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]
Never was any Dramatic performance so hurried as this ; and it is a thing
绝不 曾是 任何 戏剧性 表现 所以 慌忙 作为 这 ; 和 它 是 一个 事物
,
,
,

从来没有哪场戏剧表演像这场一样如此仓促；而且这真是一件.....

[aɪ] [bɪ'li:v] , [kwaɪt] [nu:] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:mədi] [plænd] , ['fɪnɪʃt] , [gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd]
I believe , quite new , to have a comedy planned , finished , got up , and
我 相信 , 相当 新的 , 到 有 一个 喜剧 计划 , 完成的 , 得到 向上 , 和
[pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
played in a fortnight .
玩 在 一个 两星期 .

我相信，在两周内完成一部喜剧的策划、制作、排演和演出，这在当时是相当新的尝试。

[aɪ][du:][nɑ:t][seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][boʊst][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'prɑ:mptu:] ,
I do not say this to boast of an impromptu ,
我 做 不是 说 这 到 夸 的 一个 即兴 ,

我这么说并不是为了炫耀即兴发挥，

[ɔ:r][tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['eni] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] : [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [prɪ'vent] ['sɜ:rt(ə)n]
or to pretend to any reputation on that account : but only to prevent certain
或者 到 假装 到 任何 名声 在 那 帐户 : 但 仅有的 到 防止 肯定
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

或者因此假装拥有某种名声：但仅仅是为了阻止某些人，

[hu:] [maɪt] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˌɪntrə'du:st] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [bɔ:z] [hu:]
who might object that I have not introduced here all the species of Bores who
WHO 可能 目的 那 我 有 不是 介绍 这里 全部 这 物种 的 无聊 WHO
[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
are to be found .
是 到 是 成立 .

有人可能会反对，认为我在这里没有介绍所有已知的蛀虫种类。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [greɪt] , [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
I know that the number of them is great , both at the Court and in the
我 知道 那 这 数字 的 他们 是 伟大的 , 两个都 在 这 法庭 和 在 这
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

我知道他们的数量很多，无论是在法院还是在市里。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['ɛpɪˌsoʊdz] ,
and that , without episodes ,
和 那 , 没有 剧集 ,

而且，没有剧集的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['kɑ:mədi][ʌv; əv][faɪv][ækts][ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd] ['mætər]
I might have composed a comedy of five acts and still have had matter
我 可能 有 由 一个 喜剧 的 五 行为 和 仍然 有 有 事情
[tu:; tə] [sper] .
to spare .
到 空闲的 .

我可能创作了一部五幕喜剧，而且还会有剩余的素材。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][taɪm] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['eksɪkjuːt]['eni] [greɪt]

But	in	the	little	time	allowed	me	,	it	was	impossible	to	execute	any	great
但	在	这	小的	时间	允许	我	,	它	曾是	不可能的	到	执行	任何	伟大的

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

但在有限的时间里，我不可能完成任何伟大的设计。

[ɔːr][tuː; tə] ['stʌdi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktərz] , [ɔːr][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

or	to	study	much	the	choice	of	my	characters	,	or	the	disposition	of	my
或者	到	学习	很多	这	选择	的	我的	人物	,	或者	这	处置	的	我的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

或者仔细研究我笔下人物的选择，或者我笔下人物的性格。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [kən'faɪnd][maɪ'self][tuː; tə] ['tʌtʃɪŋ] ['oʊnli][ə'pɑːn][ə; eɪ][smɔːl] ['nʌmbər][ʌv; əv] [bɔːz] ;

I	therefore	confined	myself	to	touching	only	upon	a	small	number	of	Bores	;
我	所以	受限	我	到	接触	仅有的	之上	一个	小的	数字	的	无聊	;

因此，我只对少数几个无聊的人进行了探讨；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

and	I	took	those	which	first	presented	themselves	to	my	mind	,
和	我	采取	那些	哪个	第一的	呈现	他们自己	到	我的	头脑	,

我选择了那些首先浮现在我脑海中的答案，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə'mjuːzɪŋ][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['pɜːsənɪdʒz] [bɪ'fɔːr]

and	which	I	thought	the	best	fitted	for	amusing	the	august	personages	before
和	哪个	我	想法	这	最好的	适配	为了	有趣	这	八月	人物	前

[huːm] [ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] ;

whom	this	play	was	to	appear	;
谁	这	玩	曾是	到	出现	;

我认为最适合用来逗乐即将观看此剧的尊贵人物；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][juː'naɪt][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðər] ['spiːdəli] ,

and	,	to	unite	all	these	things	together	speedily	,
和	,	到	团结	全部	这些	事物	一起	迅速地	,

为了迅速将所有这些事物结合起来，

[aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][plɑːt][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .

I	made	use	of	the	first	plot	I	could	find	.
我	制成	使用	的	这	第一的	阴谋	我	可以	寻找	.

我利用了我能找到的第一张地皮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['weðər] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪt] [nɑːt]

It	is	not	,	at	present	,	my	intention	to	examine	whether	the	whole	might	not
它	是	不是	,	在	展示	,	我的	意图	到	检查	无论	这	所有的	可能	不是

[hæv; həv] [bɪn] ['betər] ,

have	been	better	,
有	到过	更好的	,

目前，我并不打算探讨整体情况是否会更好。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][daɪ'vɜːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [læft] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .

and	whether	all	those	who	were	diverted	with	it	laughed	according	to	rule	.
和	无论	全部	那些	WHO	是	改道	和	它	笑了	根据	到	规则	.

以及所有被它逗乐的人是否都按照规则大笑。

[ðə; ði][taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ] [meɪ] [prɪnt][maɪ][ri'maːks][ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːsɪz] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] :

The	time	may	come	when	I	may	print	my	remarks	upon	the	pieces	I	have	written	:
这	时间	可能	来	什么时候	我	可能	打印	我的	评论	之上	这	件	我	有	书面	:

或许将来有一天，我会把我对我所写文章的评论印出来：

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'sper] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [siː] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ][grænd] ['ɔːθər] ,

and	I	do	not	despair	letting	the	world	see	that	,	like	a	grand	author	,
和	我	做	不是	绝望	出租	这	世界	看	那	,	喜欢	一个	盛大	作者	,

我不绝望地让世人看到，就像一位伟大的作家一样，

[aɪ][kæn; kən][kwoʊt] ['ærɪˌstɑːtl][ænd; ənd] ['hɔːrəs] .

I	can	quote	Aristotle	and	Horace	.
我	能	引用	亚里士多德	和	贺拉斯	.

我能引用亚里士多德和贺拉斯的话。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [meɪ] ['nevər] [teɪk] [pleɪs] ,

In	expectation	of	this	examination	,	which	perhaps	may	never	take	place	,
在	期待	的	这	考试	,	哪个	也许	可能	绝不	拿	地方	,

鉴于此次考试或许永远不会举行，

[aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] ,

I	leave	the	decision	of	this	affair	to	the	multitude	,
我	离开	这	决定	的	这	事务	到	这	民众	,

我将此事交由大众来决定。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːkwəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk]

and	I	look	upon	it	as	equally	difficult	to	oppose	a	work	which	the	public
和	我	看	之上	它	作为	同样地	难的	到	反对	一个	工作	哪个	这	民众

[ə'pruːvz] ,

approves	,
批准	,

我认为反对一部受到公众认可的作品同样困难。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] [wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'demz] .

as	it	is	to	defend	one	which	it	condemns	.
作为	它	是	到	保卫	一	哪个	它	谴责	.

这就像为自己谴责的对象辩护一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [taɪm][ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [piːs] [wʌz; wəz]

There	is	no	one	who	does	not	know	for	what	time	of	rejoicing	the	piece	was
那里	是	不	一	WHO	做	不是	知道	为了	什么	时间	的	欢欣鼓舞	这	片	曾是

[kəm'poʊzd] ;

composed	;
由	;

没有人不知道这首曲子是为庆祝某个欢乐的时刻而创作的；

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪt] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	that	fete	made	so	much	noise	,	that	it	is	not	necessary	to	speak	of	it
和	那	宴请	制成	所以	很多	噪音	,	那	它	是	不是	必要的	到	说话	的	它

那场宴会闹得人尽皆知，所以就不赘述了。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ðɪ] [bɔːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prefəs] , [plænd] , ['fɪnɪʃt] , [gɑːt][ʌp] ,

[	Footnote	:	The	Bores	,	according	to	the	Preface	,	planned	,	finished	,	got	up	,
[	脚注	:	这	无聊	,	根据	到	这	前言	,	计划	,	完成的	,	得到	向上	,

[ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

and	played	in	a	fortnight	,
和	玩	在	一个	两星期	,

【脚注：根据前言所述，《无聊者》这部剧从策划、完成到上演，只用了两周时间。】

[wʌz; wəz]['æktɪd][ə'mɪdst] ['ʌðər] [fe'stɪvɪtiːz] , [fɜːrst][æt; ət][vɔks] , [ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ʒə'ɔθ] ,

was	acted	amidst	other	festivities	,	first	at	Vaux	,	the	seat	of	Monsieur	Fouquet	,
曾是	行动	在……之中	其他	庆祝活动	,	第一的	在	沃克斯	,	这	座位	的	先生	富凯	,

演出是在其他庆祝活动中进行的，首先是在富凯先生的府邸沃克斯。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [ðə; ðɪ] 17th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

Superintendent	of	Finances	,	the	17th	of	August	,	1661	,
校长	的	财政	,	这	17th	的	八月	,	-	,

财政总监，1661年8月17日

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
in **the** **presence** **of** **the** **King** **and** **the** **whole** **Court** **,** **with** **the** **exception** **of**
在 这 在场 的 这 国王 和 这 所有的 法庭 , 和 这 例外 的
[ðə; ði] [kwi:n] .
the **Queen** **.**
这 女王 .

在国王和全体朝臣（除王后外）的见证下。

[θri:] [wi:ks] ['leɪtər] [ʒə'ɔθ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp]
Three **weeks** **later** **Fouquet** **was** **arrested** **,** **and** **finally** **condemned** **to** **be** **shut** **up**
三 周 之后 富凯 曾是 被捕 , 和 最后 谴责 到 是 关闭 向上
[ɪn] ['prɪzn] ,
in **prison** **,**
在 监狱 ,

三周后，富凯被捕，最终被判处监禁。

[wer] [hi:; hi][daɪd][ɪn] - .
where **he** **died** **in** **1672** **.**
在哪里 他 死亡 在 - .

他于 1672 年在那里去世。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [noʊ'vembər] , - , [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:z] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn]['pærɪs] .]
It **was** **not** **till** **November** **,** **1661** **,** **that** **The** **Bores** **was** **played** **in** **Paris** **.** **]**
它 曾是 不是 直到 十一月 , - , 那 这 无聊 曾是 玩 在 巴黎 .]

直到1661年11月，《无聊的人》才在巴黎上演。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ]
but **it** **will** **not** **be** **amiss** **to** **say** **a** **word** **or** **two** **of** **the** **ornaments** **which**
但 它 将要 不是 是 错误 到 说 一个 单词 或者 二 的 这 装饰品 哪个
[hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mədi] .
have **been** **mixed** **with** **the** **Comedy** **.**
有 到过 混合 和 这 喜剧 .

但略提一下喜剧中融入的一些装饰元素也无妨。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bæ'leɪ] ;
The **design** **was** **also** **to** **give** **a** **ballet** **;**
这 设计 曾是 还 到 给 一个 芭蕾舞 ;

该设计还包括上演芭蕾舞；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɜ:rst] - [reɪt] ['dɑ:nsəz] ,
and **as** **there** **was** **only** **a** **small** **number** **of** **first** **-** **rate** **dancers** **,**
和 作为 那里 曾是 仅有的 一个 小的 数字 的 第一的 - 速度 舞者 ,

由于当时一流舞蹈演员的数量有限，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði][ɑ:n'treɪz]
it **was** **necessary** **to** **separate** **the** **entrées**
它 曾是 必要的 到 分离 这 主菜

有必要将主菜分开。

[['fʊtnoʊt] : [si:] ['prefətɔ:ri] ['memwɑ:r] , [peɪdʒ][ɛ.ksɛ.ksɛks] . , [noʊt] -] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæ'leɪ] ,
[**Footnote** **:** **See** **Prefatory** **Memoir** **,** **page** **xxx** **.** **,** **note** **12** **]** **of** **this** **ballet** **,**
[脚注 : 看 序言 回忆录 , 页 xxx . , 笔记 -] 的 这 芭蕾舞 ,

[脚注：参见序言回忆录，第xxx页，注释12] 这部芭蕾舞剧，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'tɜ:rpəleɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
and **to** **interpolate** **them** **with** **the** **Acts** **of** **the** **Play** **,**
和 到 插 他们 和 这 使徒行传 的 这 玩 ,

并将它们与剧本的各幕穿插起来，

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] ['ɪntərvlz] [maɪt] [gɪv] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['dɑːnsəz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['dɪfrənt]

so	that	these	intervals	might	give	time	to	the	same	dancers	to	appear	in	different
所以	那	这些	间隔	可能	给	时间	到	这	相同的	舞者	到	出现	在	不同的

['dresɪz] ;

dresses	;
连衣裙	;

这样，这些间隔就可以让同一批舞者有机会换上不同的服装进行表演；

['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [baɪ] [ðiːz] ['ɪntəˌluːdz] ,

also	to	avoid	breaking	the	thread	of	the	piece	by	these	interludes	,
还	到	避免	打破	这	线	的	这	片	经过	这些	插曲	,

同时，也为了避免这些插曲破坏作品的整体连贯性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] [bæ'leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['mænər] [wʌn] [kʊd; kəd]

it	was	deemed	advisable	to	weave	the	ballet	in	the	best	manner	one	could
它	曾是	被认为	建议	到	编织	这	芭蕾舞	在	这	最好的	方式	一	可以

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

into	the	subject	,
进入	这	主题	,

人们认为最好将芭蕾舞以最佳方式融入到主题中。

[ænd; ənd] [meɪk] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] .

and	make	but	one	thing	of	it	and	the	play	.
和	制作	但	一	事物	的	它	和	这	玩	.

并把这件事和这场戏归为一类。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɔːrt] ,

But	as	the	time	was	exceedingly	short	,
但	作为	这	时间	曾是	非常	短的	,

但由于时间极其紧迫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	the	whole	was	not	entirely	regulated	by	the	same	person	,
和	这	所有的	曾是	不是	完全	受监管	经过	这	相同的	人	,

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [pər'hæps] ,

there	may	be	found	,	perhaps	,
那里	可能	是	成立	,	也许	,

而且，整个体系并非完全由同一人掌控，或许可以发现这一点。

[sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæ'leɪ] [wɪtʃ] [duː] [nɑːt] ['entər] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz]

some	parts	of	the	ballet	which	do	not	enter	so	naturally	into	the	play	as
一些	部分	的	这	芭蕾舞	哪个	做	不是	进入	所以	自然	进入	这	玩	作为

['ʌðər] [duː] .

others	do	.
其他的	做	.

芭蕾舞剧中的某些部分与戏剧的融合并不像其他部分那样自然。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['medli] [nuː] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [steɪdʒ] ;

Be	that	as	it	may	,	this	is	a	medley	new	upon	our	stage	;
是	那	作为	它	可能	,	这	是	一个	混合曲	新的	之上	我们的	阶段	;

尽管如此，这首混曲在我们舞台上还是全新的；

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn] [maɪt] [faɪnd] [sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] [æn'tɪkwəti] : [bʌt; bət] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [θɔːt]

although	one	might	find	some	authorities	in	antiquity	:	but	as	every	one	thought
虽然	一	可能	寻找	一些	当局	在	古代	:	但	作为	每一个	一	想法

[ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] ,

it	agreeable	,
它	同意	,

虽然人们或许能在古代找到一些权威人士的观点：但由于每个人都认为这样做是令人愉快的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɜːrtɪd] [mɔːr]
it **may** **serve** **as** **a** **specimen** **for** **other** **things** **which** **may** **be** **concerted** **more**
它 可能 服务 作为 一个 标本 为了 其他 事物 哪个 可能 是 协同 更多的
[æt; ət] ['liːʒər] .
at **leisure** **.**
在 闲暇 .

它可以作为其他事物的范例，以便有更多时间进行协调。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] , [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz]
Immediately **upon** **the** **curtain** **rising** **,** **one** **of** **the** **actors** **,** **whom** **you** **may** **suppose**
立即地 之上 这 窗帘 上升 , 一 的 这 演员 , 谁 你 可能 认为
[tuː; tə][biː; bi][maɪ'self] ,
to **be** **myself** **,**
到 是 我 ,

幕布拉开后，其中一位演员（你们或许会认为那就是我）

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [dres] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]
appeared **on** **the** **stage** **in** **an** **ordinary** **dress** **,** **and** **addressing** **himself** **to** **the**
出现 在 这 阶段 在 一个 普通的 裙子 , 和 解决 他自己 到 这
[kɪŋ] ,
King **,**
国王 ,

他身着普通服装出现在舞台上，并向国王发表讲话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [sər'praɪzd] , [meɪd] [ɪks'kjuːziz][ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]
with **the** **look** **of** **a** **man** **surprised** **,** **made** **excuses** **in** **great** **disorder** **,** **for** **being**
和 这 看 的 一个 男人 惊讶 , 制成 借口 在 伟大的 紊乱 , 为了 存在
[ðer; ðər][ə'loʊn] ,
there **alone** **,**
那里 独自的 ,

他一脸惊讶，语无伦次地解释自己为何独自一人来到这里。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [bəuθ][taɪm][ænd; ənd] ['æktər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][hiː; hi]
and **wanting** **both** **time** **and** **actors** **to** **give** **his** **Majesty** **the** **diversion** **he**
和 想要 两个都 时间 和 演员 到 给 他的 威严 这 导流 他
[siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ;
seemed **to** **expect** **;**
似乎 到 预计 ;

既需要时间，也需要演员，才能让陛下得到他似乎所期待的消遣；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['twenti] ['nætʃ(ə)rəl] [kæ'skeɪdz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃel]
at **the** **same** **time** **in** **the** **midst** **of** **twenty** **natural** **cascades** **,** **a** **large** **shell**
在 这 相同的 时间 在 这 中间 的 二十 自然的 级联 , 一个 大的 壳
[wʌz; wəz] [dis'kləuzd] ,
was **disclosed** **,**
曾是 披露 ,

与此同时，在二十多个天然瀑布的中间，露出了一个巨大的贝壳。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [sɔː] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['naɪæd] [huː] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
which **every** **one** **saw** **:** **and** **the** **agreeable** **Naiad** **who** **appeared** **in** **it** **,**
哪个 每一个 一 锯 : 和 这 同意 水仙女 WHO 出现 在 它 ,

每个人都看到了：还有出现在其中的那位可爱的水仙女，

[əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
advanced **to** **the** **front** **of** **the** **stage** **,**
先进的 到 这 正面 的 这 阶段 ,

走到舞台前面，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][hə'roʊɪk] [er] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . -

and	with	an	heroic	air	pronounced	the	following	verses	which	Mr	.	Pellison
和	和	一个	英勇	空气	发音	这	下列的	诗句	哪个	先生	.	-

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

他以英雄般的姿态朗诵了佩利森先生创作的以下诗句：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['proʊlɔːg] .

and	which	served	as	a	Prologue	.
和	哪个	服务	作为	一个	序幕	.

并作为序言。

['proʊlɔːg] .

PROLOGUE	.
序幕	.

序幕。

(_ [ðə; ði] ['θiːətər] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['tɜːrmənəs][ænd; ənd] ['sevrəl] ['fauntinz]

(_ =	The	Theatre	represents	a	garden	adorned	with	Termini	and	several	fountains
(_	这	剧院	代表	一个	花园	装饰	和	特米尼	和	一些	喷泉

.

:

.

（剧院象征着一个花园，花园里点缀着特米尼和几个喷泉。）

[ə; eɪ]['naɪæd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] .)

A	Naiad	coming	out	of	the	water	in	a	shell	.	)
一个	水仙女	未来	出去	的	这	水	在	一个	壳	.	)

一位水泽仙女乘着贝壳从水中出来。）

['mɔːtəlz] , [frʌm; frəm][grɑːts] [prə'faʊnd] [aɪ]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,

Mortals	,	from	Grots	profound	I	visit	you	,
凡人	,	从	洞穴	深刻的	我	访问	你	,

凡人啊，我从幽暗的洞穴拜访你们，

- [greɪt] ['mɑːnərk] [ɪn] [ðiːz] [siːnz] [tuː; tə] [vjuː] ;

Gallia's	great	Monarch	in	these	Scenes	to	view	;
-	伟大的	君主	在	这些	场景	到	看法	;

这些场景展现了高卢伟大的君主；

[ʃæl; ʃəl] ['ɝːθs] [waɪd] ['sɜːrkɪt] , [ɔːr][ðə; ði]['waɪdər] ['siːz] ,

Shall	Earth's	wide	Circuit	,	or	the	wider	Seas	,
将	地球的	宽的	电路	,	或者	这	更广泛	海域	,

地球广阔的环线，或更广阔的海洋，

[prə'duːs] [sʌm; səm]['nɑːv(ə)l] [saɪt] [jʊr; jər] [prɪns] [tuː; tə] [pliːz] ;

Produce	some	Novel	Sight	your	Prince	to	please	;
生产	一些	小说	视线	你的	王子	到	请	;

创作一些新奇的景象来取悦你的王子；

[spiːk] [hiː; hi] , [ɔːr] [wɪʃ] : [tuː; tə][hɪm; ɪm] [nɔːt] [kæn; kən][biː; bi][hɑːrd] ,

Speak	He	,	or	wish	:	to	him	nought	can	be	hard	,
说话	他	,	或者	希望	:	到	他	零	能	是	难的	,

开口说话，或者许愿：对他来说，没有什么是难事。

[huːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɪrək(ə)l][juː; jʊ][ɔːl][rɪ'gɑːrd] .

Whom	as	a	living	Miracle	you	all	regard	.
谁	作为	一个	活的	奇迹	你	全部	看待	.

你们都视他为活着的奇迹。

['fɜːrtl] [ɪn] ['mɪrəklz] , [hɪz; ɪz] [reɪn] [dɪ'mændz]
Fertile in Miracles , his Reign demands
沃 在 奇迹 , 他的 在位 需求

他的统治充满奇迹，需要

['wʌndɝz] [æt; ət][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['neɪtʃɝz] [hændz] ,
Wonders at universal Nature's Hands ,
奇迹 在 普遍的 自然的 手 ,

大自然的奇迹

[seɪdʒ] , [jʌŋ] , [vɪk'tɔ:riəs] , ['væliənt] , [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] ,
Sage , young , victorious , valiant , and august ,
圣人 , 年轻的 , 胜利者 , 英勇 , 和 八月 ,

睿智、年轻、胜利、英勇、威严的

[maɪld][æz; əz] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][æz; əz]['hi:z][dʒʌst] ,
Mild as severe , and powerful as he's just ,
温和的 作为 严重 , 和 强大的 作为 他是 只是 ,

他既温和又严厉，既强大又公正。

[hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [foʊz] [ə'laɪk][tu:; tə] [fɔɪl] ,
His Passions , and his Foes alike to foil ,
他的 激情 , 和 他的 敌人 同样 到 挫败 ,

他的激情，以及他的敌人，都旨在挫败他。

[ænd; ənd]['nəublist] ['pleʒərz] [dʒɔɪn][tu:; tə]['nəublist] [tɔɪl] ;
And noblest Pleasures join to noblest Toil ;
和 最高贵 快乐 加入 到 最高贵 辛劳 ;

最高尚的快乐与最高尚的辛劳相伴而生；

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [nɛə] [tu:; tə] [ˌmɪsə'plaɪ] ,
His righteous Projects ne'er to misapply ,
他的 正义 项目 从未 到 滥用 ,

他正义的计划从未被滥用，

[hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ækt] [ɪn'ses(ə)ntli] :
Hear and see all , and act incessantly :
听到 和 看 全部 , 和 行为 不已 :

倾听一切，观察一切，并持续不断地行动：

[hi:; hi] [hu:] [kæn; kən] [ðɪs] , [kæn; kən][ɔ:l] ; [hi:; hi] [ni:dz] [bʌt; bət] [der] ,
He who can this , can all ; he needs but dare ,
他 WHO 能 这 , 能 全部 ; 他 需求 但 敢 ,

能做到这一点的人，就能做到一切；他只需要敢于尝试。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [prer] .
And Heaven in nothing will refuse his Prayer .
和 天堂 在 没有什么 将要 拒绝 他的 祷告 .

上天绝不会拒绝他的祈祷。

[let] ['lu:ɪs] [bʌt; bət] [kə'mænd] , [ði:z] [baʊndz] [ʃæl; ʃəl] [mu:v] ,
Let Lewis but command , these Bounds shall move ,
让 刘易斯 但 命令 , 这些 界限 将 移动 ,

只要路易斯一声令下，这些界限就会改变。

[ænd; ənd] [tri:z] [groʊ] ['voʊk(ə)l][æz; əz] - [groʊv] .
And trees grow vocal as Dodona's Grove .
和 树木 生长 声乐 作为 - 树林 .

树木会发出声音，就像多多纳树林一样。

[ji:; ji] ['nɪmfs] [ænd; ənd] [demi] - [gɔdz] , [hu:z] ['prez(ə)ns] [fɪlz]
Ye Nymphs and Demi - Gods , whose Presence fills
叶 若虫 和 黛米 - 神 , 谁 在场 填充

诸位仙女和半神，你们的存在充满

[ðer; ðər]['seɪkrɪd] [trʌŋks] , [kʌm] [fɔːrθ] ; [soʊ] ['luːɪs] [wɪlz] ;
Their **sacred** **Trunks** **,** **come** **forth** **;** **so** **Lewis** **wills** **;**
他们的 神圣 树干 , 来 前进 ; 所以 刘易斯 遗嘱 ;

它们的神圣树干，出来吧；路易斯如是说；

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][biː; bi]['aʊər; ɑːr][tæsk] ; [aɪ] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] ,
To **please** **him** **be** **our** **task** **;** **I** **lead** **the** **way** **,**
到 请 他 是 我们的 任务 ; 我 带领 这 方式 ,

取悦他是我们的任务；我带头前进。

[kwɪt] [naʊ] [jʊr; jər] ['eɪnʃənt] [fɔːrmz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
Quit **now** **your** **ancient** **Forms** **but** **for** **a** **Day** **,**
辞职 现在 你的 古老的 表格 但 为了 一个 天 ,

现在就暂时放下你那些陈旧的表格吧，就一天而已。

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪp] [tʃiːt] [ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [aɪ] ,
With **borrow'd** **Shape** **cheat** **the** **Spectator's** **Eye** **,**
和 借来的 形状 欺骗 这 观众的 眼睛 ,

借用形状欺骗旁观者的眼睛，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θi'ætrɪk] [ɑːrt] [jɔːr'selvz] [ə'plaɪ] .
And **to** **Theatric** **Art** **yourselves** **apply** **.**
和 到 戏剧性的 艺术 你们自己 申请 .

你们自己也来申请戏剧艺术专业吧。

(['sevrəl] ['draɪˌædz] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [fɔːnz] [ænd; ənd]['sætərz] , [kʌm] [fɔːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]
(**Several** **Dryads** **,** **accompanied** **by** **Fawns** **and** **Satyrs** **,** **come** **forth** **out** **of** **the** **Trees**
(一些 树精 , 伴随 经过 小鹿 和 萨提尔 , 来 前进 出去 的 这 树木
[ænd; ənd]['tɜːrmənəs] .)
and **Termini** **.** **)**
和 特米尼 .)

（几位树精，伴随着小鹿和萨堤尔，从树林和终点站中走出。）

[hens] ['rɔɪəl] ['kɛrz] , [hens] ['æŋkʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Hence **Royal** **Cares** **,** **hence** **anxious** **Application** **,**
因此 皇家 关怀 , 因此 焦虑的 应用 ,

因此，皇家关怀，因此，焦虑的应用，

([hɪz; ɪz] [wɜːrk]) [tuː; tə] [bles] [ə; eɪ] ['hæpi] ['neɪʃ(ə)n] :
(**His** **fav'rite** **Work** **)** **to** **bless** **a** **happy** **Nation** **:**
(他的 最爱 工作) 到 保佑 一个 快乐的 国家 :

（他最喜欢的作品）造福一个幸福的民族：

[hɪz; ɪz]['lɔːfti][maɪnd][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌn'bend] ,
His **lofty** **Mind** **permit** **him** **to** **unbend** **,**
他的 高远 头脑 允许 他 到 伸直 ,

他高尚的品格使他能够保持谦逊。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ˌkɑːndɪ'send] ;
And **to** **a** **short** **Diversion** **condescend** **;**
和 到 一个 短的 导流 屈尊 ;

短暂消遣，屈尊赴约；

[ðə; ði][mɔːrn][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [fɔːrs] ,
The **Morn** **shall** **see** **him** **with** **redoubled** **Force** **,**
这 早晨 将 看 他 和 加倍 力量 ,

清晨，他将以加倍的力量出现。

[rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['bɜːrðən] [ænd; ənd] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
Resume **the** **Burthen** **and** **pursue** **his** **Course** **,**
恢复 这 负担 和 追求 他的 课程 ,

重担继续，他将继续他的旅程。

[gɪv] [fɔːrs] [tuː; tə] [lɔːz] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['bauntiz] [ʃer] ,
Give Force to Laws , his Royal Bounties share ,
给 力量 到 法律 , 他的 皇家 赏金 分享 ,

赋予法律以效力，这是他皇家赏赐的一部分。

['waɪzli] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ker] .
Wisely prevent our Wishes with his Care .
明智地 防止 我们的 愿望 和 他的 关心 .

在他的关爱下，明智地阻止了我们的愿望。

[kən'tendɪŋ] [lændz] [tuː; tə]['juːniən][fɜːrm][dɪ'spoʊz] ,
Contending Lands to Union firm dispose ,
争吵 土地 到 联盟 公司 处置 ,

争夺土地给工会公司处置，

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['wɝːldz] [rɪ'poʊz] .
And lose his own to fix the World's Repose .
和 失去 他的 自己的 到 使固定 这 世界的 休息 .

为了维护世界的安宁，他甘愿失去一切。

[bʌt; bət] [naʊ] , [let] [ɔːl][kən'spaɪər][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['preʃər]
But now , let all conspire to ease the Pressure
但 现在 , 让 全部 合谋 到 舒适 这 压力

但现在，让我们齐心协力缓解压力。

[ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [baɪ] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
Of Royalty , by elegance of Pleasure .
的 皇室 , 经过 优雅 的 乐趣 .

尊贵，优雅愉悦。

[ɪm'pɜːtɪnənt] , [ævɑːŋ] ; [nɔːr] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ,
Impertinents , avant ; nor come in sight ,
不敬 , 先锋 ; 也不 来 在 视线 ,

无礼、前卫；也不出现在眼前，

[ən'les] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [su'priːm] [dɪ'laɪt] .
Unless to give him more supreme Delight .
除非 到 给 他 更多的 最高 喜 .

除非是为了给他带来更大的至高喜悦。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði]['naɪæd][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['mædlɪnˌ'mædleɪn] - , ['iːv(ə)n] [ðen] [gʊd] -
[Footnote : The Naiad was represented by Madeleine Beéjart , even then good -
[脚注 : 这 水仙女 曾是 代表 经过 玛德琳 - , 甚至 然后 好的 -
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

【脚注：水泽仙女的扮演者是玛德琳·贝雅，即使在当时她也很漂亮。】

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] .
though she was more than forty years old .
尽管 她 曾是 更多的 比 四十 年 老的 .

虽然她已经四十多岁了。

[ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sɪ'lekt] ['kɑːmədiːz] [ʌv; əv]
The verses are taken from the eighth volume of the " Select Comedies of
这 诗句 是 已采取 从 这 第八 体积 的 这 " 选择 喜剧 的
[em] . [diː][ˌmoʊ'liːɛr][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
M . de Molière in French and English ,
M . 德 莫里哀 在 法语 和 英语 ,

这些诗句选自《莫里哀先生精选喜剧集》（法英双语版）第八卷。

['lʌndən] , - , " [ænd; ənd][æz; əz] ['fʊlsəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [kæn; kən][biː; bi] .
London , 1732 , " and as fulsome as they well can be .
伦敦 , - , " 和 作为 饱满 作为 他们 出色地 能 是 .

伦敦，1732 年，“而且尽可能地丰富多彩。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][maɪn] , ['ferli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nɑːnsens] [ʌv; əv]
The English translation , which is not mine , fairly represents the official nonsense of
这 英语 翻译 , 哪个 是 不是 矿 , 相当 代表 这 官方的 废话 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
the original .]
这 原来的 .]

这个英文译本并非我所作，它相当准确地反映了原文的官方谬论。

([ðə; ði]['naɪæd] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] ,
(The Naiad brings with her , for the Play ,
(这 水仙女 带来 和 她 , 为了 这 玩 ,

（水泽仙女为演出带来了，）

[wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ˞ːsənz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
one part of the Persons she has summoned to appear ,
一 部分 的 这 人 她 有 被召唤 到 出现 ,

她传唤出庭的人员中的一部分，

[waɪlst] [ðə; ði] [rest] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hoʊˌbɔɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]
whilst the rest begin a Dance to the sound of Hautboys , accompanied by
而 这 休息 开始 一个 舞蹈 到 这 声音 的 双簧管 , 伴随 经过
[vaɪə'lɪnz] .)
Violins .)
小提琴 .)

其余人则伴着双簧管的乐声，在小提琴的伴奏下开始跳舞。）

[drə'mætɪs] .
DRAMATIS PERSONÆ .
戏剧 人 .

剧中人。

- , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - .
ÉRASTE , in love with Orphise .
- , 在 爱 和 - .

埃拉斯忒爱上了奥尔菲斯。

['deɪmɪs] , ['gɑːrdiən] [tuː; tə] - .
DAMIS , guardian to Orphise .
达米斯 , 监护人 到 - .

DAMIS，Orphise的监护人。

- , [ə; eɪ] [bɔːr] .
ALCIDOR , a bore .
- , 一个 钻孔 .

阿尔西多，一个无聊的人。

- , [ə; eɪ] [bɔːr] .
LISANDRE , a bore .
- , 一个 钻孔 .

莉桑德，一个无聊的人。

[æl'kændri] , [ə; eɪ] [bɔːr] .
ALCANDRE , a bore .
阿尔坎德雷 , 一个 钻孔 .

阿尔坎德雷，一个无聊的人。

['ælsɪˌpiː] , [ə; eɪ] [bɔːr] .
ALCIPPE , a bore .
阿尔西佩 , 一个 钻孔 .

ALCIPPE，一个无聊的人。

[dɔˈræntɛɪ] , [ə; eɪ] [bɔːr] .
DORANTE , a bore .
多兰特 , 一个 钻孔 .

多兰特，一个无聊的人。

- , [ə; eɪ] [bɔːr] .
CARITIDÈS , a bore .
- , 一个 钻孔 .

CARITIDÈS，一个无聊的人。

- , [ə; eɪ] [bɔːr] .
ORMIN , a bore .
- , 一个 钻孔 .

奥尔明，一个无聊的人。

- , [ə; eɪ] [bɔːr] .
FILINTE , a bore .
- , 一个 钻孔 .

FILINTE，一个无聊的人。

[lɑː] [mənˈteɪnj] , [ˈsɜːrvənt][tuː; tə] - .
LA MONTAGNE , servant to Éraste .
洛杉矶 蒙塔涅 , 仆人 到 - .

LA MONTAGNE，埃拉斯特的仆人。

- , [ˈsɜːrvənt][tuː; tə][ˈdeɪmɪs] .
L'ÉPINE , servant to Damis .
- , 仆人 到 达米斯 .

达米斯的女仆莱皮娜。

[lɑː] [raɪvˈɪeər][ænd; ənd] [tuː] [ˈkɒmreɪdz] .
LA RIVIERE and TWO COMRADES .
洛杉矶 里维埃 和 二 同志们 .

LA RIVIERE 和 TWO COMRADES。

- , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - .
ORPHISE , in love with Éraste .
- , 在 爱 和 - .

俄耳甫斯爱上了埃拉斯忒。

[ˈɔːrəntiː] , [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [bɔːr] .
ORANTE , a female bore .
祈祷 , 一个 女性 钻孔 .

ORANTE，雌性钻孔机。

- , [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [bɔːr] .
CLIMÈNE , a female bore .
- , 一个 女性 钻孔 .

CLIMÈNE，雌性钻孔动物。

[siːn] . — [ˈpærɪs] .
Scene . — PARIS .
场景 . — 巴黎 .

场景——巴黎。

[['fʊtnoʊt] : [ˌmoʊ'liːɛr] [hɪm'self] [pleɪd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['dænsər] ,

[Footnote : Molière himself played probably the parts of Lisandre the dancer ,

[脚注 : 莫里哀 他自己 玩 大概 这 部分 的 - 这 舞蹈家 ,

[æl'kændri] [ðə; ði] [d'juəlɪst] ,

Alcandre the duellist ,

阿尔坎德雷 这 决斗者 ,

【脚注：莫里哀本人可能扮演了舞者丽桑德和决斗者阿尔坎德的角色,】

[ɔːr] ['ælsɪˌpiː] [ðə; ði] ['gæmblər] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɔːl] [θriː] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]

or Alcippe the gambler , and perhaps all three , with some slight changes in

或者 阿尔西佩 这 赌徒 , 和 也许 全部 三 , 和 一些 轻微 变化 在

[ðə; ði] [dres] .

the dress .

这 裙子 .

或者赌徒阿尔西佩，或许是这三个人，只是服装上略有不同。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['æktɪd] - [ðə; ði] ['ped(ə)nt] , [ænd; ənd] [dɔ'rænteɪ] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

He also acted Caritidès the pedant , and Dorante the lover of the chase .

他 还 行动 - 这 学究 , 和 多兰特 这 情人 的 这 追赶 .

他还扮演了迂腐的卡里蒂德斯和热爱追逐的多兰特。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] ['teɪkən] ['æftər] [ˌmoʊ'liːɛrz] [deθ] [wiː; wi] [faɪnd] : " [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs]

In the inventory taken after Molière's death we find : " A dress for the Marquis

在 这 存货 已采取 后 莫里哀的 死亡 我们 寻找 : " 一个 裙子 为了 这 侯爵

[ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

of the Fâcheux ,

的 这 - ,

在莫里哀去世后清点的物品中，我们发现：“法舍侯爵的一件礼服，

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənd] ,

consisting in a pair of breeches very large , and fastened below with ribbands ,

由 在 一个 一对 的 马裤 非常 大的 , 和 系紧 以下 和 丝带 ,

由一条非常宽大的马裤组成，裤子下摆用丝带系紧。

(-) , [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sɪlk] , [bluː] [ænd; ənd] [goʊld] - ['kʌlərd] [straɪps] , [wɪð; wɪθ]

(rhingrave) , made of common silk , blue and gold - coloured stripes , with

(-) , 制成 的 常见的 丝绸 , 蓝色的 和 金子 - 有色 条纹 , 和

['plenti] [ʌv; əv] [fleʃ] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['trɪmɪŋz] ,

plenty of flesh - coloured and yellow trimmings ,

很多 的 肉 - 有色 和 黄色的 装饰 ,

（rhingrave），由普通丝绸制成，蓝色和金色条纹，并有大量肉色和黄色饰边，

[wɪð; wɪθ] [ˌkoʊlbər'tiːn] , [ə; eɪ] ['dʌblət] [ʌv; əv] [ˌkoʊlbər'tiːn] [klɔːθ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] - ['kʌlərd]

with Colbertine , a doublet of Colbertine cloth trimmed with flame - coloured

和 科尔伯特 , 一个 双联体 的 科尔伯特 布 修剪过的 和 火焰 - 有色

['rɪbənd] , [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['gɑːtəz] .

ribbands , silk stockings and garters .

丝带 , 丝绸 长筒袜 和 吊袜带 .

搭配科尔伯汀布料制成的紧身衣，饰以火焰色的缎带，丝袜和吊袜带。

" [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] , " [kloʊk] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

" The dress of Caritidès in the same play , " cloak and breeches of cloth ,

" 这 裙子 的 - 在 这 相同的 玩 , " 披风 和 马裤 的 布 ,

“同一部戏剧中卡里蒂德斯的服装是：布制斗篷和马裤，

[wɪð; wɪθ] [pɪkt] ['trɪmɪŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slæʃt] ['dʌblət] .

with picked trimmings , and a slashed doublet .

和 挑选 装饰 , 和 一个 削减 双联体 .

配以精选的装饰物和一件开衩的紧身衣。

" - [dres] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] " [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [koʊt] , [sɔ:rd] [ænd; ənd][belt] ; [ðə; ði] [ə'bʌv] -
" **Dorante's** **dress** **was** **probably** " **a** **hunting** **-** **coat** **,** **sword** **and** **belt** **;** **the** **above** **-**
" - 裙子 曾是 大概 " 一个 打猎 - 外套 , 剑 和 腰带 ; 这 多于 -
['menʃ(ə)nd] ['hʌntɪŋ] - [koʊt] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][faɪn] ['sɪlvər] [leɪs] ,
mentioned **hunting** **-** **coat** **ornamented** **with** **fine** **silver** **lace** **,**
提及 打猎 - 外套 装饰 和 美好的 银 蕾丝 ,

多兰特的装束很可能是"猎装外套、佩剑和腰带；上述猎装外套饰有精美的银质蕾丝，

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][stæg] - ['hʌntɪŋ] [glʌvz] ,
also **a** **pair** **of** **stag** **-** **hunting** **gloves** **,**
还 一个 一对 的 麅 - 打猎 手套 ,

还有一副猎鹿手套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['stɑ:kɪŋz] ([bʌs][ə; eɪ] ['bɑtəɹ]) [ʌv; əv] ['jeloʊ] [klɔ:θ] .
and **a** **pair** **of** **long** **stockings** **(** **bas** **a** **botter** **)** **of** **yellow** **cloth** **.**
和 一个 一对 的 长的 长筒袜 (基础 一个 机器人) 的 黄色的 布 .

还有一双黄色布料制成的长筒袜（bas a botter）。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnvəntɔ:ri] , ['gɪv(ə)n][baɪ][em] . - , [hæz; həz][twɑ:l][ˌkoʊlbər'ti:n] , [fɔ:r; fər] "
" **The** **original** **inventory** **,** **given** **by** **M** **.** **Soulié** **,** **has** **toile** **Colbertine** **,** **for** **"**
" 这 原来的 存货 , 给定 经过 M . - , 有 田地 科尔伯特 , 为了 "
[ˌkoʊlbər'ti:n] [klɔ:θ] .
Colbertine **cloth** **.**
科尔伯特 布 .

"M. Soulié 提供的原始清单中有 toile Colbertine，即"Colbertine 布料"。

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [wɜ:rd][ɪn] ['wɛbstɚz] ['dɪkʃəneri] [dɪ'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:ps] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]
" **I** **found** **this** **word** **in** **Webster's** **Dictionary** **described** **from** **The** **Fop's** **Dictionary** **of**
" 我 成立 这 单词 在 韦氏词典 字典 描述 从 这 FOP的 字典 的
- [æz; əz] " [ə; eɪ] [leɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [net] - [wɜ:rk] ,
1690 **as** **"** **A** **lace** **resembling** **net** **-** **work** **,**
- 作为 " 一个 蕾丝 类似 网 - 工作 ,

"我在韦氏词典中找到了这个词，它根据 1690 年《纨绔子弟词典》的解释是：'一种类似网状的蕾丝，'"

[ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][məuŋs] .
the **fabric** **of** **Mons** **.**
这 织物 的 蒙斯 .

蒙斯的织物。

['koʊlbɚt] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɪŋz] [ˌmænju'fæktʃərz] .
Colbert **,** **superintendent** **of** **the** **French** **king's** **manufactures** **.**
科尔伯特 , 校长 的 这 法语 国王的 制成品 .

科尔伯特，法国国王工厂的主管。

" [ɪn] [kɑ:ŋgrɛvz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , ['leɪdi] - , ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" **In** **Congreve's** **The** **Way** **of** **the** **World** **,** **Lady** **Wishfort** **,** **quarrelling** **with** **her**
" 在 康格里夫的 这 方式 的 这 世界 , 女士 - , 争吵 和 她
['wʊmən] ['fɔɪb(ə)l] ([ækt][vi:] . ,
woman **Foible** **(** **Act** **v** **.** **,**
女士 怪癖 (行为 v . ,

在康格里夫的《世俗之道》中，威什福特夫人与她的女仆福布尔争吵（第五幕，

[si:n] [aɪ]) , [sez] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪn'sʌlts] : " [goʊ] , [hæŋ] [aʊt][æn; ən][oʊld] -
Scene **i** **)** **,** **says** **to** **her** **,** **among** **other** **insults** **:** **"** **Go** **,** **hang** **out** **an** **old** **Frisoneer**
场景 我) , 说道 到 她 , 之中 其他 侮辱 : " 去 , 悬挂 出去 一个 老的 -
['gɔ:rdʒɪt] ,
gorget **,**
护喉甲 ,

场景 i) 对她说，除其他侮辱外，还说："滚开，去挂个老弗里斯内尔护喉甲吧，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ə'gen] ! "]

with	a	yard	of	yellow	colberteen	again	!	"	]
和	一个	院子	的	黄色的	科尔伯汀	再次	!	"	]

又是一码黄色的科尔贝汀布料!

[ðə; ði] [bɔːz] ([lez] - .)

THE	BORES	(	LES	FÁCHEUX	.	)
这	钻孔	(	LES	-	.	)

无聊的人（LES FÁCHEUX.）

[ækt][aɪ] .

ACT	I	.
行为	我	.

第一幕

[siːn] [aɪ] . — - , [lɑː] [mən'teɪnj] .

SCENE	I	.	—	ÉRASTE	,	LA	MONTAGNE	.
场景	我	.	—	-	,	洛杉矶	蒙塔涅	.

场景一——埃拉斯特，拉蒙塔涅。

[ɜːr; ər] . [gʊd] ['hevəns] !

ER	.	Good	Heavens	!
急诊室	.	好的	天	!

急诊室。我的天哪!

['ʌndər] [wʌt] [stɑːr][ˌeɪ 'em][aɪ][bɔːrn] , [tuː; tə][biː; bi] [pər'petʃuəli] ['wɜːrid] [baɪ] [bɔːz] ?

under	what	star	am	I	born	,	to	be	perpetually	worried	by	bores	?
在下面	什么	星星	是	我	出生	,	到	是	永恒地	担心	经过	钻孔	?

我究竟生于何星，才会终日为无聊之人烦恼?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [feɪt] [θroʊz] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [wei] ['evriwer] ; [iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm]

It	seems	that	fate	throws	them	in	my	way	everywhere	;	each	day	I	discover	some
它	似乎	那	命运	投掷	他们	在	我的	方式	到处	;	每个	天	我	发现	一些

[nuː] ['spesɪmən] .

new	specimen	.
新的	标本	.

命运似乎总是让我处处遇到它们；每天我都能发现一些新的标本。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl][maɪ] [bɔːr] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

But	there	is	nothing	to	equal	my	bore	of	to	-	day	.
但	那里	是	没有什么	到	平等的	我的	钻孔	的	到	-	天	.

但没有什么能比我今天无聊透顶更甚。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ]['hʌndrəd][taɪmz][aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]

I	thought	I	should	never	get	rid	of	him	;	a	hundred	times	I	cursed	the
我	想法	我	应该	绝不	得到	摆脱	的	他	;	一个	百	时代	我	被诅咒的	这

['hɑːrmləs] [dɪ'zaɪər] ,

harmless	desire	,
无害	欲望	,

我以为我永远也摆脱不了他；我诅咒过一百次这种无害的欲望，

[wɪtʃ] [siːzd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] , [wer] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz]

which	seized	me	at	dinner	time	,	to	see	the	play	,	where	,	thinking	to	amuse
哪个	查获	我	在	晚餐	时间	,	到	看	这	玩	,	在哪里	,	思维	到	娱乐

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

晚餐时分，我突然想去看戏，本来只是想找点乐子，

[aɪ] [ʌn'hæpɪli] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] .

I	unhappily	was	sorely	punished	for	my	sins	.
我	不幸地	曾是	非常	受到惩罚	为了	我的	罪孽	.

我不幸地因自己的罪行受到了严厉的惩罚。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [jet] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] .

I	must	tell	you	how	it	happened	,	for	I	cannot	yet	think	about	it	coolly	.
我	必须	告诉	你	如何	它	发生	,	为了	我	不能	然而	思考	关于	它	冷静地	.

我必须告诉你事情的经过，因为我现在还无法冷静地思考这件事。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

I	was	on	the	stage	,
我	曾是	在	这	阶段	,

我当时在台上，

[['fʊtnoʊt] :

[	Footnote	:
[	脚注	:

[脚注:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

It	was	the	custom	for	young	men	of	fashion	to	seat	themselves	upon	the
它	曾是	这	风俗	为了	年轻的	男人	的	时尚	到	座位	他们自己	之上	这

[steɪdʒ] ([siː] ['vɑːl] .

stage	(	see	Vol	.
阶段	(	看	沃尔	.

当时，时髦的年轻男士们习惯坐在舞台上（见第1卷）。

[aɪ] . . ['prefətɔːri] ['memwɑːr] , [peɪdʒ] - , [noʊt]['sɛvən]) .

I	.	.	Prefatory	Memoir	,	page	26	,	note	7	)	.
我	.	.	序言	回忆录	,	页	-	,	笔记	7	)	.

一、序言回忆录，第 26 页，注释 7)。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

They	often	crowded	it	to	such	an	extent	,	that	it	was	difficult	for	the
他们	经常	挤	它	到	这样的	一个	程度	,	那	它	曾是	难的	为了	这

['æktər] [tuː; tə] [muːv] .

actors	to	move	.
演员	到	移动	.

他们经常挤得水泄不通，以至于演员们都难以动弹。

[ðɪs] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] ['oʊnli][ɪn] - ,

This	custom	was	abolished	only	in	1759	,
这	风俗	曾是	废除	仅有的	在	-	,

这一习俗直到1759年才被废除。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [peɪd] [ðə; ði] [kə'miːdiːənz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]

when	the	Count	de	Lauraguais	paid	the	comedians	a	considerable	sum	of
什么时候	这	数数	德	-	有薪酬的	这	喜剧演员	一个	大量	和	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

当劳拉盖斯伯爵支付给喜剧演员一大笔钱时，

[ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] ['eni]['streɪndʒər][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .]

on	the	condition	of	not	allowing	any	stranger	upon	the	stage	.	]
在	这	状况	的	不是	允许	任何	陌生人	之上	这	阶段	.	]

条件是不允许任何陌生人上台。

[ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [preɪzd] [baɪ][soʊ] ['meni] .

in	a	mood	to	listen	to	the	piece	which	I	had	heard	praised	by	so	many	.
在	一个	情绪	到	听	到	这	片	哪个	我	有	听到	赞扬	经过	所以	许多	.

我当时很想听听那首备受好评的曲子。

[ðə; ði] ['æktər] [bɪ'gæn] ; ['evriwʌn] [kept] ['saɪləns] ;

The	actors	began	;	everyone	kept	silence	;
这	演员	开始	;	每个人	保留	沉默	;

演员们开始了表演；所有人都保持沉默；

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['mænər] ,

when	with	a	good	deal	of	noise	and	in	a	ridiculous	manner	,
什么时候	和	一个	好的	交易	的	噪音	和	在	一个	荒谬的	方式	,

当伴随着很大的噪音和荒谬的方式时，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][roʊlz] ['entərd] [ə'brʌptli] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] " [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [siːt]

a	man	with	large	rolls	entered	abruptly	,	crying	out	"	Hulloa	,	there	,	a	seat
一个	男人	和	大的	卷	进入	突然	,	哭泣	出去	"	你好	,	那里	,	一个	座位

[də'rektli; daɪ'rektli] !

directly	!
直接地	!

一个抱着大面包卷的男人突然闯了进来，喊道："你好，那边，直接有个座位！"

" [ænd; ənd] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌprɔːr] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ɪts]

"	and	,	disturbing	the	audience	with	his	uproar	,	interrupted	the	play	in	its
"	和	,	令人不安	这	观众	和	他的	骚动	,	中断	这	玩	在	它是

['faɪnɪst] ['pæsɪdʒ] .

finest	passage	.
最好的	通道	.

"他大声喧哗，扰乱了观众的情绪，打断了戏剧最精彩的段落。"

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天！

[wɪl] ['frentʃmən] , [ɔːl'ðəj] - [soʊ]['ɔːf(ə)n] [kə'rektɪd] , ['nevər] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [laɪk] [men] [ʌv; əv]

will	Frenchmen	,	altho	'	so	often	corrected	,	never	behave	themselves	like	men	of
将要	法国人	,	虽然	-	所以	经常	已更正	,	绝不	表现	他们自己	喜欢	男人	的

['kɑːmən] - [sens] ?

common	-	sense	?
常见的	-	感觉	?

法国人虽然经常被纠正，但他们难道就不能像个有常识的人那样行事吗?

[mʌst; məst][wiː; wi] , [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['θiːətər] , [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrst] [fɔːlts] ,

Must	we	,	in	a	public	theatre	,	show	ourselves	with	our	worst	faults	,
必须	我们	,	在	一个	民众	剧院	,	展示	我们自己	和	我们的	最差	故障	,

[ænd; ənd][soʊ][kən'fɜːrm] ,

and	so	confirm	,
和	所以	确认	,

我们是否必须在公众场合，将自己最糟糕的缺点展现出来，从而证实……

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fuːlɪʃ] ['aʊtˌbɜːsts] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ['evriwer] [seɪ] [ʌv; əv][juː 'es] ?

by	our	foolish	outbursts	what	our	neighbours	everywhere	say	of	us	?
经过	我们的	愚蠢	爆发	什么	我们的	邻居	到处	说	的	我们	?

我们愚蠢的举动会让各地的邻居如何看待我们?

[ðʌs] [aɪ] [spoʊk] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃrʌgɪŋ] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] ['æktər] [ə'temptɪd]

Thus	I	spoke	;	and	whilst	I	was	shrugging	my	shoulders	,	the	actors	attempted
因此	我	辐	;	和	而	我	曾是	耸肩	我的	肩膀	,	这	演员	尝试过

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər][pɑːrts] .

to	continue	their	parts	.
到	继续	他们的	部分	.

于是我便开始说话；而当我耸耸肩的时候，演员们却试图继续他们的表演。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ,

But	the	man	made	a	fresh	disturbance	in	seating	himself	,
但	这	男人	制成	一个	新鲜的	干扰	在	座位	他自己	,

但那人坐下时又引起了新的骚动。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] ,

and	again	crossing	the	stage	with	long	strides	,
和	再次	过境	这	阶段	和	长的	步幅	,

然后他再次迈着大步走过舞台，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][æt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] , [hiː; hi][plaːntid]

although	he	might	have	been	quite	comfortable	at	the	wings	,	he	planted
虽然	他	可能	有	到过	相当	舒服的	在	这	翅膀	,	他	已种植

[hɪz; ɪz] [tʃer] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] ,

his	chair	full	in	front	,
他的	椅子	满的	在	正面	,

虽然他坐在边线位置可能很舒服，但他还是把椅子摆在了最前面。

[ænd; ənd] , [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] , [hɪd][ðə; ði] ['æktər] [frʌm; frəm] [θriː] -

and	,	defying	the	audience	by	his	broad	back	,	hid	the	actors	from	three	-
和	,	反抗	这	观众	经过	他的	广阔	后退	,	隐藏	这	演员	从	三	-

[fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

fourths	of	the	pit	.
第四部分	的	这	坑	.

他宽阔的背影挡住了四分之三的观众席，让演员们无法看到他们。

[ə; eɪ]['mɜːrmər][ə'roʊz] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ə'ʃeɪmd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,

A	murmur	arose	,	at	which	anyone	else	would	have	felt	ashamed	;	but	he	,
一个	低语	出现	,	在	哪个	任何人	别的	会	有	毛毡	羞愧	;	但	他	,

一阵低语声响起，换作其他人，都会感到羞愧；但他，

[fɜːrm][ænd; ənd] ['rezəluːt] , [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

firm	and	resolute	,	took	no	notice	of	it	,
公司	和	坚决	,	采取	不	注意	的	它	,

他态度坚定果断，对此置之不理。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] , [ɪf] , [tuː; tə][maɪ]

and	would	have	remained	just	as	he	had	placed	himself	,	if	,	to	my
和	会	有	剩余	只是	作为	他	有	放置	他自己	,	如果	,	到	我的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

misfortune	,
不幸	,

如果不幸的是，他本会一直待在原地，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

he	had	not	cast	his	eyes	on	me	.
他	有	不是	投掷	他的	眼睛	在	我	.

他根本没看我一眼。

" [ɑː] , ['mɑːrkwɪs] !

"	Ah	,	Marquis	!
"	啊	,	侯爵	!

“啊，侯爵！”

" [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ˌem 'iː] , " [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [duː] ?

"	he	said	,	taking	a	seat	near	me	,	"	how	dost	thou	do	?
"	他	说	,	采取	一个	座位	靠近	我	,	"	如何	朋友	你	做	?

他一边说着，一边在我旁边坐下：“你好吗？”

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [ðiː] .

Let	me	embrace	thee	.
让	我	拥抱	你	.

让我拥抱你。

" [ɪ'miːdiətli] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [aɪ][wʌz; wəz]

"	**Immediately**	**my**	**face**	**was**	**covered**	**with**	**blushes**	**that**	**people**	**should**	**see**	**I**	**was**
"	立即地	我的	脸	曾是	涵盖	和	脸红	那	人们	应该	看	我	曾是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɪdi] ['feloʊ] .

acquainted	**with**	**such**	**a**	**giddy**	**fellow**	**.**
熟人	和	这样的	一个	头晕	同伴	.

"我立刻脸红了，生怕别人看出我认识这样一个轻浮的家伙。"

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] : [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][wɪð; wɪθ]

I	**was**	**but**	**slightly**	**known**	**to**	**him**	**for**	**all**	**that**	**:**	**but**	**so**	**it**	**is**	**with**
我	曾是	但	轻微地	已知	到	他	为了	全部	那	:	但	所以	它	是	和

[ðiːz] [men] ,

these	**men**	**,**
这些	男人	,

尽管如此，他只是略微认识我：但这些男人往往就是这样。

[huː] [ə'suːm] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] , [huːz] [im'breisiz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

who	**assume**	**an**	**acquaintance**	**on**	**nothing**	**,**	**whose**	**embraces**	**we**	**are**	**obliged**	**to**
WHO	认为	一个	熟人	在	没有什么	,	谁	拥抱	我们	是	有义务	到

[ɪn'dʊr] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] ,

endure	**when**	**we**	**meet**	**them**	**,**
忍受	什么时候	我们	见面	他们	,

他们毫无根据地自称相识，当我们遇到他们时，却不得不忍受他们的拥抱。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðiː] [ˌjuː 'es] .

and	**who**	**are**	**so**	**familiar**	**with**	**us**	**as**	**to**	**thou**	**and**	**thee**	**us**	**.**
和	WHO	是	所以	熟悉的	和	我们	作为	到	你	和	你	我们	.

他们与我们如此熟悉，就像你与我们一样。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['frɪvələs] ['kwestʃənz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['haɪər]

He	**began**	**by**	**asking**	**me**	**a**	**hundred**	**frivolous**	**questions**	**,**	**raising**	**his**	**voice**	**higher**
他	开始	经过	问	我	一个	百	轻浮	问题	,	提高	他的	嗓音	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['æktər] .

than	**the**	**actors**	**.**
比	这	演员	.

他一开始就问了我一百个无聊的问题，而且他的声音比演员们的声音还大。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] ,

Everyone	**was**	**cursing**	**him**	**;**	**and**	**in**	**order**	**to**	**check**	**him**	**I**	**said**	**,**
每个人	曾是	咒骂	他	;	和	在	命令	到	查看	他	我	说	,

大家都在咒骂他；为了阻止他，我说：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] . "

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**play**	**.**	**"**
"	我	应该	喜欢	到	听	到	这	玩	.	"

"我很想听听这个话剧。"

" [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrkwɪs] ?

"	**Hast**	**thou**	**not**	**seen**	**it**	**,**	**Marquis**	**?**
"	哈斯特	你	不是	已见	它	,	侯爵	?

"侯爵，你难道没看见吗？"

[oʊ] , [ɑːn][maɪ][soʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [fuːl] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

Oh	**,**	**on**	**my**	**soul**	**,**	**I**	**think**	**it**	**very**	**funny**	**,**	**and**	**I**	**am**	**no**	**fool**	**in**	**these**	**matters**	**.**
哦	,	在	我的	灵魂	,	我	思考	它	非常	有趣的	,	和	我	是	不	傻子	在	这些	事情	.

哦，我的天哪，我觉得这太滑稽了，我在这方面可不是个傻瓜。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔ:r'neɪl] [ri:dz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]

I	know	the	canons	of	perfection	,	and	Corneille	reads	to	me	all	that	he
我	知道	这	教规	的	完美	,	和	科内耶	阅读	到	我	全部	那	他

[raɪts] .

writes	.
写	.

我知道完美的准则，科内耶把他写的所有东西都读给我听。

" [ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

"	Thereupon	he	gave	me	a	summary	of	the	piece	,
"	于是	他	给予	我	一个	概括	的	这	片	,

于是他向我简要介绍了这篇文章，

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˌem 'i:] [si:n] ['æftər] [si:n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['hæpən] ;

informing	me	scene	after	scene	of	what	was	about	to	happen	;
通知	我	场景	后	场景	的	什么	曾是	关于	到	发生	;

一幕幕地向我讲述即将发生的事情；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['eni] [laɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [baɪ] [hɑ:rt] ,

and	when	we	came	to	any	lines	which	he	knew	by	heart	,
和	什么时候	我们	来了	到	任何	线条	哪个	他	知道	经过	心	,

当我们唱到他熟记于心的诗句时，

[hi:; hi] [ri'saitid] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['æktər][kʊd; kəd] [seɪ] [ðem; ðəm] .

he	recited	them	aloud	before	the	actor	could	say	them	.
他	背诵	他们	大声	前	这	演员	可以	说	他们	.

在演员开口之前，他就大声背诵了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ; [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [resɪ'teɪʃnz] ,

It	was	in	vain	for	me	to	resist	;	he	continued	his	recitations	,
它	曾是	在	徒劳	为了	我	到	抵抗	;	他	持续	他的	朗诵	,

我反抗是徒劳的；他继续诵读着。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end] [roʊz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][rest] .

and	towards	the	end	rose	a	good	while	before	the	rest	.
和	向	这	结尾	玫瑰	一个	好的	尽管	前	这	休息	.

到最后，他比其他人早得多就站了起来。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɛloʊz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['gæləntli] , [ɪ'speʃəli] [ə'vɔɪd] ['lɪsnɪŋ]

For	these	fashionable	fellows	,	in	order	to	behave	gallantly	,	especially	avoid	listening
为了	这些	时髦	伙伴们	,	在	命令	到	表现	英勇地	,	尤其	避免	聆听

[tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] .

to	the	conclusion	.
到	这	结论	.

对于这些时髦人士来说，为了表现得绅士风度，尤其要避免听结论。

[aɪ] [θæŋkt] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [θɔ:t] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:mədi] , [maɪ] ['mɪzəri]

I	thanked	Heaven	,	and	naturally	thought	that	,	with	the	comedy	,	my	misery
我	谢谢	天堂	,	和	自然	想法	那	,	和	这	喜剧	,	我的	苦难

[wʌz; wəz] ['endɪd] .

was	ended	.
曾是	结束	.

我感谢上苍，自然而然地认为，随着喜剧的上演，我的苦难也结束了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [maɪ]['dʒent(ə)lmən] ['fɑ:sənd]

But	as	though	this	were	too	good	to	be	expected	,	my	gentleman	fastened
但	作为	尽管	这	是	也	好的	到	是	预期的	,	我的	绅士	系紧

[ɑ:n][ˌem 'i:] [ə'gen] ,

on	me	again	,
在	我	再次	,

但仿佛这一切美好得超乎想象，我的绅士又一次紧紧地抱住了我。

[rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] , [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːmən] ['vɜːrtʃʊ] , [spoʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
recounted **his** **exploits** **,** **his** **uncommon** **virtues** **,** **spoke** **of** **his** **horses** **,** **of** **his**
叙述 他的 漏洞 , 他的 罕见 美德 , 辐 的 他的 马匹 , 的 他的
[lʌv] - [ə'ferz] ,
love **-** **affairs** **,**
爱 - 事务 ,

他讲述了自己的丰功伟绩、非凡的品德，谈到了他的马匹和情史。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] .
of **his** **influence** **at** **court** **,** **and** **heartily** **offered** **me** **his** **services** **.**
的 他的 影响 在 法庭 , 和 衷心地 提供 我 他的 服务 .

他展现了自己在宫廷中的影响力，并热情地表示愿意为我效力。

[aɪ] [pə'laɪtli] [boʊd] [maɪ] [θæŋks] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [di'vaizɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
I **politely** **bowed** **my** **thanks** **,** **all** **the** **time** **devising** **some** **way** **of** **escape** **.**
我 礼貌地 鞠躬 我的 谢谢 , 全部 这 时间 设计 一些 方式 的 逃脱 .

我礼貌地鞠躬道谢，同时一直在想办法逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['iːgər] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [liːv] ; ['evriwʌn] [ɪz] [gɔːn] .
But **he** **,** **seeing** **me** **eager** **to** **depart** **,** **said** **,** **"** **Let** **us** **leave** **;** **everyone** **is** **gone** **.**
但 他 , 看到 我 渴望的 到 离开 , 说 , " 让 我们 离开 ; 每个人 是 已消失 .

但他见我急着要走，便说："我们走吧，大家都走了。"

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [pri'ventid] [maɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , "
" **And** **when** **we** **were** **outside** **,** **he** **prevented** **my** **going** **away** **,** **by** **saying** **,** **"**
" 和 什么时候 我们 是 外部 , 他 阻止 我的 去 离开 , 经过 说 , "
['mɑːrkwɪs] ,
Marquis **,**
侯爵 ,

"当我们在外面的时候，他阻止我离开，说道：'侯爵，

[let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['kærɪdʒ] .
let **us** **go** **to** **the** **Cours** **to** **show** **my** **carriage** **.**
让 我们 去 到 这 课程 到 展示 我的 运输 .

我们去马车展展示我的马车吧。

" [['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] - [e.li'ze] [kɔːld] [lə] [kɔːrs] - [lɑː] -
" **[** **Footnote** **:** **The** **Cours** **is** **that** **part** **of** **the** **Champs** **-** **Elysées** **called** **le** **Cours** **-** **la** **-**
" [脚注 : 这 课程 是 那 部分 的 这 冠军 - 爱丽舍宫 称为 勒 课程 - 拉 -
['reɪn] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mə'riːə][diː]['meditʃiː] ,
Reine **;** **because** **Maria** **de** **Medici** **,**
雷纳 ; 因为 玛丽亚 德 美第奇家族 ,

"[脚注：Cours 是香榭丽舍大街的一部分，称为 le Cours-la-Reine；因为玛丽亚·德·美第奇，

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [hæd; həd] [triːz] [pla:ntid][ðer; ðər] .
the **wife** **of** **Henry** **IV** **.** **,** **had** **trees** **planted** **there** **.**
这 妻子 的 亨利 第四 . , 有 树木 已种植 那里 .

亨利四世的妻子在那里种了树。

[æz; əz][ðə; ði] ['θiːətər] ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
As **the** **theatre** **finished** **about** **seven** **o'clock** **in** **the** **evening** **,**
作为 这 剧院 完成的 关于 七 点钟 在 这 晚上 ,

剧院晚上七点左右结束演出时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .]
it **was** **not** **too** **late** **to** **show** **a** **carriage** **.** **]**
它 曾是 不是 也 晚的 到 展示 一个 运输 .]

来得及展示一辆马车。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [bɪlt] ,
" **It** **is** **very** **well** **built** **,**
" 它 是 非常 出色地 建造 ,

"它的建造质量非常好，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [duːk] [ænd; ənd] [pɪr] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn][frʌm; frəm]

and	more	than	one	Duke	and	Peer	has	ordered	a	similar	one	from
和	更多的	比	一	公爵	和	同伴	有	订购	一个	相似的	一	从

[maɪ] [koʊtʃ] - ['meɪkər] .

my	coach	-	maker	.
我的	教练	-	制造商	.

不止一位公爵和贵族向我的马车制造商订购了类似的马车。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][get] [ɔːf] ,

"	I	thanked	him	,	and	the	better	to	get	off	,
"	我	谢谢	他	,	和	这	更好的	到	得到	离开	,

我向他道谢，这样更容易下车。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] .

told	him	that	I	was	about	to	give	a	little	entertainment	.
讲述	他	那	我	曾是	关于	到	给	一个	小的	娱乐	.

我告诉他我准备给大家表演点小节目。

" [ɑː] , [ɑːn][maɪ][laɪf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ,

"	Ah	,	on	my	life	,	I	shall	join	it	,	as	one	of	your	friends	,
"	啊	,	在	我的	生活	,	我	将	加入	它	,	作为	一	的	你的	朋友们	,

“啊，我发誓，我一定会加入你们，成为你们的朋友。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][goʊ] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] . "

and	give	the	go	-	by	to	the	Marshal	,	to	whom	I	was	engaged	.	"
和	给	这	去	-	经过	到	这	元帅	,	到	谁	我	曾是	已订婚的	.	"

然后向我订婚的元帅道别。

" [maɪ]['bæŋkwɪt] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [tuː] [slaɪt] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər][ræŋk] . "

"	My	banquet	,	"	I	said	,	"	is	too	slight	for	gentlemen	of	your	rank	.	"
"	我的	宴会	,	"	我	说	,	"	是	也	轻微	为了	先生们	的	你的	秩	.	"

“我的宴席，”我说，“对于你们这样的绅士来说太简朴了。”

" [neɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ]['serəmoʊni] ,

"	Nay	,	"	he	replied	,	"	I	am	a	man	of	no	ceremony	,
"	不	,	"	他	回复	,	"	我	是	一个	男人	的	不	仪式	,

“不，”他回答说，“我是一个不讲究礼节的人。”

[ænd; ənd][aɪ][goʊ] ['sɪmpli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [aɪ] [vaʊ] ,

and	I	go	simply	to	have	a	chat	with	thee	;	I	vow	,
和	我	去	简单地	到	有	一个	聊天	和	你	;	我	发誓	,

我只是想去和你聊聊天；我发誓，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][grænd] [entə'teɪnmənts] . "

I	am	tired	of	grand	entertainments	.	"
我	是	疲劳的	的	盛大	娱乐	.	"

我厌倦了盛大的娱乐活动。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ə'fens] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] . "

"	But	if	you	are	expected	,	you	will	give	offence	,	if	you	stay	away	.	"
"	但	如果	你	是	预期的	,	你	将要	给	罪行	,	如果	你	停留	离开	.	"

“但如果对方期待你，你却缺席，反而会冒犯他们。”

" [ðaʊ] [ɑːrt]['dʒoʊkɪŋ] , ['mɑːrkwɪs] !

"	Thou	art	joking	,	Marquis	!
"	你	艺术	开玩笑	,	侯爵	!

“侯爵，你是在开玩笑吧！”

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [aɪ] [pæs] [maɪ][taɪm][wɪð; wɪθ] [ðiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plezntli] .

We	all	know	each	other	;	I	pass	my	time	with	thee	much	more	pleasantly	.
我们	全部	知道	每个	其他	;	我	经过	我的	时间	和	你	很多	更多的	愉快	.

我们彼此都认识；和你在一起，我感觉愉快多了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tʃaɪdɪŋ] [maɪ'self] , [sæd][ænd; ənd] [pər'plekst] [æt; ət] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [rɪ'zʌlt]
" I was chiding myself , sad and perplexed at heart at the unlucky result
" 我 曾是 责备 我 , 伤心 和 困惑 在 心 在 这 倒霉 结果
[ʌv; əv][maɪ][ɪk'skju:s] ,
of my excuse ,
的 我的 原谅 ,

"我责备自己，内心充满悲伤和困惑，因为我的借口竟然导致了如此糟糕的结果。"

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [ə'nɔɪəns] ,
and knew not what to do next to get rid of such a mortal annoyance ,
和 知道 不是 什么 到 做 下一个 到 得到 摆脱 的 这样的 一个 凡人 烦恼 ,

他不知道接下来该怎么做才能摆脱这种令人头疼的麻烦。

[wen] [ə; eɪ] ['splendɪdli] [bɪlt] [koʊtʃ] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fʊtmən] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,
when a splendidly built coach , crowded with footmen before and behind ,
什么时候 一个 精彩地 建造 教练 , 挤 和 侍从 前 和 在后面 ,

当一辆造型华丽的马车，前后都挤满了侍从时，

[stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] ;
stopped in front of us with a great clatter ;
停止 在 正面 的 我们 和 一个 伟大的 哒 ;

砰的一声，它停在了我们面前；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [li:pt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['gɔ:rdʒəsli] [drest] ; [ænd; ənd][maɪ] [bɔ:r]
from which leaped forth a young man gorgeously dressed ; and my bore
从 哪个 跳跃 前进 一个 年轻的 男人 美极了 穿着 ; 和 我的 钻孔
[ænd; ənd][hi:; hi] ,
and he ,
和 他 ,

突然，一个衣着华丽的年轻男子从中跳了出来；而我的无聊和他，

['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [i:tʃ] ['ʌðər] , [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fjʊriəs]
hastening to embrace each other , surprised the passers - by with their furious
加速 到 拥抱 每个 其他 , 惊讶 这 过路人 - 经过 和 他们的 狂怒
[ɪn'kaʊntər] .
encounter .
遇到 .

他们急忙拥抱在一起，这激烈的冲突让路人感到惊讶。

[waɪlst] [bəuθ][wɜ:r; wər] [plʌndʒd] [ɪn] [ði:z] [fɪts][ʌv; əv] [sɪ'vɪlɪti:z] , [aɪ]['kwaɪətli] [meɪd] [maɪ]['eksɪt] [wɪ'ðaʊt]
Whilst both were plunged in these fits of civilities , I quietly made my exit without
而 两个都 是 暴跌 在 这些 适合 的 礼貌 , 我 悄悄 制成 我的 出口 没有
[ə; eɪ][wɜ:rd] ;
a word ;
一个 单词 ;

当两人沉浸在这种客套的客套中时，我一言不发地悄悄离开了；

[nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [groʊn] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:rtərdəm] ,
not before I had long groaned under such a martyrdom ,
不是 前 我 有 长的 呻吟 在下面 这样的 一个 殉道 ,

在我长时间承受这种殉难般的痛苦呻吟之后，

['kə:siŋ] [ðɪs] [bɔ:r] [hu:z] ['ɑ:bstɪnət] [pər'sɪstəns] [kept] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ]
cursing this bore whose obstinate persistence kept me from the appointment which
咒骂 这 钻孔 谁 顽固 持久性 保留 我 从 这 预约 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [hɪr] .
had been made with me here .
有 到过 制成 和 我 这里 .

我咒骂着这个讨厌鬼，他固执的纠缠让我错过了与我约好的时间。

[lɑː] [em] . [ðiːz] [əˈnɔɪənsiz] [ɑːr; ər] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] .

LA	M	.	These	annoyances	are	mingled	with	the	pleasures	of	life	.
洛杉矶	M	.	这些	烦心事	是	混合	和	这	快乐	的	生活	.

LA M. 这些烦恼与生活中的乐趣交织在一起。

[ɔːl] [goʊz][nɑːt] , [sɜːr] , [ɪgˈzæktli][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

All	goes	not	,	sir	,	exactly	as	we	wish	it	.
全部	去	不是	,	先生	,	确切地	作为	我们	希望	它	.

先生，事情并非总能如我们所愿。

[ˈhev(ə)n] [wɪlz] [ðæt] [hɪr] [bɪˈloʊ] [ˈevriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [bɔːz] ; [wɪˈðaʊt] [ðæt] , [men] [wʊd] [biː; bi]

Heaven	wills	that	here	below	everyone	should	meet	bores	;	without	that	,	men	would	be
天堂	遗嘱	那	这里	以下	每个人	应该	见面	钻孔	;	没有	那	,	男人	会	是

[tuː] [ˈhæpi] .

too	happy	.
也	快乐的	.

上天的旨意是让世人都能遇到无聊的人；如果没有无聊，人们就会太幸福了。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [bɔːz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪz][ˈdeɪmɪs] , [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [aɪ] [əˈdɔːr] ,

But	of	all	my	bores	the	greatest	is	Damis	,	guardian	of	her	whom	I	adore	,
但	的	全部	我的	钻孔	这	最	是	达米斯	,	监护人	的	她	谁	我	崇拜	,

但在我所有烦人的事中，最让我厌烦的要数达米斯了，他是我心爱之人的守护者。

[huː] [ˈdæʃɪz] [ˈevri] [hoʊp][ʃiː; ʃi] [ˈreɪzɪz] ,

who	dashes	every	hope	she	raises	,
WHO	破折号	每一个	希望	她	提高	,

她亲手粉碎了自己燃起的每一个希望，

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

and	has	brought	it	to	pass	that	she	dares	not	see	me	in	his	presence	.
和	有	带来	它	到	经过	那	她	敢于	不是	看	我	在	他的	在场	.

并且已经导致她不敢在他面前见到我。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [pæst] [ðə; ði][ˈaʊər] [əˈgriːd] [ɑːn] ;

I	fear	I	have	already	passed	the	hour	agreed	on	;
我	害怕	我	有	已经	通过了	这	小时	同意	在	;

恐怕我已经超过了约定的时间；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɔːk] [ðæt] - [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] .

it	is	in	this	walk	that	Orphise	promised	to	be	.
它	是	在	这	走	那	-	承诺	到	是	.

正是在这条道路上，奥菲斯承诺会成为。

[lɑː] [em] . [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli][sʌm; səm][ˈlætɪtuːd] ,

LA	M	.	The	time	of	an	appointment	has	generally	some	latitude	,
洛杉矶	M	.	这	时间	的	一个	预约	有	一般来说	一些	纬度	,

LA M. 预约时间通常有一定的灵活性，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsekənd] .

and	is	not	limited	to	a	second	.
和	是	不是	有限的	到	一个	第二	.

而且不限于第二秒。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[truː] ; [bʌt; bət][aɪ]['tremb(ə)l] ;
True ; but I tremble ;
真的 ; 但 我 颤抖 ;

没错；但我却战栗不已；

[maɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [meɪks] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [hɜːr; hər] [huːm] [aɪ] [lʌv] .
my great passion makes out of nothing a crime against her whom I love .
我的 伟大的 热情 制作 出去 的 没有什么 一个 犯罪 反对 她 谁 我 爱 .

我的强烈情感让我无缘无故地对我所爱的人犯下了罪行。

[lɑː] [em] . [ɪf] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]['mænɪfest][soʊ] [wel] ,
LA M . If this perfect love , which you manifest so well ,
洛杉矶 M . 如果 这 完美的 爱 , 哪个 你 显现 所以 出色地 ,

LA M. 如果你如此完美地展现了这份爱，

[meɪks] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] [ə'genst] [hɜːr; hər] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] ;
makes out of nothing a great crime against her whom you love ;
制作 出去 的 没有什么 一个 伟大的 犯罪 反对 她 谁 你 爱 ;

无中生有地将你所爱的人诬陷为滔天罪行；

[ðə; ði] [pjʊr] [fleɪm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fiːlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [kən'vəːts] [ɔːl]
the pure flame which her heart feels for you on the other hand converts all
这 纯的 火焰 哪个 她 心 感觉 为了 你 在 这 其他 手 转换 全部
[jʊr; jər][kraɪmz] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .
your crimes into nothing .
你的 犯罪 进入 没有什么 .

另一方面，她心中对你燃起的纯洁火焰，却能将你所有的罪行化为乌有。

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[bʌt; bət] , [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] [baɪ][hɜːr; hər] ?
But , in good earnest , do you believe that I am loved by her ?
但 , 在 好的 认真 , 做 你 相信 那 我 是 喜爱 经过 她 ?

但是，说真的，你相信她爱我吗?

[lɑː] [em] . [wʌt] !
LA M . What !
洛杉矶 M . 什么 !

LA M. 什么!

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [daʊt] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] ?
do you still doubt a love that has been tried ?
做 你 仍然 怀疑 一个 爱 那 有 到过 尝试 ?

你还会怀疑一段已经尝试过的爱情吗?

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['truːli] [lʌvz] [hæz; həz] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

it	**is**	**with**	**difficulty**	**that**	**a**	**heart**	**that**	**truly**	**loves**	**has**	**complete**	**confidence**	**in**
它	是	和	困难	那	一个	心	那	真的	爱	有	完全的	信心	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .

such	**a**	**matter**	**.**
这样的	一个	事情	.

一颗真正相爱的心，很难在这种事情上完全信任对方。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪrz] [tuː; tə] ['flætər] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] , [ə'mɪdst] [ɪts] ['veriəs] ['kɛrz] ,

It	**fears**	**to**	**flatter**	**itself**	**;**	**and**	**,**	**amidst**	**its**	**various**	**cares**	**,**
它	恐惧	到	奉承	本身	;	和	,	在……之中	它是	各种各样的	关心	,

它不敢自夸；而且，在各种忧虑之中，

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [wɪʃɪz] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [liːst] [bɪ'liːvz] .

what	**it**	**most**	**wishes**	**is**	**what**	**it**	**least**	**believes**	**.**
什么	它	最多	愿望	是	什么	它	至少	相信	.

它最渴望的，恰恰是它最不相信的。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kriːtʃər] .

But	**let**	**us**	**endeavour**	**to**	**discover**	**the**	**delightful**	**creature**	**.**
但	让	我们	努力	到	发现	这	愉快	生物	.

但让我们努力去发现这种可爱的生物吧。

[lɑː] [em] . [sɜːr] , [jʊr; jər] ['nektaɪ] [ɪz] ['luːsnd] [ɪn] [frʌnt] .

LA	**M**	**.**	**Sir**	**,**	**your**	**necktie**	**is**	**loosened**	**in**	**front**	**.**
洛杉矶	M	.	先生	,	你的	领带	是	松动	在	正面	.

LA M. 先生，您的领带前面松了。

[ɜːr; ər] .

ER	**.**
急诊室	.

急诊室。

[noʊ] ['mætər] .

No	**matter**	**.**
不	事情	.

不管。

[lɑː] [em] . [let] [ˌem 'iː][ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

LA	**M**	**.**	**Let**	**me**	**adjust**	**it**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
洛杉矶	M	.	让	我	调整	它	,	如果	你	请	.

LA M. 如果可以的话，让我调整一下。

[ɜːr; ər] .

ER	**.**
急诊室	.

急诊室。

[ʊx；ɜː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'iː] , ['blɑːkhed] ; [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Ugh	**,**	**you**	**are**	**choking**	**me**	**,**	**blockhead**	**;**	**let**	**it**	**be**	**as**	**it**	**is**	**.**
啊	,	你	是	窒息	我	,	傻瓜	;	让	它	是	作为	它	是	.

哎呀，你这笨蛋，快把我勒死了；算了，就这样吧。

[lɑː] [em] . [let] [ˌem 'iː][dʒʌst][koʊm] ...

LA	**M**	**.**	**Let**	**me**	**just**	**comb**	**...**
洛杉矶	M	.	让	我	只是	梳子	...

LA M. 让我梳理一下……

[ɜːr; ər] .

ER	**.**
急诊室	.

急诊室。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [stuː'pɪdəti] !

Was	there	ever	such	stupidity	!
曾是	那里	曾经	这样的	愚蠢	!

世上竟有如此愚蠢的事!

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst]['teɪkən][ɔːf][maɪ] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊm] .

You	have	almost	taken	off	my	ear	with	a	tooth	of	the	comb	.
你	有	几乎	已采取	离开	我的	耳朵	和	一个	齿	的	这	梳子	.

你差点用梳子的齿把我的耳朵都弄掉了。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][koʊm] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]

[	Footnote	:	The	servants	had	always	a	comb	about	them	to	arrange	the
[	脚注	:	这	仆人	有	总是	一个	梳子	关于	他们	到	安排	这

[wɪgz][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] ,

wigs	of	their	masters	,
假发	的	他们的	大师	,

【脚注：仆人们总是随身带着梳子，用来整理主人的假发。】

[waɪlst] [ðə; ði] ['lætər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][koʊm][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] [her] [ɪn]

whilst	the	latter	thought	it	fashionable	to	comb	and	arrange	their	hair	in
而	这	后者	想法	它	时髦	到	梳子	和	安排	他们的	头发	在

['pʌblɪk] ([siː] [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [jʌŋ] ['leɪdiz]) .]

public	(	see	The	Pretentious	Young	Ladies	)	.	]
民众	(	看	这	装腔作势	年轻的	女士们	)	.	]

而后者则认为在公共场合梳理和整理头发是一种时尚（参见《爱慕虚荣的年轻女士》）。

[lɑː] [em] . [jʊr; jər][roʊlz] ...

LA	M	.	Your	rolls	...
洛杉矶	M	.	你的	卷	...

LA M. 你的卷.....

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[liːv] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [pər'tɪkjələr] .

Leave	them	;	you	are	too	particular	.
离开	他们	;	你	是	也	特别的	.

别管他们了，你太挑剔了。

[lɑː] [em] . [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['rʌmpld] .

LA	M	.	They	are	quite	rumpled	.
洛杉矶	M	.	他们	是	相当	皱巴巴的	.

LA M. 它们皱巴巴的。

[ɜːr; ər] . [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

ER	.	I	wish	them	to	be	so	.
急诊室	.	我	希望	他们	到	是	所以	.

急诊室。我希望他们能如此。

[lɑː] [em] . [æt; ət] [liːst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['feɪvər] , [tuː; tə] [brʌʃ] [jʊr; jər][hæt] ,

LA	M	.	At	least	allow	me	,	as	a	special	favour	,	to	brush	your	hat	,
洛杉矶	M	.	在	至少	允许	我	,	作为	一个	特别的	偏爱	,	到	刷子	你的	帽子	,

LA M. 至少请允许我帮您掸掸帽子上的灰尘，这算是特别的恩惠。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

which	is	covered	with	dust	.
哪个	是	涵盖	和	灰尘	.

上面布满了灰尘。

[ɜːr; ər] . [brʌʃ] , [ðen] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

ER	.	**Brush**	,	**then**	,	**since**	**it**	**must**	**be**	**so**	.
急诊室	.	刷子	,	然后	,	自从	它	必须	是	所以	.

ER. 既然必须如此，那就刷吧。

[lɑː] [em] . [wɪl] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk] [ðæt] ?

LA	**M**	.	**Will**	**you**	**wear**	**it**	**like**	**that**	**?**
洛杉矶	M	.	将要	你	穿	它	喜欢	那	?

LA M. 你会那样穿吗?

[ɜːr; ər] . [gʊd] [ˈhevəns] , [meɪk] [heɪst] !

ER	.	**Good**	**Heavens**	,	**make**	**haste**	**!**
急诊室	.	好的	天	,	制作	匆忙	!

急诊室。我的天哪，快点!

[lɑː] [em] . [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

LA	**M**	.	**It**	**would**	**be**	**a**	**shame**	**.**
洛杉矶	M	.	它	会	是	一个	耻辱	.

LA M. 那将是一件很可惜的事。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

([ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ]) .

(	**After**	**waiting**	**)**	**.**
(	后	等待	)	.

(等待之后)。

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

That	**is**	**enough**	**.**
那	是	足够的	.

够了。

[lɑː] [em] . [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

LA	**M**	.	**Have**	**a**	**little**	**patience**	**.**
洛杉矶	M	.	有	一个	小的	耐心	.

LA M. 请耐心等待。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] !

He	**will**	**be**	**the**	**death**	**of**	**me**	**!**
他	将要	是	这	死亡	的	我	!

他会要了我的命!

[lɑː] [em] . [wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðɪs] [dɜːrt] ?

LA	**M**	.	**Where**	**could**	**you**	**get**	**all**	**this**	**dirt**	**?**
洛杉矶	M	.	在哪里	可以	你	得到	全部	这	污垢	?

LA M. 你从哪儿弄来的这些泥土?

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[duː][juː; jʊ][ɪnˈtend][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [hæt] [fərˈevər] ?

Do	**you**	**intend**	**to**	**keep**	**that**	**hat**	**forever**	**?**
做	你	打算	到	保持	那	帽子	永远	?

你打算永远保留这顶帽子吗?

[lɑː] [em] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
LA M . It is finished .
洛杉矶 M . 它 是 完成的 .

LA M. 完成了。

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] , [ðen] .
Give it me , then .
给 它 我 , 然后 .

那就给我吧。

[lɑː] [em] . ([ˈletɪŋ] [ðə; ði][hæt][fɔːl]) .
LA M . (Letting the hat fall) .
洛杉矶 M . (出租 这 帽子 落下) .

LA M.（让帽子掉下来）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无聊的人：一部三幕喜剧(The Bores A Comedy in Three Acts)

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
There **it** **is** **on** **the** **ground** **.**
那里 它 是 在 这 地面 .

它就在地上。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈbrʌʃɪŋ] !
I **am** **not** **much** **the** **better** **for** **all** **your** **brushing** **!**
我 是 不是 很多 这 更好的 为了 全部 你的 刷牙 !

你给我刷牙，我的情况也没好到哪里去！

[pleɪg] [teɪk] [juː; jʊ] !
Plague **take** **you** **!**
瘟疫 拿 你 !

瘟疫会吞噬你！

[lɑː] [em] . [let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rʌbz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ...
LA **M** **.** **Let** **me** **give** **it** **a** **couple** **of** **rubs** **to** **take** **off** **...**
洛杉矶 M . 让 我 给 它 一个 夫妻 的 摩擦 到 拿 离开 ...

LA M. 让我擦几下把它擦掉.....

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .
You **shall** **not** **.**
你 将 不是 .

你不得。

[ðə; ði] [duːs] [teɪk] [ˈevri] [ˈsɜːrvənt] [huː] [dɔːgz][jʊr; jər] [hiːlz] , [huː] [ˈwiəriz] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
The **deuce** **take** **every** **servant** **who** **dogs** **your** **heels** **,** **who** **wearies** **his** **master** **,**
这 二 拿 每一个 仆人 WHO 狗 你的 高跟鞋 , WHO 疲惫 他的 掌握 ,

二等刑罚适用于所有尾随你、令主人疲惫的仆人。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][set] [hɪmˈself] [ʌp][æz; əz]
and **does** **nothing** **but** **annoy** **him** **by** **wanting** **to** **set** **himself** **up** **as**
和 做 没有什么 但 烦人 他 经过 想要 到 放 他自己 向上 作为
[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] !
indispensable **!**
必不可少 !

他一心想把自己塑造成不可或缺的人，结果只会惹恼他！

[siːn] [iː] . — - , - , - , [lɑː] [mənˈteɪnj] .
SCENE **II** **.** **—** **ORPHISE** **,** **ALCIDOR** **,** **ÉRASTE** **,** **LA** **MONTAGNE** **.**
场景 二 . — - , - , - , 洛杉矶 蒙塔涅 .

场景二——奥菲丝、阿尔西多、埃拉斯特、拉蒙塔涅。

(- [ˈpaːsiz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ; - [hoʊldz][hɜːr; hər][hænd] .)
(**Orphise** **passes** **at** **the** **foot** **of** **the** **stage** **;** **Alcidor** **holds** **her** **hand** **.** **)**
(- 通过 在 这 脚 的 这 阶段 ; - 持有 她 手 .)

（奥菲斯从舞台下方经过；阿尔西多尔握住她的手。）

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

[bʌt; bət][duː][aɪ][nɑːt] [siː] - ?
But **do** **I** **not** **see** **Orphise** **?**
但 做 我 不是 看 - ?

但我难道看不到奥菲斯吗?

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [kʌmz] .
Yes **,** **it** **is** **she** **who** **comes** **.**
是的 , 它 是 她 WHO 来 .

是的，是她来了。

['wɪðər] ['^əjiθ]
Whither **goeth**
往哪里去 戈特

往哪里去

[ʃiː; ʃi][soʊ][fæst] , [ænd; ənd] [wʌt] [mæn][ɪz] [ðæt] [huː] [hoʊldz][hɜːr; hər][hænd] ?
she **so** **fast** **,** **and** **what** **man** **is** **that** **who** **holds** **her** **hand** **?**
她 所以 快速地 , 和 什么 男人 是 那 WHO 持有 她 手 ?

她跑得真快，牵着她手的是谁?

([hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]['paːsiz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tɜːrnz][hɜːr; hər] [hed] [ə'nʌðər]
(**He** **bows** **to** **her** **as** **she** **passes** **,** **and** **she** **turns** **her** **head** **another**
(他 弓 到 她 作为 她 通过 , 和 她 转弯 她 头 其他
[wei]) .
way **)** **.**
方式) .

（他向她鞠躬致意，而她则把头转向了别处。）

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — - , [lɑː] [mənˈteɪnj] .
SCENE **III** **.** **—** **ÉRASTE** **,** **LA** **MONTAGNE** **.**
场景 三、 . — - , 洛杉矶 蒙塔涅 .

场景三——埃拉斯特，拉蒙塔涅。

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['paːsiz][baɪ] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ]
She **sees** **me** **here** **before** **her** **,** **and** **she** **passes** **by** **,** **pretending** **not** **to** **know**
她 看到 我 这里 前 她 , 和 她 通过 经过 , 假装 不是 到 知道
[ˌem 'iː] !
me **!**
我 !

她看到我在这里，却装作不认识我，径直走过去了!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] ?
What **can** **I** **think** **?**
什么 能 我 思考 ?

我还能想些什么呢?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[spiːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Speak **if** **you** **will** **.**
说话 如果 你 将要 .

请发言。

[lɑː] [em] . [sɜːr] , [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [lest] [aɪ] [bɔːr] [juː; jʊ] .
LA **M** **.** **Sir** **,** **I** **say** **nothing** **,** **lest** **I** **bore** **you** **.**
洛杉矶 M . 先生 , 我 说 没有什么 , 免得 我 钻孔 你 .

LA M. 先生，我什么也不说，免得让您觉得无聊。

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [duː] ,
And **so** **indeed** **you** **do** **,**
和 所以 的确 你 做 ,

的确如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [waɪlst] [aɪ] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['mɑːrtərdəm] .
if **you** **say** **nothing** **to** **me** **whilst** **I** **suffer** **such** **a** **cruel** **martyrdom** **.**
如果 你 说 没有什么 到 我 而 我 遭受 这样的 一个 残忍的 殉道 .

如果你在我遭受如此残酷的折磨时什么也不告诉我。

[gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['ænsər] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [dɪ'dʒektɪd] .
Give **me** **some** **answer** **;** **I** **am** **quite** **dejected** **.**
给 我 一些 回答 ; 我 是 相当 垂头丧气 .

请给我一些答复；我感到非常沮丧。

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] ?
What **am** **I** **to** **think** **?**
什么 是 我 到 思考 ?

我该怎么想?

[seɪ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Say **,** **what** **do** **you** **think** **of** **it** **?**
说 , 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

[tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
Tell **me** **your** **opinion** **.**
告诉 我 你的 观点 .

请告诉我你的看法。

[lɑː] [em] . [sɜːr] , [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]
LA **M** **.** **Sir** **,** **I** **desire** **to** **hold** **my** **tongue** **,** **and** **not** **to** **set** **up** **for** **being**
洛杉矶 M . 先生 , 我 欲望 到 抓住 我的 舌头 , 和 不是 到 放 向上 为了 存在
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
indispensable **.**
必不可少 .

LA M. 先生，我愿保持沉默，不愿表现得不可或缺。

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

[hæŋ] [ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['feloʊ] !
Hang **the** **impertinent** **fellow** **!**
悬挂 这 无礼 同伴 !

绞死这个无礼的家伙!

[goʊ][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ; [siː] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][kwɪt]
Go **and** **follow** **them** **;** **see** **what** **becomes** **of** **them** **,** **and** **do** **not** **quit**
去 和 跟随 他们 ; 看 什么 变成 的 他们 , 和 做 不是 辞职
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

去跟随他们，看看他们最终的结局，不要抛弃他们。

[lɑː] [em] . ([rɪ'tɜːrnɪŋ]) .
LA **M** **.** **(** **Returning** **)** **.**
洛杉矶 M . (返回) .

LA M.（返回）。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['fɑːloʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ?
Shall **I** **follow** **at** **a** **distance** **?**
将 我 跟随 在 一个 距离 ?

我该保持距离跟随吗?

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[lɑː] [em] . ([rɪ'tɜːrnɪŋ]) .
LA **M** **.** **(** **Returning** **)** **.**
洛杉矶 M . (返回) .

LA M.（返回）。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɔːr] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] ['æftər][ðem; ðəm] ?
Without **their** **seeing** **me** **,** **or** **letting** **it** **appear** **that** **I** **was** **sent** **after** **them** **?**
没有 他们的 看到 我 , 或者 出租 它 出现 那 我 曾是 发送 后 他们 ?

在不让他们发现我的情况下，或者不让他们觉得我是被派来追杀他们的?

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ]
you **will** **do** **much** **better** **to** **let** **them** **know** **that** **you** **follow** **them** **by** **my**
你 将要 做 很多 更好的 到 让 他们 知道 那 你 跟随 他们 经过 我的
[ɪk'spres] ['ɔːrdərz] .
express **orders** **.**
表达 订单 .

你最好让他们知道你会严格按照我的指示行事。

[lɑː] [em] . ([rɪ'tɜːrnɪŋ]) .
LA M . (Returning) .
洛杉矶 M . (返回) .

LA M.（返回）。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ?
Shall I find you here ?
将 我 寻找 你 这里 ?

我在这里能找到你吗?

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[pleɪg] [teɪk] [juː; jʊ] .
Plague take you .
瘟疫 拿 你 .

瘟疫会带走你。

[aɪ] [dɪ'kler] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
I declare you are the biggest bore in the world !
我 宣布 你 是 这 最大 钻孔 在 这 世界 !

我宣布你是世界上最无聊的人!

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — - , [ə'loʊn] .
SCENE IV . — ÉRASTE , alone .
场景 第四 . — - , 独自的 .

第四幕——埃拉斯特独自一人。

[ɑː] , [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ] [fiːl] ; [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] !
Ah , how anxious I feel ; how I wish I had missed this fatal appointment !
啊 , 如何 焦虑的 我 感觉 ; 如何 我 希望 我 有 错过 这 致命的 预约 !

啊，我好焦虑啊；我多么希望自己错过了这个致命的约会!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['evriθɪŋ] ['feɪvərəbl] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['tɔːrtʃərd] .
I thought I should find everything favourable ; and , instead of that , my heart is tortured .
我 想法 我 应该 寻找 一切 有利 ; 和 , 反而 的 那 , 我的 心 是 受折磨 .

我原以为一切都会很顺利；然而，事与愿违，我的内心却备受煎熬。

[siːn] [viː] . — - , - .
SCENE V . — LISANDRE , ÉRASTE .
场景 V . — - , - .

第五幕——丽桑德尔，埃拉斯特。

[liː; liːs] .
LIS .
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðiːz] [triːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [dɪr] ['mɑːrkwɪs] ;
I recognized you under these trees from a distance , dear Marquis ;
我 认可 你 在下面 这些 树木 从 一个 距离 , 亲爱的 侯爵 ;

亲爱的侯爵，我从远处就认出了你，就在这片树林下。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
and I came to you at once .
和 我 来了 到 你 在 一次 .

我立刻就来找你了。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
As one of my friends ,
作为 一 的 我的 朋友们 ,

作为我的一位朋友，

[aɪ][mʌst; məst] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʊ'rɑːntoʊ] ,
I must sing you a certain air which I have made for a little Couranto ,
我 必须 唱歌 你 一个 肯定 空气 哪个 我 有 制成 为了 一个 小的 库兰托 ,

我必须为你唱一首我为小库朗托舞曲创作的曲子，

[wɪtʃ] [pliːziz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔnə'sɜːz] [æt; ət] [kɔːrt] ,
which pleases all the connoisseurs at court ,
哪个 请 全部 这 鉴赏家 在 法庭 ,

这令宫廷里的所有鉴赏家都感到满意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] .
and to which more than a score have already written words .
和 到 哪个 更多的 比 一个 分数 有 已经 书面 字 .

已有二十多人为此留言。

[['fʊtnoʊt] : [siː] ['vɑːl] . [aɪ] . , [peɪdʒ] - , [noʊt] - .]
[Footnote : See Vol . I . , page 164 , note 14 .]
[脚注 : 看 沃尔 . 我 . , 页 - , 笔记 - .]

[脚注：参见第一卷，第164页，注释14。]

[aɪ][hæv; həv] [welθ] , [bɜːrθ] , [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][sʌm; səm]
I have wealth , birth , a tolerable employment , and am of some
我 有 财富 , 出生 , 一个 可容忍的 就业 , 和 是 的 一些
['kɑːnsɪkwens] [ɪn] [fræns] ;
consequence in France ;
结果 在 法国 ;

我拥有财富、出身，一份体面的工作，在法国也算有点名望；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] ,
but I would not have failed , for all I am worth ,
但 我 会 不是 有 失败的 , 为了 全部 我 是 值得 ,

但无论如何，我绝不会失败。

[tuː; tə][kəm'poʊz] [ðɪs] [er] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [hɪr] .
to compose this air which I am going to let you hear .
到 撰写 这 空气 哪个 我 是 去 到 让 你 听到 .

我创作了这首曲子，现在我要让你们听听。

([hiː; hi][traɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs]) .
(He tries his voice) .
(他 尝试 他的 嗓音) .

（他试着发出声音）。

[lɑː] , [lɑː] ; [hʌm] , [hʌm] ; ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] , [aɪ][beg] .
La , la ; hum , hum ; listen attentively , I beg .
拉 , 拉 ; 哼 , 哼 ; 听 认真地 , 我 求 .

啦，啦；哼，哼；恳求你仔细听。

([hiː; hi] [sɪŋz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʊ'rɑːntoʊ]) .
(he sings an air of a Couranto) .
(他 唱歌 一个 空气 的 一个 库兰托) .

（他唱了一首库兰托舞曲）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][faɪn] ?
Is it not fine ?
是 它 不是 美好的 ?

难道这样不好吗?

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[liː; liːs] .
LIS **.**
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[ðɪs] [kloʊz] [ɪz] ['prɪti] .
This **close** **is** **pretty** **.**
这 关闭 是 漂亮的 .

这房子真漂亮。

([hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] [kloʊz] ['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [sək'sesɪvli]) .
(**He** **sings** **the** **close** **over** **again** **four** **or** **five** **times** **successively** **)** **.**
(他 唱歌 这 关闭 超过 再次 四 或者 五 时代 依次) .

(他连续四五次重复演唱结尾部分)。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
How **do** **you** **like** **it** **?**
如何 做 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗?

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

['veri] [faɪn] , [ɪn'diːd] .
Very **fine** **,** **indeed** **.**
非常 美好的 , 的确 .

确实非常好。

[liː; liːs] .
LIS **.**
图书馆信息系统 .

图书馆信息系统。

[ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɑːr; ər] [noʊ] [les] ['pliːzɪŋ] ,
The **steps** **which** **I** **have** **arranged** **are** **no** **less** **pleasing** **,**
这 步骤 哪个 我 有 安排 是 不 较少的 令人愉悦 ,

我安排的步骤同样令人满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['greɪsf(ə)l] .
and **the** **figure** **in** **particular** **is** **wonderfully** **graceful** **.**
和 这 数字 在 特别的 是 太棒了 优美 .

尤其是人物的姿态，非常优美。

([hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [tɔːks] , [ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
(**He** **sings** **the** **words** **,** **talks** **,** **and** **dances** **at** **the** **same** **time** **;**
(他 唱歌 这 字 , 会谈 , 和 舞蹈 在 这 相同的 时间 ;

(他边唱边说边跳;

[ænd; ənd] [meɪks] - [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [steps]) .
and **makes** **Éraste** **perform** **the** **lady's** **steps** **)** **.**
和 制作 - 履行 这 女士的 步骤) .

并让埃拉斯特跳起那位女士的舞步)。

[steɪ] , [ðə; ðiˌ][dʒen] - [mæn] [krɔsiz] [ðʌs] ; [ðen] [ðə; ðiˌ]['leɪdi] [krɔsiz] [ə'gen] : [tə'geðər] : [ðen] [ðeɪ]
Stay , the gen - man crosses thus ; then the lady crosses again : together : then they
停留 , 这 基因 - 男人 十字架 因此 ; 然后 这 女士 十字架 再次 : 一起 : 然后 他们
['seprət] ,
separate ,
分离 ,

绅士先过马路，女士再过马路：两人一起过马路，然后他们分开。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['leɪdi] [kʌmz] [ðer; ðər] .
and the lady comes there .
和 这 女士 来 那里 .

然后那位女士就来了。

[duː][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] ?
Do you observe that little touch of a faint ?
做 你 观察 那 小的 触碰 的 一个 头晕的 ?

你注意到那一点点晕厥的迹象了吗?

[ðɪs] [flʊˈret] ?
This fleuret ?
这 小花 ?

这朵小花?

[ðiːz] [kuˈpeɪz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ðiˌ] [fer] [wʌn] .
These coupés running after the fair one .
这些 轿跑车 跑步 后 这 公平的 一 .

这些双门跑车追着那辆漂亮的跑车跑。

[['fʊtnoʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注:

[ə; eɪ] [flʊˈret] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][step][ɪn] ['dænsɪŋ] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [tuː] [hæf] - [ænd; ənd] [tuː]
A fleuret was an old step in dancing formed of two half coupées and two
一个 小花 曾是 一个 老的 步 在 跳舞 形成 的 二 一半 - 和 二
[steps][ɑːn][ðə; ðiˌ][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][toʊz] .]
steps on the point of the toes .]
步骤 在 这 观点 的 这 脚趾 .]

花步是舞蹈中一种古老的舞步，由两个半切步和两个踮脚尖的步伐组成。

[['fʊtnoʊt] : [ə; eɪ] [kuːp] [ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] ['dænsɪŋ] , [wen] [wʌn][leg][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bent] ,
[Footnote : A coupé is a movement in dancing , when one leg is a little bent ,
[脚注 : 一个 轿跑车 是 一个 移动 在 跳舞 , 什么时候 一 腿 是 一个 小的 弯曲 ,

[脚注：coupé 是舞蹈中的一个动作，指一条腿略微弯曲，

[ænd; ənd] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɪz] [meɪd]
and raised from the ground , and with the other a motion is made
和 提高 从 这 地面 , 和 和 这 其他 一个 运动 是 制成
['fɔːrwərd] .]
forward .]
向前 .]

一只脚从地上抬起，另一只脚向前迈出一步。

[bæk] [tuː; tə] [bæk] : [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['presɪŋ] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Back to back : face to face , pressing up close to her .
后退 到 后退 : 脸 到 脸 , 紧迫 向上 关闭 到 她 .

背靠背：面对面，紧紧贴着她。

(['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ]) .
(After finishing) .
(后 精加工) .

(完成后)。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɑːrkwɪs] ?

What	do	you	think	of	it	,	Marquis	?
什么	做	你	思考	的	它	,	侯爵	?

侯爵，您觉得怎么样?

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[ɔːl] [ðoʊz] [steps] [ɑːr; ər] [faɪn] .

All	those	steps	are	fine	.
全部	那些	步骤	是	美好的	.

这些步骤都没问题。

[liː; liːs] .

LIS	.
图书馆信息系统	.

图书馆信息系统。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bæˈleɪ] - [ˈmæstərz] .

For	my	part	,	I	would	not	give	a	fig	for	your	ballet	-	masters	.
为了	我的	部分	,	我	会	不是	给	一个	如图	为了	你的	芭蕾舞	-	大师	.

至于我，我对你们的芭蕾舞大师们一点兴趣都没有。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[ˈevɪdəntli] .

Evidently	.
显然	.

显然如此。

[liː; liːs] .

LIS	.
图书馆信息系统	.

图书馆信息系统。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steps] [ðen] ?

And	the	steps	then	?
和	这	步骤	然后	?

那么具体步骤是什么呢?

[ɜːr; ər] . [ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] .

ER	.	Are	wonderful	in	every	particular	.
急诊室	.	是	精彩的	在	每一个	特别的	.

急诊室。各方面都很出色。

[liː; liːs] .

LIS	.
图书馆信息系统	.

图书馆信息系统。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ˈfrɛndʃɪps] [seɪk] ?

Shall	I	teach	you	them	,	for	friendship's	sake	?
将	我	教	你	他们	,	为了	友谊的	清酒	?

为了友谊，我该教你这些吗?

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] ... .

To	tell	the	truth	,	just	now	I	am	somewhat	disturbed	...	.
到	告诉	这	真相	,	只是	现在	我	是	有些	不安	...	.

说实话，我刚才有些心神不宁.....

[liː; liːs] .

LIS	.
图书馆信息系统	.

图书馆信息系统。

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] .

Well	,	then	,	it	shall	be	when	you	please	.
出色地	,	然后	,	它	将	是	什么时候	你	请	.

那么，就随您便吧。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðoʊz] [nuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wʊd] [riːd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

If	I	had	those	new	words	about	me	,	we	would	read	them	together	,
如果	我	有	那些	新的	字	关于	我	,	我们	会	读	他们	一起	,

如果我拥有那些新词，我们会一起读。

[ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] .

and	see	which	were	the	prettiest	.
和	看	哪个	是	这	最漂亮的	.

看看哪些最漂亮。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[ə'nʌðər] [taɪm] .

Another	time	.
其他	时间	.

下次吧。

[liː; liːs] .

LIS	.
图书馆信息系统	.

图书馆信息系统。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[maɪ] ['dɪrɪst] [bəp'tɪst] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [maɪ][kʊ'rɑːntoʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

My	dearest	Baptiste	has	not	seen	my	Couranto	;	I	am	going	to	look	for
我的	亲爱的	巴蒂斯特	有	不是	已见	我的	库兰托	;	我	是	去	到	看	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我最亲爱的巴蒂斯特没有见到我的库兰托；我要去找他。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [ə'baʊt][ðə; ði] [tjuːnz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

We	always	agree	about	the	tunes	;	I	shall	ask	him	to	score	it	.
我们	总是	同意	关于	这	曲调	;	我	将	问	他	到	分数	它	.

我们对曲子总是意见一致；我会请他来谱曲。

(['eksɪt] , [stɪl] ['sɪŋɪŋ] .)

(	Exit	,	still	singing	.	)
(	出口	,	仍然	歌唱	.	)

（下台，歌声仍在继续。）

[['fʊtnoʊt] : [dʒi:n] [bəp'tɪst] ['lʊli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ʌv; əv]
[Footnote : Jean Baptiste Lulli had been appointed , in the month of May of
[脚注 : 让 巴蒂斯特 卢利 有 到过 任命 , 在 这 月 的 可能 的
- ,
1661 ,
- ,

[脚注：让·巴蒂斯特·卢利于1661年5月被任命，

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:z] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [pleɪd] ,
the same year that The Bores was first played ,
这 相同的 年 那 这 无聊 曾是 第一的 玩 ,

就在《无聊的人》首次上演的同一年，

- [et] [kəmpɑ:zɪtɝ:] [di:][lɑ:] [mju:'zi:k] [di:][lɑ:] ['ʃɑ:mbreɪ] [di:'ju][rwɑ:] .]
Surintendant et Compositeur de la musique de la chambre du Roi .]
- 等 复合材料 德 拉 音乐 德 拉 房间 杜 国王 .]

国王室音乐的监督者和作曲家。]

[si:n] ['vaɪ, 'vi:] . — - , [ə'loʊn] .
SCENE VI . — ÉRASTE , alone .
场景 六年级 . — - , 独自的 .

第六幕——埃拉斯特独自一人。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[mʌst; məst][wi:; wi][bi:; bi] [kəm'peld] ['deɪli][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fu:lz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]
must we be compelled daily to endure a hundred fools , because they
必须 我们 是 被迫 日常的 到 忍受 一个 百 傻瓜 , 因为 他们
[ɑ:r; ər][men][ʌv; əv][ræŋk] ,
are men of rank ,
是 男人 的 秩 ,

难道我们每天都必须被迫忍受一百个蠢人，仅仅因为他们是上层人士吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][wi:; wi] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pə'laɪtnəs] , [dɪ'mi:n] [ɑ:r'selvz] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [ə'plɔ:d]
and must we , in our politeness , demean ourselves so often to applaud
和 必须 我们 , 在 我们的 礼貌 , 贬低 我们自己 所以 经常 到 鼓掌
, [wen] [ðeɪ] [ə'nɔɪ] [ˌju: 'es] ?
, when they annoy us ?
, 什么时候 他们 烦人 我们 ?

难道我们出于礼貌，非得经常降低自己的身份去鼓掌，即使他们惹恼了我们?

[si:n] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — - , [lɑ:] [mən'teɪnj] .
SCENE VII . — ÉRASTE , LA MONTAGNE .
场景 七 . — - , 洛杉矶 蒙塔涅 .

第七场——埃拉斯特，拉蒙塔涅。

[lɑ:] [em] . [sɜ:r] , - [ɪz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
LA M . Sir , Orphise is alone , and is coming this way .
洛杉矶 M . 先生 , - 是 独自的 , 和 是 未来 这 方式 .

LA M. 先生，奥菲斯独自一人，正朝这边走来。

[ɜ:r; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ɑ:] , [aɪ] [fi:l] [maɪ'self] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] !
Ah , I feel myself greatly disturbed !
啊 , 我 感觉 我 非常 不安 !

啊，我感到非常不安!

[aɪ] [stɪl] [lʌv] [ðə; ðɪ]['kruːəl] [fer] [wʌn] , [ænd; ənd][maɪ]['riːz(ə)n] [bɪdz][ˌem 'iː] [heɪt] [hɜːr; hər] .

I	still	love	the	cruel	fair	one	,	and	my	reason	bids	me	hate	her	.
我	仍然	爱	这	残忍的	公平的	一	,	和	我的	原因	出价	我	恨	她	.

我仍然爱着那个残酷而美丽的女人，但我的理智却让我恨她。

[lɑː] [em] . [sɜːr] , [jʊr; jər]['riːz(ə)n] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ,

LA	M	.	Sir	,	your	reason	knows	not	what	it	would	be	at	,
洛杉矶	M	.	先生	,	你的	原因	知道	不是	什么	它	会	是	在	,

LA M. 先生，您的理智无法判断它会是什么状态。

[nɔːr] [jet] [wʌt] ['paʊər] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [hæz; həz]['oʊvər][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] .

nor	yet	what	power	a	mistress	has	over	a	man's	heart	.
也不	然而	什么	力量	一个	情妇	有	超过	一个	男人的	心	.

也尚不清楚情妇对男人的心究竟有多大的影响力。

[wət'evər] [dʒʌst] [kɔːz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] ,

Whatever	just	cause	we	may	have	to	be	angry	with	a	fair	lady	,
任何	只是	原因	我们	可能	有	到	是	生气的	和	一个	公平的	女士	,

无论我们有什么正当理由对一位美丽的女士生气，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][set] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

she	can	set	many	things	to	rights	by	a	single	word	.
她	能	放	许多	事物	到	权利	经过	一个	单身的	单词	.

她只需一句话就能解决很多问题。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[ə'læs] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][in'spaiəz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

Alas	,	I	must	confess	it	;	the	sight	of	her	inspires	me	with	respect
唉	,	我	必须	承认	它	;	这	视线	的	她	鼓舞人心	我	和	尊重

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

instead	of	with	anger	.
反而	的	和	愤怒	.

唉，我不得不承认，看到她，我心中涌起的不是愤怒，而是敬佩。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - , - , [lɑː] [mən'teɪnj] .

SCENE	VIII	.	—	ORPHISE	,	ÉRASTE	,	LA	MONTAGNE	.
场景	八	.	—	-	,	-	,	洛杉矶	蒙塔涅	.

第八场——奥菲丝、埃拉斯特、拉蒙塔涅。

['ɔːf] .

ORPH	.
奥尔夫	.

ORPH。

[jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] .

Your	countenance	seems	to	me	anything	but	cheerful	.
你的	面容	似乎	到	我	任何事物	但	快乐	.

你的脸色看起来一点也不高兴。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] ['prez(ə)ns] , - , [wɪtʃ] [ə'nɔiz] [juː; jʊ] ?

Can	it	be	my	presence	,	Éraste	,	which	annoys	you	?
能	它	是	我的	在场	,	-	,	哪个	令人恼火	你	?

埃拉斯特，难道是我的存在让你感到烦躁吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] ?
What **is** **amiss** **?**
什么 是 错误 ?

出了什么问题?

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [hiːv] [ðoʊz] [saɪz] [æt; ət][maɪ] [ə'pɪrəns] ?
What **makes** **you** **heave** **those** **sighs** **at** **my** **appearance** **?**
什么 制作 你 举 那些 叹息 在 我的 外貌 ?

是什么让你看到我的外表就叹气?

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[kæn; kən][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , ['kruːəl][wʌn] , [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ][sæd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [kɪl]
can **you** **ask** **me** **,** **cruel** **one** **,** **what** **makes** **me** **so** **sad** **,** **and** **what** **will** **kill**
能 你 问 我 , 残忍的 一 , 什么 制作 我 所以 伤心 , 和 什么 将要 杀
[ˌem 'iː] ?
me **?**
我 ?

你能问问我吗，残忍的人，是什么让我如此悲伤，又是什么会要了我的命?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [mə'lɪʃəs] [tuː; tə] [feɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Is **it** **not** **malicious** **to** **feign** **ignorance** **of** **what** **you** **have** **done** **to** **me** **?**
是 它 不是 恶意 到 假装 无知 的 什么 你 有 完毕 到 我 ?

假装对你对我所做的一切一无所知，难道不是恶意吗?

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [juː; jʊ] [pæs] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ...
The **gentleman** **whose** **conversation** **made** **you** **pass** **me** **just** **now** **...**
这 绅士 谁 对话 制成 你 经过 我 只是 现在 ...

刚才让你从我身边经过的那位先生.....

['ɔːf] .
ORPH **.**
奥尔夫 .

ORPH。

(['læfɪŋ]) .
(**Laughing** **)** **.**
(笑) .

(笑)。

[dʌz] [ðæt] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] ?
Does **that** **disturb** **you** **?**
做 那 打扰 你 ?

这让你感到不安吗?

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

[duː] , ['kruːəl][wʌn] , [ə'nuː] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
Do **,** **cruel** **one** **,** **anew** **insult** **my** **misfortune** **.**
做 , 残忍的 一 , 重新 侮辱 我的 不幸 .

残忍的你，请再侮辱我的不幸吧!

['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɪr][æt; ət][maɪ] [griːf] , [ænd; ənd] , [baɪ]['aʊtreɪdʒɪŋ][maɪ]
Certainly , it ill becomes you to jeer at my grief , and , by outraging my
当然 , 它 患病的 变成 你 到 嘲笑 在 我的 悲伤 , 和 , 经过 令人愤慨 我的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

你嘲笑我的悲伤，伤我的感情，这当然是不合适的。

[ʌn'greɪtfl] ['wʊmən] , [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
ungrateful woman , to take advantage of my weakness for you .
忘恩负义 女士 , 到 拿 优势 的 我的 弱点 为了 你 .

你这个忘恩负义的女人，竟然利用我对你的软弱。

['ɔːf] .
ORPH .
奥尔夫 .

ORPH。

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [læf] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['sɪli] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self]
I really must laugh , and declare that you are very silly to trouble yourself
我 真的 必须 笑 , 和 宣布 那 你 是 非常 愚蠢的 到 麻烦 你自己
[ðʌs] .
thus .
因此 .

我真想笑，并说你这样费心思真是太傻了。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
The man of whom you speak , far from being able to please me ,
这 男人 的 谁 你 说话 , 远的 从 存在 有能力的 到 请 我 ,

你所说的那个人，非但不能让我满意，

[ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['rɪdɪŋ] [maɪ'self] ;
is a bore of whom I have succeeded in ridding myself ;
是 一个 钻孔 的 谁 我 有 成功了 在 骑行 我 ;

是一个令人厌烦的人，我已经成功摆脱了他；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəs] [fuːlz] [huː] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi]
one of those troublesome and officious fools who will not suffer a lady to be
一 的 那些 麻烦的 和 爱管闲事的 傻瓜 WHO 将要 不是 遭受 一个 女士 到 是
['eniwer] [ə'loʊn] ,
anywhere alone ,
任何地方 独自的 ,

他是那种爱管闲事、爱指手画脚的笨蛋之一，不许女士单独待在任何地方。

[bʌt; bət] [kʌm] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [spiːtʃ] , ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [wɪtʃ]
but come up at once , with soft speech , offering you a hand against which
但 来 向上 在 一次 , 和 柔软的 演讲 , 提供 你 一个 手 反对 哪个
[wʌn]['reblz; rɪ'bel] .
one rebels .
一 叛军 .

但随即，他会轻声细语地走过来，向你伸出你本该反抗的手。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][haɪd][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
I pretended to be going away , in order to hide my intention ,
我 假装 到 是 去 离开 , 在 命令 到 隐藏 我的 意图 ,

我假装要离开，是为了掩盖我的真正意图。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [koʊtʃ] .
and he gave me his hand as far as my coach .
和 他 给予 我 他的 手 作为 远的 作为 我的 教练 .

他向我伸出了手，一直到我的教练。

[aɪ] [suːn] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wei] ,
I soon got rid of him in that way ,
我 很快 得到 摆脱 的 他 在 那 方式 ,

我很快就用那种方法摆脱了他。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [baɪ] [əˈnʌðər] [geɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and returned by another gate to come to you .
和 返回 经过 其他 门 到 来 到 你 .

然后从另一道门返回，来到你身边。

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

- , [kæn; kən][aɪ] [bɪˈliːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Orphise , can I believe what you say ?
- , 能 我 相信 什么 你 说 ?

奥菲斯，我能相信你的话吗?

[ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] [ˈriːəli] [truː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
And is your heart really true to me ?
和 是 你的 心 真的 真的 到 我 ?

你对我真的真心吗?

[ˈɔːf] .
ORPH .
奥尔夫 .

ORPH。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] , [wen] [aɪ][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪˈself] [əˈgenst] [jʊr; jər] [ˈfrɪvələs]
You are most kind to speak thus , when I justify myself against your frivolous
你 是 最多 种类 到 说话 因此 , 什么时候 我 证明合法 我 反对 你的 轻浮
[kəmˈpleɪnts] .
complaints .
投诉 .

当我反驳你那些无理取闹的抱怨时，你这样说真是太客气了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ˈwʌndərfəli] [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkaɪndnəs] ...
I am still wonderfully simple , and my foolish kindness ...
我 是 仍然 太棒了 简单的 , 和 我的 愚蠢 仁慈 ...

我依然纯真无邪，我的善良也依然愚蠢.....

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[tuː] [sɪˈvɪr] [ˈbjuːti] , [duː][nɑːt][biː; bi][ˈæŋgri] .
too severe beauty , do not be angry .
也 严重 美丽 , 做 不是 是 生气的 .

美得过分，请不要生气。

['biːɪŋ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [sweɪ] , [aɪ] [wɪl] [ɪm'plɪsɪtli] [bɪ'liːv] [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Being **under** **your** **sway** **,** **I** **will** **implicitly** **believe** **whatever** **you** **are** **kind** **enough** **to**
存在 在下面 你的 摇摆 ， 我 将要 隐式地 相信 任何 你 是 种类 足够的 到
[tel] [ˌem 'iː] .
tell **me** **.**
告诉 我 .

受你影响，我会毫不犹豫地相信你告诉我的任何事。

[dɪ'siːv] [jʊr; jər] ['hæpləs] ['lʌvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðiː][læst][gæsp] .
Deceive **your** **hapless** **lover** **if** **you** **will** **;** **I** **shall** **respect** **you** **to** **the** **last** **gasp** **.**
欺骗 你的 不幸的 情人 如果 你 将要 ； 我 将 尊重 你 到 这 最后的 喘气 .

你想欺骗你那不幸的爱人就欺骗吧；我会尊重你到最后一刻。

[ə'bjuːs][maɪ] [lʌv] , [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [jɔːrz] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['lʌvər] [traɪ'ʌmfənt] ; [jes] ,
Abuse **my** **love** **,** **refuse** **me** **yours** **,** **show** **me** **another** **lover** **triumphant** **;** **yes** **,**
虐待 我的 爱 ， 拒绝 我 你的 ， 展示 我 其他 情人 凯 ； 是的 ，

滥用我的爱，拒绝你的爱，让我见识一下其他得意洋洋的爱人；是的，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'dʊr] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪ'vaɪn] [tʃɑːrmz] .
I **will** **endure** **everything** **for** **your** **divine** **charms** **.**
我 将要 忍受 一切 为了 你的 神圣的 魅力 .

为了你迷人的魅力，我愿忍受一切。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .
I **shall** **die** **,** **but** **even** **then** **I** **will** **not** **complain** **.**
我 将 死 ， 但 甚至 然后 我 将要 不是 抱怨 .

我终将死去，但即使死去我也不会抱怨。

['ɔːf] .
ORPH **.**
奥尔夫 .

ORPH。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ruːl] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [ɑːn][maɪ][saɪd] ...
As **such** **sentiments** **rule** **your** **heart** **,** **I** **shall** **know** **,** **on** **my** **side** **...**
作为 这样的 情感 规则 你的 心 ， 我 将 知道 ， 在 我的 边 ...

如果这种情感占据了你的心，我便会明白，在我这边……

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] . — [æl'kændri] , - , - , [lɑː] [mən'teɪnj] .
SCENE **IX** **.** **—** **ALCANDRE** **,** **ORPHISE** **,** **ÉRASTE** **,** **LA** **MONTAGNE** **.**
场景 第九章 . — 阿尔坎德雷 ， - ， - ， 洛杉矶 蒙塔涅 .

场景九——阿尔坎德雷、奥菲斯、埃拉斯特、拉蒙塔涅。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

([tuː; tə] -) .
(**To** **Orphise** **)** **.**
(到 -) .

（致奥尔菲斯）

['mɑːrkwɪs] , [wʌn][wɜːrd] .
Marquis **,** **one** **word** **.**
侯爵 ， 一 单词 .

侯爵，一个词。

['mædəm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn] ['ventʃərɪŋ] ,
Madame **,** **I** **pray** **you** **to** **pardon** **me** **,** **if** **I** **am** **indiscreet** **in** **venturing** **,**
夫人 ， 我 祈祷 你 到 赦免 我 ， 如果 我 是 轻率 在 冒险 ，

夫人，如果我的冒昧冒犯了您，请您原谅。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] .
before **you** **,** **to** **speak** **with** **him** **privately** **.**
前 你 , 到 说话 和 他 私下 .

在你之前，先和他私下谈谈。

(['eksɪt] -) .
(Exit Orphise) .
(出口 -) .

（奥菲斯出口）

[siːn] [eks] . — [æl'kændri] , - , [lɑː] [mən'teɪnj] .
SCENE X . — ALCANDRE , ÉRASTE , LA MONTAGNE .
场景 X . — 阿尔坎德雷 , - , 洛杉矶 蒙塔涅 .

第十场——阿尔坎德雷、埃拉斯特、拉蒙塔涅。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , ['mɑːrkwɪs] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [rɪ'kwest] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][dʒʌst]
I have a difficulty , Marquis , in making my request ; but a fellow has just
我 有 一个 困难 , 侯爵 , 在 制作 我的 要求 ; 但 一个 同伴 有 只是
[in'sʌltid] [ˌem 'iː] ,
insulted me ,
受辱 我 ,

侯爵，我请求您时遇到了一些困难；刚才有人侮辱了我。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃ] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd] - [hænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and I earnestly wish , not to be behind - hand with him ,
和 我 切实 希望 , 不是 到 是 在后面 - 手 和 他 ,

我真心希望不要落后于他。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][wʌns][goʊ][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
that you would at once go and carry him a challenge from me .
那 你 会 在 一次 去 和 携带 他 一个 挑战 从 我 .

你会立刻去向他转达我的挑战。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] .
You know that in a like case I should joyfully repay you in the same coin .
你 知道 那 在 一个 喜欢 案件 我 应该 欣喜地 偿还 你 在 这 相同的 硬币 .

你知道，如果遇到同样的情况，我一定会欣然以同样的筹码回报你。

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

(['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns]) .
(After a brief silence) .
(后 一个 简短的 沉默) .

（短暂沉默后）

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [boʊst] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I have no desire to boast , but I was a soldier before I was a
我 有 不 欲望 到 夸 , 但 我 曾是 一个 士兵 前 我 曾是 一个
['kɔːrtiər] .
courtier .
朝臣 .

我无意炫耀，但我在成为朝臣之前曾是一名士兵。

[aɪ] [sɜːrvd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ferli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step]

I	served	fourteen	years	,	and	I	think	I	may	fairly	refrain	from	such	a	step
我	服务	十四	年	,	和	我	思考	我	可能	相当	避免	从	这样的	一个	步

[wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] ,

with	propriety	,
和	礼	,

我服役了十四年，我认为我完全可以不采取这种恰当的行动。

[nɑːt] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] [kæn; kən][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] ['kaʊərdɪs] .

not	fearing	that	the	refusal	of	my	sword	can	be	imputed	to	cowardice	.
不是	害怕	那	这	拒绝	的	我的	剑	能	是	估算	到	怯懦	.

我不怕拒绝拔剑会被人误解为懦弱。

[ə; eɪ]['duːəl] [pʊts] [wʌn][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [laɪt] ,

A	duel	puts	one	in	an	awkward	light	,
一个	决斗	放置	一	在	一个	尴尬的	光	,

决斗会让人陷入尴尬的境地。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [mɪr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərk] .

and	our	King	is	not	the	mere	shadow	of	a	monarch	.
和	我们的	国王	是	不是	这	仅仅	阴影	的	一个	君主	.

我们的国王并非君主的影子。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

He	knows	how	to	make	the	highest	in	the	state	obey	him	,
他	知道	如何	到	制作	这	最高	在	这	状态	服从	他	,

他知道如何让国家最高领导人服从他。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ækts][laɪk][ə; eɪ][waɪz] [prɪns] .

and	I	think	that	he	acts	like	a	wise	Prince	.
和	我	思考	那	他	行为	喜欢	一个	明智的	王子	.

我认为他表现得像一位睿智的王子。

[wen] [hiː; hi] [niːdz] [maɪ] ['sɜːrvɪs] , [aɪ][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ;

When	he	needs	my	service	,	I	have	courage	enough	to	perform	it	;
什么时候	他	需求	我的	服务	,	我	有	勇气	足够的	到	履行	它	;

当他需要我帮忙的时候，我有足够的勇气去执行；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɪm; ɪm] .

but	I	have	none	to	displease	him	.
但	我	有	没有任何	到	得罪	他	.

但我没有让他不高兴的事。

[hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [su'priːm] [lɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [siːk] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ]

His	commands	are	a	supreme	law	to	me	;	seek	some	one	else	to	disobey
他的	命令	是	一个	最高	法律	到	我	;	寻找	一些	一	别的	到	违

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的命令对我来说就是至高无上的法则；去找别人去违抗他吧。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['vaɪkaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['frænŋknəs] ; [ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['mætər] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	speak	to	you	,	Viscount	,	with	entire	frankness	;	in	every	other	matter	I	am
我	说话	到	你	,	子爵	,	和	全部的	坦率	;	在	每一个	其他	事情	我	是

[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

at	your	service	.
在	你的	服务	.

子爵，我与您坦诚相待；其他一切事宜，我愿为您效劳。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[['fʊtnoʊt] : ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [reɪn] , ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . [traɪd][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] ['du:əlɪŋ]

[	Footnote	:	During	his	long	reign	,	Louis	XIV	.	tried	to	put	a	stop	to	duelling
[	脚注	:	期间	他的	长的	在位	,	路易斯	十四	.	尝试	到	放	一个	停止	到	决斗

;

;

;

【脚注：路易十四在其漫长的统治期间，曾试图制止决斗；】

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hoʊlli] [sək'si:d] , [hi:; hi] [pri'ventid] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]

and	,	though	he	did	not	wholly	succeed	,	he	prevented	the	seconds
和	,	尽管	他	做过	不是	完全	成功	,	他	阻止	这	秒

[frʌm; frəm] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

from	participating	in	the	fight	,
从	参与	在	这	斗争	,

虽然他没有完全成功，但他阻止了二把手们参与战斗。

— [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ru:l] ,

—	a	custom	very	general	before	his	rule	,
—	一个	风俗	非常	一般的	前	他的	规则	,

——在他统治之前，这是一种非常普遍的习俗，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] - [ə'lu:dz] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] " [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l]

and	to	which	Éraste	alludes	in	saying	that	he	does	not	"	fear	that	the	refusal
和	到	哪个	-	暗示	在	说	那	他	做	不是	"	害怕	那	这	拒绝

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([maɪ]) [sɔ:rd] [kæn; kən][bi:; bi][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə] ['kaʊərdɪs] . "]

of	his	(	my	)	sword	can	be	imputed	to	cowardice	.	"	]
的	他的	(	我的	)	剑	能	是	估算	到	怯懦	.	"	]

埃拉斯特也暗示了这一点，他说他"不担心拒绝拔剑会被人指责为懦弱"。

[si:n] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — - , [lɑ:] [mən'teɪnj] .

SCENE	XI	.	—	ÉRASTE	,	LA	MONTAGNE	.
场景	十一	.	—	-	, 洛杉矶		蒙塔涅	.

第十一场——埃拉斯特，拉蒙塔涅。

[ɜ:r; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[tu:; tə][ðə; ði] [du:s] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [bɔ:z] , ['fɪfti] [taɪmz]['oʊvər] !

To	the	deuce	with	these	bores	,	fifty	times	over	!
到	这	二	和	这些	钻孔	,	五十	时代	超过	!

去他妈的这些无聊鬼，五十遍！

[wer] , [naʊ] , [hæz; həz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [gɔ:n] [tu:; tə] ?

Where	,	now	,	has	my	beloved	gone	to	?
在哪里	,	现在	,	有	我的	心爱	已消失	到	?

我心爱的人如今去了哪里?

[lɑ:] [em] . [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

LA	M	.	I	know	not	.
洛杉矶	M	.	我	知道	不是	.

LA M. 我不知道。

[ɜ:r; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[goʊ][ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] ['evriwer] [tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][hɜ:r; hər] .

Go	and	search	everywhere	till	you	find	her	.
去	和	搜索	到处	直到	你	寻找	她	.

去到处找她，直到找到为止。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'weɪt][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɔːk] .
I shall await you in this walk .
我 将 等待 你 在 这 走 .

我将在这条路上等你。

[bæ'leɪ] [tuː; tə][ækt][aɪ] .
BALLET TO ACT I .
芭蕾舞 到 行为 我 .

芭蕾舞剧第一幕。

[fɜːrst] ['entri] .
First Entry .
第一的 入口 .

第一篇。

['pleɪɚz] [æt; ət] [mɔːl] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] " [wer] ! " [kəm'pel] - [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .
Players at Mall , crying out " Ware ! " compel Éraste - to draw back .
球员 在 购物中心 , 哭泣 出去 " 仓库 ! " 迫使 - 到 画 后退 .

Mall 的玩家们高喊着"小心！"迫使 Éraste 后退。

['æftər][ðə; ði] ['pleɪɚz] [æt; ət] [mɔːl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] - .
After the players at Mall have finished , Éraste returns to wait for Orphise .
后 这 玩家 在 购物中心 有 完成的 , - 返回 到 等待 为了 - .

在购物中心的球员们结束后，埃拉斯特回到奥尔菲斯身边等待。

['sekənd] ['entri] .
Second Entry .
第二 入口 .

第二条记录。

[ɪn'kwɪzətɪv] [foʊk] [æd'væns] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,
Inquisitive folk advance , turning round him to see who he is ,
好奇 民间 进步 , 转弯 圆形的 他 到 看 WHO 他 是 ,

好奇的人们走上前去，转身看向他，想看看他是谁。

[ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
and cause him again to retire for a little while .
和 原因 他 再次 到 退休 为了 一个 小的 尽管 .

这导致他再次暂时退休。

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [aɪ] . — - , [ə'loʊn] .
SCENE I . — ÉRASTE , alone .
场景 我 . — - , 独自的 .

第一幕——埃拉斯特独自一人。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔːz] [gɔːn] [æt; ət][læst] ?
Are the bores gone at last ?
是 这 钻孔 已消失 在 最后的 ?

那些无聊的人终于走了吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [reɪn] [hɪr] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
I think they rain here on every side .
我 思考 他们 雨 这里 在 每一个 边 .

我觉得这里四面八方都在下雨。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [fliː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [laɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] ;
The more I flee from them , the more I light on them ;
这 更多的 我 逃跑 从 他们 , 这 更多的 我 光 在 他们 ;

我越是逃避他们，就越是遭遇他们;

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [ʌn'iːzinis] , [aɪ]['kænɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

and	to	add	to	my	uneasiness	,	I	cannot	find	her	whom	I	wish	to
和	到	添加	到	我的	不安	,	我	不能	寻找	她	谁	我	希望	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

更令我不安的是，我找不到我想找到的那个人。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][reɪn][hæv; həv] [suːn] [pæst] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði]

The	thunder	and	rain	have	soon	passed	over	,	and	have	not	dispersed	the
这	雷	和	雨	有	很快	通过了	超过	,	和	有	不是	分散的	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌmpəni] .

fashionable	company	.
时髦	公司	.

雷雨很快停歇，但并未驱散这群时髦人士。

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [gɪfts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃauə] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

Would	to	Heaven	that	those	gifts	which	it	showered	upon	us	,
会	到	天堂	那	那些	礼物	哪个	它	淋浴	之上	我们	,

但愿上天保佑，它赐予我们的那些恩赐，

[hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['wɪri] [ˌem 'iː] !

had	driven	away	all	the	people	who	weary	me	!
有	驱动	离开	全部	这	人们	WHO	厌倦	我	!

赶走了所有让我厌烦的人！

[ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [fæst] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [maɪ]['sɜːrvənt][hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

The	sun	sinks	fast	;	I	am	surprised	that	my	servant	has	not	yet	returned	.
这	太阳	水槽	快速地	;	我	是	惊讶	那	我的	仆人	有	不是	然而	返回	.

太阳迅速西沉，我的仆人竟然还没有回来，这让我感到很意外。

[siːn] [iː] . — ['ælsɪˌpiː] , - .

SCENE	II	.	—	ALCIPPE	,	ÉRASTE	.
场景	二	.	—	阿尔西佩	,	-	.

第二幕——阿尔西佩，埃拉斯特。

[ˌeɪˌɛl'siː] .

ALC	.
酒精浓度	.

酒精含量。

[gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Good	day	to	you	.
好的	天	到	你	.

祝您今天愉快。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

([ə'saɪd]) .

(	Aside	)	.
(	旁边	)	.

（旁白）

[haʊ] [naʊ] !

How	now	!
如何	现在	!

现在怎么办！

[ɪz][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ?
Is **my** **passion** **always** **to** **be** **turned** **aside** **?**
是 我的 热情 总是 到 是 转向 旁边 ?

我的热情总是要被搁置吗?

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC **.**
酒精浓度 .

酒精含量。

[kən'soʊl] [ˌem 'iː] , ['mɑːrkwɪs] ,
Console **me** **,** **Marquis** **,**
安慰 我 , 侯爵 ,

侯爵，请安慰我。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv][piːket; piː'keɪ] [wɪtʃ] [aɪ][lɔːst] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
in **respect** **of** **a** **wonderful** **game** **of** **piquet** **which** **I** **lost** **yesterday** **to** **a**
在 尊重 的 一个 精彩的 游戏 的 皮克特 哪个 我 丢失的 昨天 到 一个
['sɜːrt(ə)n] [seɪnt] - - ,
certain **Saint** **-** **Bouvain** **,**
肯定 圣 - - ,

关于昨天我输给一位名叫圣布万的球员的那场精彩的皮克牌比赛，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːl] .
to **whom** **I** **could** **have** **given** **fifteen** **points** **and** **the** **deal** **.**
到 谁 我 可以 有 给定 十五 积分 和 这 交易 .

我本来可以给谁15分，然后达成交易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [bloʊ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [sɪns]
It **was** **a** **desperate** **blow** **,** **which** **has** **been** **too** **much** **for** **me** **since**
它 曾是 一个 绝望的 吹 , 哪个 有 到过 也 很多 为了 我 自从
['jestərdeɪ] ,
yesterday **,**
昨天 ,

这对我来说是沉重的打击，从昨天开始我就一直难以承受。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ɔːl] ['pleɪɝz] [æt; ət][ðə; ði] [duːs] ; [ə; eɪ] [bloʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
and **would** **make** **me** **wish** **all** **players** **at** **the** **deuce** **;** **a** **blow** **,** **I** **assure** **you** **,**
和 会 制作 我 希望 全部 玩家 在 这 二 ; 一个 吹 , 我 保证 你 ,

这会让我希望所有球员都输掉比赛；我向你保证，这绝对是一次打击。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [hæŋ] [maɪ'self][ɪn]['pʌblɪk] . — [aɪ]['wɑːntɪd]['oʊnli] [tuː] [trɪks] ,
enough **to** **make** **me** **hang** **myself** **in** **public** **.** **—** **I** **wanted** **only** **two** **tricks** **,**
足够的 到 制作 我 悬挂 我 在 民众 . — 我 通缉 仅有的 二 技巧 ,

足以让我当众上吊自杀。——我只想要两个把戏，

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑːntɪd][ə; eɪ][piːket; piː'keɪ] .
whilst **the** **other** **wanted** **a** **piquet** **.**
而 这 其他 通缉 一个 皮克特 .

而另一方则想要一个警戒哨。

[aɪ] [delt] , [hiː; hi] [teɪks] [sɪks] , [ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [diːl] .
I **dealt** **,** **he** **takes** **six** **,** **and** **asks** **for** **another** **deal** **.**
我 已处理 , 他 需要 六 , 和 问 为了 其他 交易 .

我发牌，他拿了六张，然后要求再发一张。

[aɪ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [rɪ'fjuːz] .
I **,** **having** **a** **little** **of** **everything** **,** **refuse** **.**
我 , 拥有 一个 小的 的 一切 , 拒绝 .

我什么都有一点，所以拒绝。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [klʌbz] (['fænsi][maɪ][bæd] [lʌk] ！)

I	had	the	ace	of	clubs	(	fancy	my	bad	luck	!	)
我	有	这	高手	的	俱乐部	(	想要	我的	坏的	运气	！	)

我抽到了梅花A（真是倒霉透了！）

[ðə; ði] [eɪs] , [kɪŋ] , [neɪv] , [ten][ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]

the	ace	,	king	,	knave	,	ten	and	eight	of	hearts	,	and	as	I	wanted	to
这	高手	,	国王	,	恶棍	,	十	和	八	的	心	,	和	作为	我	通缉	到

[meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

make	the	point	,
制作	这	观点	,

红桃A、红桃K、红桃J、红桃10和红桃8，正如我想强调的，

[θru:] [ə'weɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʌv; əv]['daiəmənds] , [ten][ænd; ənd] [kwi:n] [ʌv; əv] [speɪdz] .

threw	away	king	and	queen	of	diamonds	,	ten	and	queen	of	spades	.
扔	离开	国王	和	女王	的	钻石	,	十	和	女王	的	黑桃	.

扔掉了方块国王和方块皇后，黑桃10和黑桃皇后。

[aɪ][hæd; həd][faɪv] ['hɑ:rts] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kwi:n] ,

I	had	five	hearts	in	hand	,	and	took	up	the	queen	,
我	有	五	心	在	手	,	和	采取	向上	这	女王	,

我手里有五张红桃，然后拿起了皇后。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [haɪ] ['si:kwəns] [ʌv; əv][faɪv] .

which	just	made	me	a	high	sequence	of	five	.
哪个	只是	制成	我	一个	高的	顺序	的	五	.

这让我获得了一个很高的五连数。

[bʌt; bət][maɪ]['dʒent(ə)lmən] , [tu:; tə][maɪ] [ɪk'stri:m] [sər'praɪz] ,

But	my	gentleman	,	to	my	extreme	surprise	,
但	我的	绅士	,	到	我的	极端	惊喜	,

但是，先生，令我极其惊讶的是，

[leiz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['si:kwəns] [ʌv; əv][sɪks] [loʊ] ['daiəmənds] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

lays	down	on	the	table	a	sequence	of	six	low	diamonds	,	together	with	the
躺下	向下	在	这	桌子	一个	顺序	的	六	低的	钻石	,	一起	和	这

[eɪs] .

ace	.
高手	.

在桌上打出一串六张小方块牌，外加一张A。

[aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

I	had	thrown	away	king	and	queen	of	the	same	colour	.
我	有	抛掷	离开	国王	和	女王	的	这	相同的	颜色	.

我把颜色相同的国王和王后都扔掉了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][pi:ket; pi:'keɪ] , [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][maɪ] [fɪr] ,

But	as	he	wanted	a	piquet	,	I	got	the	better	of	my	fear	,
但	作为	他	通缉	一个	皮克特	,	我	得到	这	更好的	的	我的	害怕	,

但他想要一杆短杆，我最终克服了恐惧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tu:] [trɪks] .

and	was	confident	at	least	of	making	two	tricks	.
和	曾是	自信的	在	至少	的	制作	二	技巧	.

他至少有信心能变出两个魔术。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sev(ə)n]['daiəmənds][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r] [speɪdz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]

Besides	the	seven	diamonds	he	had	four	spades	,	and	playing	the	smallest
除了	这	七	钻石	他	有	四	黑桃	,	和	玩耍	这	最小

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

除了七张方块牌之外，他还有四张黑桃牌，他选择了其中最小的那张。

[pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [ˈeɪsɪz][tuː; tə] [kiːp] .

put	me	in	the	predicament	of	not	knowing	which	of	my	two	aces	to	keep	.
放	我	在	这	困境	的	不是	会心	哪个	的	我的	二	王牌	到	保持	.

这让我陷入了进退两难的境地，不知道该保留手中的两张A中的哪一张。

[aɪ] [θruː] [əˈweɪ] , [ˈraɪtli] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

I	threw	away	,	rightly	as	I	thought	,	the	ace	of	hearts	;	but	he	had
我	扔	离开	,	没错	作为	我	想法	,	这	高手	的	心	;	但	他	有

[dɪˈskɑːrdɪd] [fɔːr] [klʌbz] ,

discarded	four	clubs	,
丢弃	四	俱乐部	,

我丢掉了红桃A，我觉得这样做是对的；但他丢掉了四张梅花。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [meɪd] [kəˈpɑːt][baɪ][ə; eɪ][sɪks][ʌv; əv] [ˈhɑːrts] , [ʌnˈeɪb(ə)l] , [frʌm; frəm] [ʃɪr]

and	I	found	myself	made	Capot	by	a	six	of	hearts	,	unable	,	from	sheer
和	我	成立	我	制成	卡波特	经过	一个	六	的	心	,	无法	,	从	透明

[vekˈseɪʃn] ,

vexation	,
烦恼	,

我发现自己因为抽到红桃六而成了卡波特，完全无法下注，这纯粹是出于恼怒。

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

to	say	a	single	word	.
到	说	一个	单身的	单词	.

只说一个字。

[[ˈfʊtnoʊt] : [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [piːket; piːˈkeɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˈθɜːrti] -

[	Footnote	:	In	the	seventeenth	century	,	piquet	was	not	played	with	thirty	-
[	脚注	:	在	这	第十七	世纪	,	皮克特	曾是	不是	玩	和	三十	-

[tuː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] - [sɪks] ,

two	,	but	with	thirty	-	six	,
二	,	但	和	三十	-	六	,

【脚注：在十七世纪，皮克球比赛不是由三十二人进行，而是由三十六人进行。】

[kɑːrdz] ; [ðə; ði] [sɪks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [θroʊn] [əˈweɪ] , [rɪˈmeɪnd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [pæk] .

cards	;	the	sixes	,	which	are	now	thrown	away	,	remained	then	in	the	pack	.
牌	;	这	六	,	哪个	是	现在	抛掷	离开	,	剩余	然后	在	这	盒	.

牌中，现在被扔掉的六点牌，当时还留在牌堆里。

[ˈevri] [ˈpleɪər] [rɪˈsiːvd] [twelv] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [twelv] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

Every	player	received	twelve	cards	,	and	twelve	remained	on	the	table	.
每一个	玩家	已收到	十二	牌	,	和	十二	剩余	在	这	桌子	.

每位玩家拿到十二张牌，桌上还剩下十二张牌。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [fɜːrst][kʊd; kəd] [θroʊ] [əˈweɪ] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [kɑːrdz] ,

He	who	had	to	play	first	could	throw	away	seven	or	eight	cards	,
他	WHO	有	到	玩	第一的	可以	扔	离开	七	或者	八	牌	,

先出牌的人可能会丢掉七八张牌。

[ðə; ði] [ˈdiːlər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ,

the	dealer	four	or	five	,
这	经销商	四	或者	五	,

经销商四五

[ænd; ənd][bəuθ] [maɪt] [teɪk] [freʃ] [wʌnz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

and	both	might	take	fresh	ones	from	those	that	were	on	the	table	.
和	两个都	可能	拿	新鲜的	一个	从	那些	那	是	在	这	桌子	.

他们都可以从桌上的那些人中挑选新的人选。

[ə; eɪ] [trɪk] [ˈkaʊntɪd] [ˈoʊnli] [wen] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [kɑːrdz] , [ɔːr][ə; eɪ][ten] .

A	trick	counted	only	when	taken	with	one	of	the	court	-	cards	,	or	a	ten	.
一个	诡计	计数	仅有的	什么时候	已采取	和	一	的	这	法庭	-	牌	,	或者	一个	十	.

只有用宫廷牌或10点牌赢得的牌局才算数。

[seɪnt] - - , ['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑ:rdz] , [hæd; həd] [ɪn] [hænd] [sɪks] [smɔ:l] ['daiəmənds]

Saint	-	Bouvain	,	after	having	taken	up	his	cards	,	had	in	hand	six	small	diamonds
圣	-	-	,	后	拥有	已采取	向上	他的	牌	,	有	在	手	六	小的	钻石

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪs] ,

with	the	ace	,
和	这	高手	,

圣布万拿起牌后，手里拿着六张小方块，其中一张是A。

[wɪtʃ] ['kaʊntɪd] ['sɛvən] , [ə; eɪ] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [sɪks] ['daiəmənds] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪks] [tu:; tə] [ðə; ði]

which	counted	7	,	a	sequence	of	six	diamonds	from	the	six	to	the
哪个	计数	7	,	一个	顺序	的	六	钻石	从	这	六	到	这

[neɪv] ['kaʊntɪd] - ,

knave	counted	16	,
恶棍	计数	-	,

其中有7个，从6到中场的六个菱形序列有16个，

[ðʌs] [tə'geðər] - , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] .

thus	together	23	,	before	he	began	to	play	.
因此	一起	-	,	前	他	开始	到	玩	.

因此，在他开始比赛之前，两人共23人。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] ['daiəmənds] [hi:; hi] [meɪd] ['sev(ə)n] [trɪks] , [bʌt; bət] ['oʊnli] ['kaʊntɪd] [θri:] ,

With	his	seven	diamonds	he	made	seven	tricks	,	but	only	counted	3	,
和	他的	七	钻石	他	制成	七	技巧	,	但	仅有的	计数	3	,

他用七块方块牌出了七墩，但只数出了三墩。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪs] , [neɪv] , [ænd; ənd] [ten] ; [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] - .

for	those	made	by	the	ace	,	knave	,	and	ten	;	this	gave	him	26	.
为了	那些	制成	经过	这	高手	,	恶棍	,	和	十	;	这	给予	他	-	.

因牌面为 A、J 和 10 而得 26 分。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] ['daiəmənds] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:r] [speɪdz] , [moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [eɪs] , [kɪŋ] ,

Besides	his	seven	diamonds	he	had	four	spades	,	most	likely	the	ace	,	king	,
除了	他的	七	钻石	他	有	四	黑桃	,	最多	可能	这	高手	,	国王	,

除了七张方块牌之外，他还有四张黑桃牌，很可能包括A、K。

[neɪv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪks] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ;

knave	,	and	a	little	one	,	and	a	six	of	hearts	;
恶棍	,	和	一个	小的	一	,	和	一个	六	的	心	;

杰克，一个小家伙，还有红桃六；

[ðoʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [trɪks] [hi:; hi] ['oʊnli] ['kaʊntɪd] [θri:] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] - .

though	he	made	all	the	tricks	he	only	counted	3	,	which	gave	him	29	.
尽管	他	制成	全部	这	技巧	他	仅有的	计数	3	,	哪个	给予	他	-	.

虽然他使出了所有的魔术，但他只数出了 3 个，这使他得了 29 分。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['ælsɪˌpi:] [hæd; həd] [nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [trɪk] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kə'pɑ:t] , [wɪtʃ] [geɪv]

But	as	Alcippe	had	not	made	a	single	trick	,	he	was	capot	,	which	gave
但	作为	阿尔西佩	有	不是	制成	一个	单身的	诡计	,	他	曾是	卡波特	,	哪个	给予

[seɪnt] - - - ;

Saint	-	Bouvain	40	;
圣	-	-	-	;

但由于阿尔西佩没有使出任何诡计，他被判犯规，圣布万因此得了 40 分；

[ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [hi:; hi] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] , [brɔ:t] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ʌp] [tu:; tə] - .

this	with	the	29	he	made	before	,	brought	the	total	up	to	69	.
这	和	这	-	他	制成	前	,	带来	这	全部的	向上	到	-	.

加上之前他投进的 29 个球，总共投进了 69 个球。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [pi:ket; pi:'keɪ] , [ðæt] [ɪz] - ,

As	the	latter	only	wanted	a	piquet	,	that	is	60	,
作为	这	后者	仅有的	通缉	一个	皮克特	,	那	是	-	,

由于后者只需要一个标枪，也就是60，

— [wɪtʃ] [ɪz] [wen] [ə; eɪ] ['pleɪər] [meɪks] ['θɜːrti] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ,
— which is when a player makes thirty in a game ,
— 哪个 是 什么时候 一个 玩家 制作 三十 在 一个 游戏 ,

——也就是当一名球员在一场比赛中得到30分的时候。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['θɜːrti] [ɑːr; ər] [ðen] ['ædɪd] , [seɪnt] - - [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .
to which an additional thirty are then added , Saint - Bouvain won the game .
到 哪个 一个 额外的 三十 是 然后 额外 , 圣 - - 韩元 这 游戏 .

加上另外30分，圣布万赢得了比赛。

['ælsɪˌpiː] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,
Alcippe does not , however ,
阿尔西佩 做 不是 , 然而 ,

然而，阿尔西佩却不这么认为。

[steɪt] [wʌt] ['ʌðər] [kɑːrdz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn]
state what other cards he had in his hand at the moment the play began
状态 什么 其他 牌 他 有 在 他的 手 在 这 片刻 这 玩 开始
[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [klʌbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv][faɪv] ['hɑːrts] ,
besides the ace of clubs and a high sequence of five hearts ,
除了 这 高手 的 俱乐部 和 一个 高的 顺序 的 五 心 ,

请说明游戏开始时他手中除了梅花A和五张红心大顺子之外还有哪些牌。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .]
as well as the eight of the same colour .]
作为 出色地 作为 这 八 的 这 相同的 颜色 .]

以及八个相同颜色的。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] .
By Heaven , account to me for this frightful piece of luck .
经过 天堂 , 帐户 到 我 为了 这 可怕 片 的 运气 .

老天爷啊，请你给我解释一下这可怕的厄运是怎么回事。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kredɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Could it be credited , without having seen it ?
可以 它 是 已认可 , 没有 拥有 已见 它 ?

没看过实物就能确定其可信度吗?

[['fʊtnoʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注:

[kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌmoʊ'liːɛrz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][piːket; piː'keɪ] ['poʊps] [poʊ'etɪkl]
Compare with Molière's description of the game of piquet Pope's poetical
比较 和 莫里哀的 描述 的 这 游戏 的 皮克特 教皇的 诗意的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['kæntoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪp]
history of the game of Ombre in the third Canto of The Rape
历史 的 这 游戏 的 渐变色 在 这 第三 坎托 的 这 强奸
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .]
of the Lock .]
的 这 锁 .]

与莫里哀对皮克牌游戏的描述，以及蒲柏在《夺发记》第三章中对翁布尔牌游戏的诗意描述进行比较。

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [pleɪ] [ðæt] [lʌk] [ɪz]['moʊstli] [siːn] .
It is in play that luck is mostly seen .
它 是 在 玩 那 运气 是 大多 已见 .

运气主要体现在比赛中。

[ˌeɪˌɛl'siː] . -
ALC . '
酒精浓度 . -

酒精含量。

[s'dɛθ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] ,
Sdeath , you shall judge for yourself if I am wrong ,
死亡 , 你 将 法官 为了 你自己 如果 我 是 错误的 ,

死神，你自会判断我是否错了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ðæt] [ðɪs] ['æksɪdənt][ɛn'reɪdʒəz][ˌem 'iː] .
and if it is without cause that this accident enrages me .
和 如果 它 是 没有 原因 那 这 事故 激怒 我 .

如果这场事故无缘无故地激怒了我。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [tuː] [hændz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kæri] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .
For here are our two hands , which I carry about me on purpose .
为了 这里 是 我们的 二 双手 , 哪个 我 携带 关于 我 在 目的 .

因为这就是我们的双手，我特意将它们带在身边。

[steɪ] , [hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [hɪr] ...
Stay , here is my hand , as I told you ; and here ...
停留 , 这里 是 我的 手 , 作为 我 讲述 你 ; 和 这里 ...

留下来，我的手在这里，就像我告诉过你的那样；还有这里.....

[ɜːr; ər] . [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] ,
ER . I understood everything from your description ,
急诊室 . 我 理解 一切 从 你的 描述 ,

ER：我完全理解你的描述。

[ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'reɪdʒd] .
and admit that you have a good cause to be enraged .
和 承认 那 你 有 一个 好的 原因 到 是 愤怒 .

并承认你有充分的理由感到愤怒。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs] .
But I must leave you on certain business .
但 我 必须 离开 你 在 肯定 商业 .

但我必须离开，去处理一些事情。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[bʌt; bət] [teɪk] ['kʌmfərt] [ɪn][jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
But take comfort in your misfortune .
但 拿 舒适 在 你的 不幸 .

但也要从你的不幸中得到慰藉。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[huː] ; [aɪ] ?
Who ; I ?
WHO ; 我 ?

谁？我吗？

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ðæt] [lʌk] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt]
I **shall** **always** **have** **that** **luck** **on** **my** **mind** **;** **it** **is** **worse** **than** **a** **thunderbolt**
我 将 总是 有 那 运气 在 我的 头脑 ; 它 是 更糟 比 一个 霹雳
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

我会一直记着那件倒霉事；对我来说，它比晴天霹雳还要可怕。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
I **mean** **to** **shew** **it** **to** **all** **the** **world** **.**
我 意思是 到 展示 它 到 全部 这 世界 .

我的意思是向全世界展示它。

([hiː; hi] [rɪ'taiəz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [sez] ['meditətivli])
(**He** **retires** **and** **on** **the** **point** **of** **returning** **,** **says** **meditatively** **)**
(他 退休 和 在 这 观点 的 返回 , 说道 冥想地)

（他退休了，即将复出，沉思着说道）

[ə; eɪ][sɪks][ʌv; əv] ['hɑːrts] !
A **six** **of** **hearts** **!**
一个 六 的 心 !

红桃六!

[tuː] [pɔɪnts] .
two **points** **.**
二 积分 .

两分。

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

[wer] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɑːr; ər][wiː; wi] ?
Where **in** **the** **world** **are** **we** **?**
在哪里 在 这 世界 是 我们 ?

我们身处世界的哪个地方?

[goʊ] [wer] [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fuːlz] .
Go **where** **we** **will** **,** **we** **see** **nothing** **but** **fools** **.**
去 在哪里 我们 将要 , 我们 看 没有什么 但 傻瓜 .

无论我们走到哪里，看到的都是傻瓜。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - , [lɑː] [mən'teɪnj] .
SCENE **III** **.** **—** **ÉRASTE** **,** **LA** **MONTAGNE** **.**
场景 三、 . — - , 洛杉矶 蒙塔涅 .

场景三——埃拉斯特，拉蒙塔涅。

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌfər] .
how **long** **you** **have** **been** **,** **and** **how** **you** **have** **made** **me** **suffer** **.**
如何 长的 你 有 到过 , 和 如何 你 有 制成 我 遭受 .

你待了多久了，你让我受了多少苦。

[lɑː] [em] . [sɜːr] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['greɪtər] [heɪst] .

LA	M	.	Sir	,	I	could	not	make	greater	haste	.
洛杉矶	M	.	先生	,	我	可以	不是	制作	更大的	匆忙	.

LA M. 先生，我已经尽力加快速度了。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [nuːz] ?

But	at	length	do	you	bring	me	some	news	?
但	在	长度	做	你	带来	我	一些	消息	?

但你最终能给我带来一些消息吗?

[lɑː] [em] . ['daʊtləs] ; [ænd; ənd][baɪ] [ɪk'spres] [kə'mænd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][juː; jʊ] [lʌv] , [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

LA	M	.	Doubtless	;	and	by	express	command	,	from	her	you	love	,	I	have	something	to	tell	you	.
洛杉矶	M	.	毫无疑问	;	和	经过	表达	命令	,	从	她	你	爱	,	我	有	某物	到	告诉	你	.

LA M. 毫无疑问；而且奉你所爱之人的明确指示，我有话要告诉你。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ɔːl'redi] [maɪ] [hɑːrt] [jəːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Already	my	heart	yearns	for	the	message	.
已经	我的	心	渴望	为了	这	信息	.

我的心已经开始渴望收到这条消息了。

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

[lɑː] [em] . [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

LA	M	.	Do	you	wish	to	know	what	it	is	?
洛杉矶	M	.	做	你	希望	到	知道	什么	它	是	?

LA M. 你想知道它是什么吗?

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[jes] ; [spiːk] ['kwɪkli] .

Yes	;	speak	quickly	.
是的	;	说话	迅速地	.

是的，快点说。

[lɑː] [em] . [sɜːr] , [preɪ] [weɪt] .

LA	M	.	Sir	,	pray	wait	.
洛杉矶	M	.	先生	,	祈祷	等待	.

LA M. 先生，请稍等。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst][rʌn][maɪ'self][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

I	have	almost	run	myself	out	of	breath	.
我	有	几乎	跑步	我	出去	的	气息	.

我几乎喘不过气来了。

[ɜ:r; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[du:][ju:; jʊ][faɪnd]['eni] ['pleʒər] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn] [sə'spens] ?

Do	you	find	any	pleasure	in	keeping	me	in	suspense	?
做	你	寻找	任何	乐趣	在	保持	我	在	悬念	?

你是不是喜欢让我一直提心吊胆?

[lɑ:] [em] . [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['ɔ:rdərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd]

LA	M	.	Since	you	wish	to	know	at	once	the	orders	which	I	have	received
洛杉矶	M	.	自从	你	希望	到	知道	在	一次	这	订单	哪个	我	有	已收到

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,

from	this	charming	person	,
从	这	迷人	人	,

LA M. 既然您想立即知道我从这位迷人的人那里收到了哪些指令，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ... .

I	will	tell	you	...	.
我	将要	告诉	你	...	.

我会告诉你.....

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [wɪ'ðaʊt] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [zi:l] , [aɪ] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]

Upon	my	word	,	without	boasting	of	my	zeal	,	I	went	a	great	way	to	find	the
之上	我的	单词	,	没有	吹嘘	的	我的	热情	,	我	去	一个	伟大的	方式	到	寻找	这

['leɪdi] ;

lady	;
女士	;

我发誓，我毫不夸张自己的热情，走了很远的路才找到那位女士;

[ænd; ənd] [ɪf] ...

and	if	...
和	如果	...

如果.....

[ɜ:r; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[hæŋ] [jʊr; jər] [daɪ'grɛʃənz] !

Hang	your	digressions	!
悬挂	你的	题外话	!

别再跑题了!

[lɑ:] [em] . [faɪ] !

LA	M	.	Fie	!
洛杉矶	M	.	菲	!

LA M. Fie!

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmwʌt] ['mɑ:dərət] [jʊr; jər]['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['senəkə] ...

you	should	somewhat	moderate	your	passion	;	and	Seneca	...
你	应该	有些	缓和	你的	热情	;	和	塞内卡	...

你应该稍微克制一下你的热情；塞内卡.....

[ɜːr; ər] . ['senəkə][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ,

ER	.	Seneca	is	a	fool	in	your	mouth	,
急诊室	.	塞内卡	是	一个	傻子	在	你的	嘴	,

呃，塞内卡在你嘴里是个傻瓜。

[sɪns] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz][ˌem 'iː] .

since	he	tells	me	nothing	of	all	that	concerns	me	.
自从	他	讲述	我	没有什么	的	全部	那	担忧	我	.

因为他对所有与我相关的事情都只字不提。

[tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [æt; ət][wʌns] .

Tell	me	your	message	at	once	.
告诉	我	你的	信息	在	一次	.

请立即告诉我你的信息。

[lɑː] [em] . [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , - ... [æn; ən]['ɪnsekt][hæz; həz][gɑːt] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [her] .

LA	M	.	To	satisfy	you	,	Orphise	...	An	insect	has	got	among	your	hair	.
洛杉矶	M	.	到	满足	你	,	-	...	一个	昆虫	有	得到	之中	你的	头发	.

LA M. 为了满足你，奥菲斯.....你的头发里有只虫子。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[let] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

Let	it	alone	.
让	它	独自的	.

别管它了。

[lɑː] [em] . [ðɪs] ['lʌvli] [wʌn] [sendz] [juː; jʊ][wɜːrd] ...

LA	M	.	This	lovely	one	sends	you	word	...
洛杉矶	M	.	这	迷人的	一	发送	你	单词	...

LA M. 这位可爱的女士向您捎来消息.....

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[lɑː] [em] . [ges] .

LA	M	.	Guess	.
洛杉矶	M	.	猜测	.

LA M. 猜测。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] ['læfɪŋ] [muːd] ?

Are	you	aware	that	I	am	in	no	laughing	mood	?
是	你	意识到的	那	我	是	在	不	笑	情绪	?

你知道我根本没心情笑吗?

[lɑː] [em] . [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

LA	M	.	Her	message	is	,	that	you	are	to	remain	in	this	place	,
洛杉矶	M	.	她	信息	是	,	那	你	是	到	保持	在	这	地方	,

LA M. 她传达的信息是，你们要留在这里。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [hɪr] ,
that in a short time you shall see her here ,
那 在 一个 短的 时间 你 将 看 她 这里 ,

不久之后你就会在这里见到她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌntri] - ['leɪdiz] , [huː] ['greɪtli] [bɔːr] [ɔːl]['piːp(ə)l][æt; ət]
when she has got rid of some country - ladies , who greatly bore all people at
什么时候 她 有 得到 摆脱 的 一些 国家 - 女士们 , WHO 非常 钻孔 全部 人们 在
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

她赶走了几个乡下小姐，她们让宫廷里的所有人都感到厌烦。

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
Let us , then stay in the place she has selected .
让 我们 , 然后 停留 在 这 地方 她 有 已选 .

那么，我们就待在她选择的地方吧。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['liːʒər] , [let][ˌem 'iː] [mjuːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
But since this message affords me some leisure , let me muse a little .
但 自从 这 信息 提供 我 一些 闲暇 , 让 我 沉思 一个 小的 .

但既然这条信息让我有点空闲时间，就让我稍作思考吧。

(['eksɪt][lɑː] [mən'teɪnj]) .
(Exit La Montagne) .
(出口 拉 蒙塔涅) .

（拉蒙塔涅出口）。

[aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌm; səm] [vəːsiz] [tuː; tə][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi]
I propose to write for her some verses to an air which I know she
我 提出 到 写 为了 她 一些 诗句 到 一个 空气 哪个 我 知道 她
[laɪks] .
likes .
点赞 .

我打算为她写几首诗，曲调是我知道她喜欢的。

([hiː; hi] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['revəri]) .
(He walks up and down the stage in a reverie) .
(他 散步 向上 和 向下 这 阶段 在 一个 遐想) .

（他若有所思地在舞台上走来走去）。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — ['ɔːrəntiː] , - , - ([æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ˌʌn'siːn] .)
SCENE IV . — ORANTE , CLIMÈNE , ÉRASTE (at the side of the stage , unseen .)
场景 第四 . — 祈祷 , - , - (在 这 边 的 这 阶段 , 看不见 .)

第四幕——奥兰特、克利梅内、埃拉斯特（在舞台侧面，未露面。）

[ɔːr] .
OR .
或者 .

或者。

['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] .
Everyone will be of my opinion .
每个人 将要 是 的 我的 观点 .

每个人都会有自己的看法。

[siː'ɛl] .

CL	**.**
CL	.

CL。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [baɪ] ['ɑːbstɪnəsi] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**will**	**carry**	**your**	**point**	**by**	**obstinacy**	**?**
做	你	思考	你	将要	携带	你的	观点	经过	固执	?

你认为靠固执就能达到目的吗?

[ɔːr] .

OR	**.**
或者	.

或者。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['riːz(ə)nz] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

I	**think**	**my**	**reasons**	**better**	**than**	**yours**	**.**
我	思考	我的	原因	更好的	比	你的	.

我认为我的理由比你的更有道理。

[siː'ɛl] .

CL	**.**
CL	.

CL。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [bəuθ] .

I	**wish**	**some**	**one**	**could**	**hear**	**both**	**.**
我	希望	一些	一	可以	听到	两个都	.

我希望有人能同时听到这两个声音。

[ɔːr] .

OR	**.**
或者	.

或者。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [huː] [ɪz][nɑːt]['ɪgnərənt] ;

I	**see**	**a**	**gentleman**	**here**	**who**	**is**	**not**	**ignorant**	**;**
我	看	一个	绅士	这里	WHO	是	不是	无知	;

我看到这里有一位并非无知的绅士;

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'spjuːt] .

he	**will**	**be**	**able**	**to**	**judge**	**of**	**our**	**dispute**	**.**
他	将要	是	有能力的	到	法官	的	我们的	争议	.

他能够裁决我们的纠纷。

['mɑːrkwɪs] , [ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Marquis	**,**	**a**	**word**	**,**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**.**
侯爵	,	一个	单词	,	我	求	的	你	.

侯爵，求你一句话。

[ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] ;

Allow	**us**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**decide**	**in**	**a**	**quarrel**	**between**	**us**	**two**	**;**
允许	我们	到	问	你	到	决定	在	一个	争吵	之间	我们	二	;

如果咱们俩之间发生争执，请允许我们请您来做个裁决;

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] ,

we	**had**	**a**	**discussion**	**arising**	**from**	**our**	**different**	**opinions**	**,**
我们	有	一个	讨论	产生	从	我们的	不同的	意见	,

我们因为意见分歧而展开了讨论。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['lʌvəz] .

as	**to**	**what**	**may**	**distinguish**	**the**	**most**	**perfect**	**lovers**	**.**
作为	到	什么	可能	区分	这	最多	完美的	恋人	.

那么，究竟是什么让最完美的恋人脱颖而出呢?

[ɜːr; ər] .

ER	**.**
急诊室	.

急诊室。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['set(ə)l] ; [juː; jʊ][hæd; həd][best] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['skɪlfl] [dʒʌdʒ] .

That	**is**	**a**	**question**	**difficult**	**to**	**settle**	**;**	**you**	**had**	**best**	**look**	**for**	**a**	**more**	**skilful**	**judge**	**.**
那	是	一个	问题	难的	到	定居	;	你	有	最好的	看	为了	一个	更多的	熟练	法官	.

这是一个难以解决的问题；你最好找一位更专业的法官。

[ɔːr] .

OR	**.**
或者	.

或者。

[noʊ] : [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

No	**:**	**you**	**speak**	**to**	**no**	**purpose**	**.**
不	:	你	说话	到	不	目的	.

不，你说的毫无意义。

[jʊr; jər][wɪt][ɪz] [mʌtʃ] [kə'mendid] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] .

Your	**wit**	**is**	**much**	**commended**	**;**	**and**	**we**	**know**	**you**	**.**
你的	有	是	很多	赞扬	;	和	我们	知道	你	.

你的机智令人赞赏；而且我们都认识你。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['evriwʌn] , [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] , ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ...

We	**know**	**that**	**everyone**	**,**	**with**	**justice**	**,**	**gives**	**you**	**the**	**character**	**of**	**a**	**...**
我们	知道	那	每个人	,	和	正义	,	给予	你	这	特点	的	一个	...

我们知道，公正地对待每个人，都会赋予你.....的品格。

[ɜːr; ər] .

ER	**.**
急诊室	.

急诊室。

[oʊ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ...

Oh	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**...**
哦	,	我	恳求	你	...

哦，我恳求你.....

[ɔːr] .

OR	**.**
或者	.

或者。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['ʌmpaɪər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [sper] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

In	**a**	**word**	**,**	**you**	**shall**	**be**	**our**	**umpire**	**,**	**and**	**you**	**must**	**spare**	**us**	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**.**
在	一个	单词	,	你	将	是	我们的	裁判	,	和	你	必须	空闲的	我们	一个	夫妻	的	分钟	.

总之，你将担任我们的裁判，请你抽出几分钟时间。

[siː'ɛl] .

CL	**.**
CL	.

CL。

([tuː; tə]['ɔːrəntiː]) .
(To Orante) .
(到 祈祷) .

（致奥兰特）

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'teɪnɪŋ] [wʌn] [huː] [mʌst; məst] [kən'dem] [juː; jʊ] : [fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,
Now you are retaining one who must condemn you : for , to be brief ,
现在 你 是 保留 一 WHO 必须 谴责 你 : 为了 , 到 是 简短的 ,

现在你留下了一个必须谴责你的人：简而言之，

[ɪf] [wʌt] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][hoʊld][biː; bi] [truː] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə][maɪ]
if what I venture to hold be true , this gentleman will give the victory to my
如果 什么 我 风险投资 到 抓住 是 真的 , 这 绅士 将要 给 这 胜利 到 我的
['ɑːrgjuːmənts] .
arguments .
论点 .

如果我所言属实，这位先生将会认可我的论点。

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['eni] ['ræskl] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɔːf] !
Would that I could get hold of any rascal to invent something to get me off !
会 那 我 可以 得到 抓住 的 任何 恶棍 到 发明 某物 到 得到 我 离开 !

但愿我能找到个无赖，让他发明点什么来让我爽！

[ɔːr] .
OR .
或者 .

或者。

([tuː; tə] -) .
(To Climène) .
(到 -) .

（致克利梅娜）

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
I am too much assured of his sense to fear that he will decide against me .
我 是 也 很多 保证 的 他的 感觉 到 害怕 那 他 将要 决定 反对 我 .

我非常相信他的能力，所以不担心他会做出不利于我的决定。

([tuː; tə] -) .
(To Éraste) .
(到 -) .

（致埃拉斯忒）

[wel] , [ðɪs] [greɪt] ['kɑ:ntest] [wɪtʃ] ['reɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ɪz][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ]['lʌvər]
Well , this great contest which rages between us is to know whether a lover
出色地 , 这 伟大的 竞赛 哪个 愤怒 之间 我们 是 到 知道 无论 一个 情人
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['dʒeləs] .
should be jealous .
应该 是 嫉妒的 .

我们之间这场激烈的争论，其实就是：恋人之间是否应该嫉妒?

[si:'ɛl] .
CL .
CL .

CL。

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ænd; ənd] [jɔ:rz] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pli:z] [moʊst] ,
Or , the better to explain my opinion and yours , which ought to please most ,
或者 , 这 更好的 到 解释 我的 观点 和 你的 , 哪个 应该 到 请 最多 ,

或者，为了更好地解释我和你的观点，这应该会让大多数人满意，

[ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn][ɔ:r][wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ?
a jealous man or one that is not so ?
一个 嫉妒的 男人 或者 一 那 是 不是 所以 ?

是一个爱嫉妒的人，还是一个不爱嫉妒的人?

[ɔ:r] .
OR .
或者 .

或者。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['klɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] .
For my part , I am clearly for the last .
为了 我的 部分 , 我 是 清楚地 为了 这 最后的 .

就我而言，我显然是最后一个。

[si:'ɛl] .
CL .
CL .

CL。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][stænd][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] .
As for me , I stand up for the first .
作为 为了 我 , 我 站立 向上 为了 这 第一的 .

至于我，我支持第一点。

[ɔ:r] .
OR .
或者 .

或者。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [mʌst; məst] [dɪ'kler] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [best] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz]
I believe that our heart must declare for him who best displays his
我 相信 那 我们的 心 必须 宣布 为了 他 WHO 最好的 显示器 他的
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

我认为，我们的内心应该向最能表达我们尊重的人表明立场。

[si:'ɛl] .
CL .
CL .

CL。

[ænd; ənd][aɪ] [ðæt] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ʃəun] ,

And	I	that	,	if	our	sentiments	are	to	be	shewn	,
和	我	那	, 如果	我们的	情感	是	到	是	展示	,

而且我认为，如果我们的情感要表达出来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [lʌv] [moʊst] [ə'pærənt] .

it	ought	to	be	for	him	who	makes	his	love	most	apparent	.
它	应该	到	是	为了	他	WHO	制作	他的	爱	最多	明显	.

应该是最明显地表达爱意的人。

[ɔːr] .

OR	.
或者	.

或者。

[jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [pər'siːv] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [mʌtʃ] ['betər] [θruː] [rɪ'spekt]

Yes	;	but	we	perceive	the	ardour	of	a	lover	much	better	through	respect
是的	;	但	我们	感知	这	热情	的	一个	情人	很多	更好的	通过	尊重

[ðæn; ðən] [θruː] ['dʒeləsi] .

than	through	jealousy	.
比	通过	妒忌	.

是的；但是，我们通过尊重而不是嫉妒，更能感受到恋人的热情。

[siː'ɛl] .

CL	.
CL	.

CL。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

It	is	my	opinion	that	he	who	is	attached	to	us	,
它	是	我的	观点	那	他	WHO	是	随附的	到	我们	,

我认为，那些与我们关系密切的人，

[lʌvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self] ['dʒeləs] ?

loves	us	the	more	that	he	shows	himself	jealous	?
爱	我们	这	更多的	那	他	演出	他自己	嫉妒的	?

他越是表现出嫉妒，就越是爱我们?

[ɔːr] .

OR	.
或者	.

或者。

[faɪ] , - , [duː][nɑːt][kɔːl]['lʌvəz] [ðoʊz] [men] [huːz] [lʌv] [ɪz][laɪk]['heɪtrɪd] ,

Fie	,	Climène	,	do	not	call	lovers	those	men	whose	love	is	like	hatred	,
菲	,	-	,	做	不是	称呼	恋人	那些	男人	谁	爱	是	喜欢	仇恨	,

呸，克利梅娜，不要把那些爱得像恨一样的人称为恋人。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːrdər] ,

and	who	,	instead	of	showing	their	respect	and	their	ardour	,
和	WHO	,	反而	的	显示	他们的	尊重	和	他们的	热情	,

而他们非但没有表现出尊重和热情，

[gɪv] [ðəm'selvz] [noʊ] [θɔːt] [seɪv] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['wɪrisəm] ; [huːz] [maɪndz] ,

give	themselves	no	thought	save	how	to	become	wearisome	;	whose	minds	,
给	他们自己	不	想法	节省	如何	到	变得	令人厌倦的	;	谁	思想	,

除了如何变得令人厌烦之外，他们什么也不想；他们的心思，

['biːɪŋ] ['evər] ['prɑːmptɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['gluːmi] ['pæʃ(ə)n] , [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kraɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

being	ever	prompted	by	some	gloomy	passion	,	seek	to	make	a	crime	out	of
存在	曾经	提示	经过	一些	阴沉	热情	,	寻找	到	制作	一个	犯罪	出去	的

[ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['ækʃnz] ,

the	slightest	actions	,
这	丝毫	行动	,

他们总是被某种阴暗的情绪所驱使，试图将最轻微的行为都定性为犯罪。

[ɑːr; ər] [tuː] [blaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

are	too	blind	to	believe	them	innocent	,	and	demand	an	explanation
是	也	瞎的	到	相信	他们	清白的	,	和	要求	一个	解释

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [glæns] ;

for	a	glance	;
为了	一个	瞥一眼	;

他们太过盲目，不相信对方是无辜的，并要求对方解释一个眼神；

[huː] , [ɪf] [wiː; wi] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] ,

who	,	if	we	seem	a	little	sad	,
WHO	,	如果	我们	似乎	一个	小的	伤心	,

如果我们看起来有点悲伤，

[æt; ət] [wʌns] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	once	complain	that	their	presence	is	the	cause	of	it	,
在	一次	抱怨	那	他们的	在场	是	这	原因	的	它	,

他们立刻抱怨说，他们的存在是造成这种情况的原因。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [liːst] [dʒɔɪ] ['spɑːklz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

and	when	the	least	joy	sparkles	in	our	eyes	,
和	什么时候	这	至少	喜悦	闪光	在	我们的	眼睛	,

当我们的眼中闪过一丝喜悦的光芒时，

[wɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['raɪvlz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [huː] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

will	have	their	rivals	to	be	at	the	bottom	of	it	;	who	,	in	short	,
将要	有	他们的	竞争对手	到	是	在	这	底部	的	它	;	WHO	,	在	短的	,

他们的竞争对手将会处于劣势；简而言之，

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn] [lʌv] ,

assuming	a	right	because	they	are	greatly	in	love	,
假设	一个	正确的	因为	他们	是	非常	在	爱	,

因为他们深爱彼此，所以就认为自己有权利这样做。

['nevər] [spiːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [seɪv] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [der] [tuː; tə] [fər'bɪd] ['eniwʌn] [tuː; tə]

never	speak	to	us	save	to	pick	a	quarrel	,	dare	to	forbid	anyone	to
绝不	说话	到	我们	节省	到	挑选	一个	争吵	,	敢	到	禁止	任何人	到

[ə'proʊtʃ] [ˌjuː 'es] ,

approach	us	,
方法	我们	,

除了挑起争端，他们从不和我们说话；他们竟敢禁止任何人接近我们。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['taɪərənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['veri] ['kɔŋkərəz] .

and	become	the	tyrants	of	their	very	conquerors	.
和	变得	这	暴君	的	他们的	非常	征服者	.

并最终成为征服者的暴君。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɑːnt] ['lʌvəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektfl] ;

As	for	me	,	I	want	lovers	to	be	respectful	;
作为	为了	我	,	我	想	恋人	到	是	尊重	;

至于我，我希望恋人之间能够互相尊重；

[ðer; ðər] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [pruːf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sweɪ] .

their	submission	is	a	sure	proof	of	our	sway	.
他们的	提交	是	一个	当然	证明	的	我们的	摇摆	.

他们的投降就是我们影响力的确凿证据。

[siː'ɛl] .

CL	.
CL	.

CL。

[faɪ] , [duː][nɑːt][kɔːl] [ðoʊz] [men] [truː] ['lʌvəz] [huː] [ɑːr; ər]['nevər]['vaɪələnt][ɪn][ðer; ðər]['pæʃ(ə)n] ;

Fie	,	do	not	call	those	men	true	lovers	who	are	never	violent	in	their	passion	;
菲	,	做	不是	称呼	那些	男人	真的	恋人	WHO	是	绝不	暴力	在	他们的	热情	;

呸，不要称那些在激情中从不暴力的人为真正的恋人；

[ðoʊz] [ˌluːk'wɔːrm] ['gælən(t)s] , [huːz] ['træŋkwɪl] ['hɑːrts] [ɔːl'redi] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] ,

those	lukewarm	gallants	,	whose	tranquil	hearts	already	think	everything	quite	sure	,
那些	温	豪侠	,	谁	宁静	心	已经	思考	一切	相当	当然	,

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

have	no	fear	of	losing	us	,
有	不	害怕	的	输	我们	,

那些心思平淡的绅士，他们平静的内心早已认定一切都已成定局，因此丝毫不怕失去我们。

[ænd; ənd] ['oʊvər'wiːnɪŋli] ['sʌfər] [ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə] ['slʌmbər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɑːr; ər][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz]

and	overweeningly	suffer	their	love	to	slumber	day	by	day	,	are	on	good	terms
和	傲慢自大	遭受	他们的	爱	到	睡眠	天	经过	天	,	是	在	好的	条款

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['raɪvlz] ,

with	their	rivals	,
和	他们的	竞争对手	,

他们傲慢地任由自己的爱情日渐沉寂，却与竞争对手保持着良好的关系。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [friː] [fiːld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

and	leave	a	free	field	for	their	perseverance	.
和	离开	一个	自由的	场地	为了	他们的	毅力	.

并为他们的坚持不懈留下广阔的空间。

[soʊ] [sɪ'deɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [in'saits] [maɪ]['æŋgər] ; [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] [ɪz][tuː; tə] [lʌv] ['koʊldli] .

So	sedate	a	love	incites	my	anger	;	to	be	without	jealousy	is	to	love	coldly	.
所以	稳重	一个	爱	煽动	我的	愤怒	;	到	是	没有	妒忌	是	到	爱	冷冷地	.

如此平静的爱激起我的愤怒；没有嫉妒就是冷酷的爱。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [fleɪm] ,

I	would	that	a	lover	,	in	order	to	prove	his	flame	,
我	会	那	一个	情人	,	在	命令	到	证明	他的	火焰	,

我希望那位爱人，为了证明他对我的爱，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ʃeɪkən] [baɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtˌbɜːsts] ,

should	have	his	mind	shaken	by	eternal	suspicions	,	and	,	by	sudden	outbursts	,
应该	有	他的	头脑	摇晃	经过	永恒	怀疑	,	和	,	经过	突然	爆发	,

他的心智应该因永恒的猜疑而动摇，并因突如其来的爆发而动摇。

[ʃoʊ] ['klɪrli] [ðə; ði]['vælju:][hiː; hi][sets][ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [huːz] [hænd][hiː; hi][əs'paiəz] .

show	clearly	the	value	he	sets	upon	her	to	whose	hand	he	aspires	.
展示	清楚地	这	价值	他	套	之上	她	到	谁	手	他	渴望	.

清楚地展现他对这位他渴望娶到的女子的重视程度。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [ɪz] [ə'plɔːd] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [triːts] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌfli] ,

Then	his	restlessness	is	applauded	;	and	,	if	he	sometimes	treats	us	a	little	roughly	,
然后	他的	躁动不安	是	鼓掌	;	和	,	如果	他	有时	款待	我们	一个	小的	大致	,

于是，他的不安分便会受到赞扬；而且，即便他有时对我们有些粗鲁，

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['penɪtənt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

the	pleasure	of	seeing	him	,	penitent	at	our	feet	,
这	乐趣	的	看到	他	,	忏悔者	在	我们的	脚	,

看到他跪倒在我们脚下忏悔，真是令人欣慰。

[tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪmˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪlti] , [hɪz; ɪz]

to	excuse	himself	for	the	outbreak	of	which	he	has	been	guilty	,	his
到	原谅	他自己	为了	这	暴发	的	哪个	他	有	到过	有罪的	,	他的

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

为了替自己犯下的罪行开脱，他流下了眼泪。

[hɪz; ɪz] [dɪˈsper] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪsˈpliːzɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə]

his	despair	at	having	been	capable	of	displeasing	us	,	are	a	charm	to
他的	绝望	在	拥有	到过	有能力的	的	令人不快	我们	,	是	一个	魅力	到

[suːð] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈæŋgər] .

soothe	all	our	anger	.
舒缓	全部	我们的	愤怒	.

他因惹我们不高兴而感到绝望，这反而抚慰了我们所有的怒气。

[ɔːr] .

OR	.
或者	.

或者。

[ɪf] [mʌtʃ] [ˈvaɪələns][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [huː] [wʊd] [ˈsætɪsfaɪ][juː; jʊ] ;

If	much	violence	is	necessary	to	please	you	,	I	know	who	would	satisfy	you	;
如果	很多	暴力	是	必要的	到	请	你	,	我	知道	WHO	会	满足	你	;

如果必须用暴力才能取悦你，我知道谁能让你满意；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [men][ɪn][ˈpærɪs] [huː] [lʌv] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biːt] [ðer; ðər]

I	am	acquainted	with	several	men	in	Paris	who	love	well	enough	to	beat	their
我	是	熟人	和	一些	男人	在	巴黎	WHO	爱	出色地	足够的	到	打	他们的

[fer] [wʌnz][ˈoʊpənli] .

fair	ones	openly	.
公平的	一个	公然	.

我在巴黎认识几个男人，他们爱得死去活来，甚至会公开殴打自己的妻子。

[siːˈɛl] .

CL	.
CL	.

CL。

[ɪf] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][ˈnevər][biː; bi] [ˈdʒeləsi] , [aɪ] [noʊ] [ˈsevrəl] [men][dʒʌst]

If	to	please	you	,	there	must	never	be	jealousy	,	I	know	several	men	just
如果	到	请	你	,	那里	必须	绝不	是	妒忌	,	我	知道	一些	男人	只是

[ˈsuːtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

suited	to	you	;
适合	到	你	;

如果你希望对方心中没有嫉妒，我知道有几个男人很适合你；

[ˈlʌvəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈdʊrɪŋ] [muːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈpiːp(ə)l]

lovers	of	such	enduring	mood	that	they	would	see	you	in	the	arms	of	thirty	people
恋人	的	这样的	持久	情绪	那	他们	会	看	你	在	这	武器	的	三十	人们

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

without	being	concerned	about	it	.
没有	存在	担心的	关于	它	.

那些拥有如此持久情怀的人，即使看到你被三十个人搂在怀里，也不会在意。

[ɔːr] .

OR	.
或者	.

或者。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [baɪ][jʊr; jər] ['sentəns] , [dɪ'kler] [huːz] [lʌv] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ]
And **now** **you** **must** **,** **by** **your** **sentence** **,** **declare** **whose** **love** **appears** **to** **you**
和 现在 你 必须 , 经过 你的 句子 , 宣布 谁 爱 出现 到 你
['prefrəb(ə)l] .
preferable **.**
优选 .

现在，你必须通过判决来表明，你更倾向于哪一方的爱。

(- [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [siːz] - [bɪ'twiːn] ['ɔːrəntiː]
(**Orphise** **appears** **at** **the** **back** **of** **the** **stage** **,** **and** **sees** **Éraste** **between** **Orante**
(- 出现 在 这 后退 的 这 阶段 , 和 看到 - 之间 祈祷
[ænd; ənd] -) .
and **Climène** **)** **.**
和 -) .

（奥尔菲斯出现在舞台后方，看到埃拉斯特在奥兰特和克利梅内之间）。

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

[sɪns] [aɪ]['kænɑːt] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][bəuθ][æt; ət][wʌns] ;
Since **I** **cannot** **avoid** **giving** **judgment** **,** **I** **mean** **to** **satisfy** **you** **both** **at** **once** **;**
自从 我 不能 避免 给予 判断 , 我 意思是 到 满足 你 两个都 在 一次 ;

既然我无法避免做出判断，我打算同时满足你们两个的要求；

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər] , [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,
and **,** **in** **order** **,** **not** **to** **blame** **that** **which** **is** **pleasing** **in** **your** **eyes** **,**
和 , 在 命令 , 不是 到 责备 那 哪个 是 令人愉悦 在 你的 眼睛 ,

为了不责怪那些在你眼中令人愉悦的事物，

[ðə; ði] ['dʒeləs] [mæn] [lʌvz] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [lʌvz] ['waɪzli] .
the **jealous** **man** **loves** **more** **,** **but** **the** **other** **loves** **wisely** **.**
这 嫉妒的 男人 爱 更多的 , 但 这 其他 爱 明智地 .

嫉妒的人爱得更甚，而另一个人则懂得懂得爱。

[siː'ɛl] .
CL **.**
CL .

CL。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] ; [bʌt; bət] ...
The **judgment** **is** **very** **judicious** **;** **but** **...**
这 判断 是 非常 明智的 ; 但 ...

判决非常公正；但是.....

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .
It **is** **enough** **.**
它 是 足够的 .

这就足够了。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
I **have** **finished** **.**
我 有 完成的 .

我完成了。

['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

After	what	I	have	said	permit	me	to	leave	you	.
后	什么	我	有	说	允许	我	到	离开	你	.

说完这些话，请允许我离开。

[siːn] [viː] . — - , - .

SCENE	V	.	—	ORPHISE	,	ÉRASTE	.
场景	V	.	—	-	,	-	.

第五幕——俄耳甫斯，埃拉斯特。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

(['siːɪŋ] - , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]) .

(	Seeing	Orphise	,	and	going	to	meet	her	)	.
(	看到	-	,	和	去	到	见面	她	)	.

（看到奥菲斯，然后去见她）。

[haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['sʌfər] ...

How	long	you	have	been	,	Madam	,	and	how	I	suffer	...
如何	长的	你	有	到过	,	女士	,	和	如何	我	遭受	...

夫人，您已经等了多久了，我又该如何承受痛苦……

['ɔːf] .

ORPH	.
奥尔夫	.

ORPH。

[neɪ] , [neɪ] , [duː][nɑːt] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Nay	,	nay	,	do	not	leave	such	a	pleasant	conversation	.
不	,	不	,	做	不是	离开	这样的	一个	令人愉快的	对话	.

不，不，别结束这么愉快的谈话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] .

You	are	wrong	to	blame	me	for	having	arrived	too	late	.
你	是	错误的	到	责备	我	为了	拥有	到达的	也	晚的	.

你不应该责怪我来晚了。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrəntiː][ænd; ənd] - , [huː] [hæv; həv][dʒʌst][left]) .

(	Pointing	to	Orante	and	Climène	,	who	have	just	left	)	.
(	指向	到	祈祷	和	-	,	WHO	有	只是	左边	)	.

（指着刚刚离开的奥兰特和克利梅娜）。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

You	had	wherewithal	to	get	on	without	me	.
你	有	所需资源	到	得到	在	没有	我	.

你有能力在没有我的情况下继续前进。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wʌt]

Will	you	be	angry	with	me	without	reason	,	and	reproach	me	with	what
将要	你	是	生气的	和	我	没有	原因	,	和	责备	我	和	什么

你会无缘无故地向我发怒，用什么话责备我呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] ?

I	am	made	to	suffer	?
我	是	制成	到	遭受	?

我注定要受苦吗?

[oʊ] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [steɪ] ...
Oh , I beseech you , stay ...
哦 , 我 恳求 你 , 停留 ...

哦，我恳求你，留下来……

['ɔːf] .
ORPH .
奥尔夫 .

ORPH。

[liːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ][beg] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
Leave me , I beg , and hasten to rejoin your company .
离开 我 , 我 求 , 和 趋 到 重新加入 你的 公司 .

请离开我，我恳求你，并尽快回到你们身边。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — - , [ə'loʊn] .
SCENE VI . — ÉRASTE , alone .
场景 六年级 . — - , 独自的 .

第六幕——埃拉斯特独自一人。

['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

天堂！

[mʌst; məst] [bɔːz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][kən'spaɪər] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃɪz]
must bores of both sexes conspire this day to frustrate my dearest wishes
必须 钻孔 的 两个都 性别 合谋 这 天 到 阻挠 我的 亲爱的 愿望
?
?
?

难道今天男女老少都要合谋阻挠我最美好的愿望吗?

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪˈzɪstəns] ,
But let me follow her in spite of her resistance ,
但 让 我 跟随 她 在 尽管如此 的 她 反抗 ,

但即便她百般抗拒，我也要跟随她。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['ɪnəsns] [klɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and make my innocence clear in her eyes .
和 制作 我的 无辜 清除 在 她 眼睛 .

让她彻底明白我的清白。

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . — [dɔˈrænteɪ] , - .
SCENE VII . — DORANTE , ÉRASTE .
场景 七 . — 多兰特 , - .

第七场——多朗特，埃拉斯特。

[dɒː] .
DOR .
DOR .

DOR。

[ɑː] , ['mɑːrkwɪs] , [kən'tɪnjuəli] [wiː; wi][faɪnd] ['tiːdiəs] ['piːp(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Ah , Marquis , continually we find tedious people interrupting the course of our
啊 , 侯爵 , 持续 我们 寻找 乏味 人们 打断 这 课程 的 我们的
['pleʒərz] !
pleasures !
快乐 !

啊，侯爵，我们总是遇到一些无趣的人来打扰我们的快乐时光!

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn'reɪdʒd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hʌnt] ,
You **see** **me** **enraged** **on** **account** **of** **a** **splendid** **hunt** **,**
你 看 我 愤怒 在 帐户 的 一个 灿烂 打猎 ,

你看到我因为一次精彩的狩猎而怒不可遏，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['buːbi] ... [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
which **a** **booby** **...** **It** **is** **a** **story** **I** **must** **relate** **to** **you** **.**
哪个 一个 鲣鱼 ... 它 是 一个 故事 我 必须 涉及 到 你 .

一只鲣鸟……这是一个我必须讲给你听的故事。

[ɜːr; ər] . [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [steɪ] .
ER **.** **I** **am** **looking** **for** **some** **one** **,** **and** **cannot** **stay** **.**
急诊室 . 我 是 寻找 为了 一些 一 , 和 不能 停留 .

急诊室。我正在找人，不能留下来。

[dɒː] .
DOR **.**
DOR .

DOR。

([rɪ'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm]) .
(**Retaining** **him** **)** **.**
(保留 他) .

（留用他）。

[ɪ'gæd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .
Egad **,** **I** **shall** **tell** **it** **you** **as** **we** **go** **along** **.**
哎呀 , 我 将 告诉 它 你 作为 我们 去 沿着 .

哎呀，我边走边告诉你吧。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kʌmpəni] [huː] [met] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [stæg] ;
We **were** **a** **well** **selected** **company** **who** **met** **yesterday** **to** **hunt** **a** **stag** **;**
我们 是 一个 出色地 已选 公司 WHO 遇见 昨天 到 打猎 一个 麀 ;

昨天，我们一行人精心挑选，聚在一起猎鹿；

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] — [ðæt] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
on **purpose** **we** **went** **to** **sleep** **on** **the** **ground** **itself** **—** **that** **is** **,** **my** **dear** **sir** **,**
在 目的 我们 去 到 睡觉 在 这 地面 本身 — 那 是 , 我的 亲爱的 先生 ,

我们故意睡在地上——也就是说，我亲爱的先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无聊的人：一部三幕喜剧(The Bores A Comedy in Three Acts)
第3/4页

[fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
far away in the forest .
远的 离开 在 这 森林 .

在森林深处。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][maɪ] [ˈgretɪst] [ˈpleʒər] , [aɪ] [wɪʃt] , [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [wel] ,
As the chase is my greatest pleasure , I wished , to do the thing well ,
作为 这 追赶 是 我的 最 乐趣 , 我 希望 , 到 做 这 事物 出色地 ,

追逐是我最大的乐趣，我希望把这件事做好。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [maɪˈself] ;
to go to the wood myself ;
到 去 到 这 木头 我 ;

我自己去树林里；

[wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [əˈpɑːn][ə; eɪ][stæg] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [sed]
we decided to concentrate our efforts upon a stag which every one said
我们 决定 到 集中 我们的 努力 之上 一个 麀 哪个 每一个 一 说
[wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
was seven years old .
曾是 七 年 老的 .

我们决定集中精力对付一头大家都说已经七岁的雄鹿。

[[ˈfʊtnoʊt] : [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][ˈsɜːrf][diːs] - [kɔːr] ; [ðɪs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
[Footnote : The original expression is cerf dix - corps ; this , according to the
[脚注 : 这 原来的 表达 是 瑟夫 迪克斯 - 兵团 ; 这 , 根据 到 这
[dɪkˈsənɛr] [diː] [ˈʃæseɪ] ,
dictionnaire de chasse ,
词典 德 追击 ,

[脚注：原表达为 cerf dix-corps；根据《查斯词典》,

[ɪz][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [oʊld][ˈænɪm(ə)l] .]
is a seven years ' old animal .]
是 一个 七 年 - 老的 动物 .]

这是一只七岁的动物。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] — [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði][maːrks] —
But my own opinion was — though I did not stop to observe the marks —
但 我的 自己的 观点 曾是 — 尽管 我 做过 不是 停止 到 观察 这 标记 —
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][stæg][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [jɪr] .
that it was only a stag of the second year .
那 它 曾是 仅有的 一个 麀 的 这 第二 年 .

但我自己的判断是——虽然我没有停下来观察痕迹——它只是一头二岁的雄鹿。

[[ˈfʊtnoʊt] : [ðə; ði][ˈteknɪk(ə)l][tɜːrm][ɪz] : " [ə; eɪ] [ˈnɔbl] ; " [ɪn] [frentʃ] , _ [ən] [ˈsɜːrf] - [ˈsɑː] [sɪˈkɑːnd]
[Footnote : The technical term is : " a knobbler ; " in French , _ un cerf à sa seconde
[脚注 : 这 技术的 学期 是 : " 一个 诺布勒 ; " 在 法语 , _ 联合国 瑟夫 - 萨 第二
[teɪt] .]
tête .]
头 .]

[脚注：技术术语是："a Knobler；"法语，_un cerf à sa secondarye tête。]

[wi:; wi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] , ['ɪntu:] ['dɪfrənt] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

We	had	separated	,	as	was	necessary	,	into	different	parties	,	and	were
我们	有	分开	,	作为	曾是	必要的	,	进入	不同的	各方	,	和	是

['heɪstɪli] ['brekfəstɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [nu:] - [leɪd] [egz] ,

hastily	breakfasting	on	some	new	-	laid	eggs	,
草草	早餐	在	一些	新的	-	铺设	鸡蛋	,

我们按规定分成几组，匆匆忙忙地吃着刚下的鸡蛋当早餐。

[wen] [ə; eɪ]['regjələr] ['kʌntri] - ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɔ:rd] , ['praʊdli] ['maʊntɪd] [ɑ:n]

when	a	regular	country	-	gentleman	,	with	a	long	sword	,	proudly	mounted	on
什么时候	一个	常规的	国家	-	绅士	,	和	一个	长的	剑	,	自豪地	安装	在

[hɪz; ɪz] [bru:d] - [mer] ,

his	brood	-	mare	,
他的	幼虫	-	母马	,

当一位普通的乡村绅士，佩着长剑，骄傲地骑在他的种母马上时，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɑ:nɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [mer] ,

which	he	honoured	with	the	name	of	his	good	mare	,
哪个	他	荣幸	和	这	姓名	的	他的	好的	母马	,

他用自己那匹好母马的名字来纪念它。

[keɪm] [ʌp][tu:; tə] [peɪ] [ˌju: 'es][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['kɑ:mplɪmənt] , ['prezəntɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði]

came	up	to	pay	us	an	awkward	compliment	,	presenting	to	us	at	the
来了	向上	到	支付	我们	一个	尴尬的	赞扬	,	呈现	到	我们	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

他走过来，略显尴尬地恭维我们，同时还向我们做了个演讲。

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['aʊər; ɑ:r] [vek'seɪʃn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['bu:bi] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] , [æz; əz]['stu:pɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]

to	increase	our	vexation	,	a	great	booby	of	a	son	,	as	stupid	as	his
到	增加	我们的	烦恼	,	一个	伟大的	鲣鱼	的	一个	儿子	,	作为	愚蠢的	作为	他的

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

更令我们恼火的是，他生了个十足的笨蛋儿子，跟他父亲一样愚蠢。

[hi:; hi] [staɪld] [hɪm'self][ə; eɪ] [greɪt] ['spɔ:rtsmən] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]

He	styled	himself	a	great	sportsman	,	and	begged	that	he	might	have	the
他	风格	他自己	一个	伟大的	运动员	,	和	乞求	那	他	可能	有	这

['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌju: 'es] .

pleasure	of	accompanying	us	.
乐趣	的	随同	我们	.

他自诩为伟大的运动员，并恳求能有机会与我们同行。

['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:rv] ['evri] ['sensəb(ə)l]['spɔ:rtsmən] , [wen] ['hʌntɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:]

Heaven	preserve	every	sensible	sportsman	,	when	hunting	,	from	a	fellow	who
天堂	保存	每一个	明智的	运动员	,	什么时候	打猎	,	从	一个	同伴	WHO

['kæriz] [ə; eɪ] ['dɔgz] [hɔ:rn] ,

carries	a	dog's	horn	,
携带	一个	狗的	喇叭	,

愿上天保佑每一位明智的猎人在狩猎时，远离那些带着狗角的人。

[wɪtʃ] [saʊndz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɑ:t] ; [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dʒentri] [hu:] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ten]['meɪndʒi]

which	sounds	when	it	ought	not	;	from	those	gentry	who	,	followed	by	ten	mangy
哪个	声音	什么时候	它	应该	不是	;	从	那些	绅	WHO	,	随后	经过	十	疥癣

[dɔ:gz] ,

dogs	,
狗	,

不该发出声音的时候却发出声音；来自那些绅士，后面跟着十条脏兮兮的狗，

[kɔːl][ðem; ðəm] " [maɪ] [pæk] , " [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['hʌntərz] .

call	them	"	my	pack	,	"	and	play	the	part	of	wonderful	hunters	.
称呼	他们	"	我的	盒	,	"	和	玩	这	部分	的	精彩的	猎人	.

称他们为"我的狼群"，并扮演出色的猎人的角色。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ['græntɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [kə'mendid] , [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['stɑːrtɪd]

His	request	granted	,	and	his	knowledge	commended	,	we	all	of	us	started
他的	要求	的确	,	和	他的	知识	赞扬	,	我们	全部	的	我们	开始

[ðə; ði] [dɪr] ,

the	deer	,
这	鹿	,

他的请求得到批准，他的知识也得到了赞扬，于是我们开始猎鹿。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [fræpɝ] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - ; - [miːnz] " [blɪŋks] .

[	Footnote	:	The	original	has	frapper	à	nos	brisées	;	brisées	means	"	blinks	.
[	脚注	:	这	原来的	有	冰沙	-	不	-	;	-	方法	"	眨眼	.

[脚注：原版有 frapper à nos brisées； brisées 的意思是"眨眼"。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [æʃɪz] ['dɪkʃəneri] , - ,

"	According	to	Dr	.	Ash's	Dictionary	,	1775	,
"	根据	到	博士	.	灰烬	字典	,	-	,

"根据阿什博士1775年的词典，

" [blɪŋks] [ɑːr; ər][ðə; ði] [baʊz] [ɔːr] ['bræntʃɪz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [tuː; tə][stɑːp][ɪts]

"	Blinks	are	the	boughs	or	branches	thrown	in	the	way	of	a	deer	to	stop	its
"	眨眼	是	这	树枝	或者	分支	抛掷	在	这	方式	的	一个	鹿	到	停止	它是

[kɔːrs] . "]

course	.	"	]
课程	.	"	]

"眨眼就像是扔到鹿面前的树枝或树杈，用来阻止它前进。"

[wɪ'ðɪn] [θraɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [liːʃ] , ['tæli] - [hoʊ] !

within	thrice	the	length	of	the	leash	,	tally	-	ho	!
之内	三次	这	长度	的	这	牵引绳	,	相符	-	何	!

在牵引绳长度的三倍以内，出发！

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg] .

the	dogs	were	put	on	the	track	of	the	stag	.
这	狗	是	放	在	这	追踪	的	这	麀	.

猎犬们被放去追踪雄鹿。

[aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [laʊd] [blæst] .

I	encouraged	them	,	and	blew	a	loud	blast	.
我	鼓励	他们	,	和	吹	一个	大声	爆炸	.

我鼓励了他们，并大声吹响了喇叭。

[maɪ][stæg] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] [pleɪn] , [ðə; ði][dɔːgz]

My	stag	emerged	from	the	wood	,	and	crossed	a	pretty	wide	plain	,	the	dogs
我的	麀	出现	从	这	木头	,	和	交叉	一个	漂亮的	宽的	清楚的	,	这	狗

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

我的雄鹿从树林里走了出来，穿过一片相当宽阔的平原，猎犬们紧随其后。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn][kloʊk]

but	in	such	good	order	that	you	could	have	covered	them	all	with	one	cloak
但	在	这样的	好的	命令	那	你	可以	有	涵盖	他们	全部	和	一	披风

.

:

.

但整理得如此井然有序，以至于可以用一件斗篷把它们全部盖住。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

He	**made**	**for**	**the**	**forest**	**.**
他	制成	为了	这	森林	.

他向森林走去。

[ðen] [wiː; wi] [slɪpt] [ðə; ði][oʊld] [pɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [aɪ] ['kwɪkli] [brɔːt] [aʊt][maɪ]['sɔːrəl] - [hɔːrs] .

Then	**we**	**slipped**	**the**	**old**	**pick**	**upon**	**him**	**;**	**I**	**quickly**	**brought**	**out**	**my**	**sorrel**	**-**	**horse**	**.**
然后	我们	滑倒了	这	老的	挑选	之上	他	;	我	迅速地	带来	出去	我的	酢浆草	-	马	.

然后我们把旧镐塞到他身上；我迅速牵出我的栗色马。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

You	**have**	**seen**	**him**	**?**
你	有	已见	他	?

你见过他吗?

[ɜːr; ər] . [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

ER	**.**	**I**	**think**	**not**	**.**
急诊室	.	我	思考	不是	.

急诊室？我觉得不是。

[dɒː] .

DOR	**.**
DOR	.

DOR。

[nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

Not	**seen**	**him**	**?**
不是	已见	他	?

没见到他吗?

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ]

The	**animal**	**is**	**as**	**good**	**as**	**he**	**is**	**beautiful**	**;**	**I**	**bought**	**him**	**some**	**days**	**ago**
这	动物	是	作为	好的	作为	他	是	美丽的	;	我	买	他	一些	天	前

[frʌm; frəm] [gəvoʊ] .

from	**Gaveau**	**.**
从	加沃	.

这只动物既漂亮又善良；我几天前从 Gaveau 那里买下了它。

[['fʊtnoʊt] : [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [hɔːrs] - ['diːlər] [ɪn][ˌmoʊ'liːɛrz] [taɪm] .]

[	**Footnote**	**:**	**A**	**well**	**-**	**known**	**horse**	**-**	**dealer**	**in**	**Molière's**	**time**	**.**	**]**
[	脚注	:	一个	出色地	-	已知	马	-	经销商	在	莫里哀的	时间	.	]

【脚注：莫里哀时代一位著名的马贩子。】

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ðæt] ['diːlər] , [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	**leave**	**you**	**to**	**think**	**whether**	**that**	**dealer**	**,**	**who**	**has**	**such**	**a**	**respect**	**for**	**me**	**,**
我	离开	你	到	思考	无论	那	经销商	,	WHO	有	这样的	一个	尊重	为了	我	,

我留给你们去思考，那位如此尊重我的经销商，是否……

[wʊd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] .

would	**deceive**	**me**	**in**	**such**	**a**	**matter**	**;**	**I**	**am**	**satisfied**	**with**	**the**	**horse**	**.**
会	欺骗	我	在	这样的	一个	事情	;	我	是	使满意	和	这	马	.

在这种事情上，他不会欺骗我；我对这匹马很满意。

[hiː; hi]['nevər] [ɪn'diːd] [soʊld][ə; eɪ] ['betər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['betər] - [ʃeɪpt] [wʌn] .

He	**never**	**indeed**	**sold**	**a**	**better**	**,**	**or**	**a**	**better**	**-**	**shaped**	**one**	**.**
他	绝不	的确	卖	一个	更好的	,	或者	一个	更好的	-	形状	一	.

他确实从未卖出过更好的，或者形状更好的。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [stɑːr] ; [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] ,

The	**head**	**of**	**a**	**barb**	**,**	**with**	**a**	**clear**	**star**	**;**	**the**	**neck**	**of**	**a**	**swan**	**,**
这	头	的	一个	倒钩	,	和	一个	清除	星星	;	这	脖子	的	一个	天鹅	,

倒刺的头部，带有一颗清晰的星状斑纹；天鹅的脖子，

['slendər] , [ænd; ənd] ['veri] [streɪt] ; [noʊ] [mɔːr] ['ʃoʊldər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [her] ; [ʃɔːrt] - ['dʒɔɪntɪd] ,

slender	,	and	very	straight	;	no	more	shoulder	than	a	hare	;	short	-	jointed	,
苗条	,	和	非常	直的	;	不	更多的	肩膀	比	一个	野兔	;	短的	-	关节	,

身形纤细笔直；肩宽仅如兔肩；关节短小。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][vɪ'væsəti][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] .

and	full	of	vivacity	in	his	motion	.
和	满的	的	活泼	在	他的	运动	.

他的动作充满活力。

[sʌtʃ] [fiːt] — [baɪ] ['hev(ə)n] !

Such	feet	—	by	Heaven	!
这样的	脚	—	经过	天堂	!

天哪，这双脚！

[sʌtʃ] [fiːt] ! — ['dʌb(ə)l] - [hɔːntʃt] : [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

such	feet	!	—	double	-	haunched	:	to	tell	you	the	truth	,
这样的	脚	!	—	双倍的	-	后腿	:	到	告诉	你	这	真相	,

这样的脚！——双腿并拢：说实话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][ə'loʊn] [huː] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .

it	was	I	alone	who	found	the	way	to	break	him	in	.
它	曾是	我	独自的	WHO	成立	这	方式	到	休息	他	在	.

只有我一个人找到了让他屈服的方法。

- ['lɪt(ə)l][dʒɑːn]['nevər] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['tremblɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best]

Gaveau's	Little	John	never	mounted	him	without	trembling	,	though	he	did	his	best
-	小的	约翰	绝不	安装	他	没有	发抖	,	尽管	他	做过	他的	最好的

[tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

to	look	unconcerned	.
到	看	漠不关心	.

加沃的"小约翰"每次骑上他时都会颤抖，尽管他竭力装作毫不在意的样子。

[ə; eɪ] [bæk] [ðæt] [biːts] ['eni] ['hɔrsəz] [fɔːr; fər] [bredθ] ; [ænd; ənd][legz] !

A	back	that	beats	any	horse's	for	breadth	;	and	legs	!
一个	后退	那	节拍	任何	马匹	为了	宽度	;	和	腿	!

它的背部宽度胜过任何马匹；还有它的腿！

[oʊ][jiː; jɪ] ['hevəns] !

O	ye	Heavens	!
哦	是的	天	!

天哪！

[['fʊtnoʊt] : [kəm'per] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['doʊfæn] [ɪn]

[	Footnote	:	Compare	the	description	of	the	horse	given	by	the	Dauphin	in
[	脚注	:	比较	这	描述	的	这	马	给定	经过	这	多芬	在

['ʃeɪkˌspiːrz] ['henri] [viː] . ,

Shakespeare's	Henry	V	.	,
莎士比亚的	亨利	V	.	,

【脚注：请比较莎士比亚戏剧《亨利五世》中太子对马的描述。】

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [siːn] [sɪks] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [raʊnd] - ,

Act	iii	.	,	Scene	6	,	and	also	that	of	the	"	round	hoof'd	,
行为	三、	.	,	场景	6	,	和	还	那	的	这	"	圆形的	-	,

第三幕第六场，以及"圆蹄"的

[ʃɔːrt] ['dʒɔɪntɪd] " ['dʒenɪt][ɪn][ðə; ðɪ]['viːnəs][ænd; ənd][ə'doʊnɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːθər] .]

short	jointed	"	jennet	in	the	Venus	and	Adonis	of	the	same	author	.	]
短的	关节	"	驴骡	在	这	金星	和	阿多尼斯	的	这	相同的	作者	.	]

同一作者的《维纳斯与阿多尼斯》中提到的"短关节"母驴。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ; [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

In	short	,	he	is	a	marvel	;	believe	me	,	I	have	refused	a	hundred
在	短的	,	他	是	一个	奇迹	;	相信	我	,	我	有	拒绝	一个	百

[pɪs'toʊl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

pistoles	for	him	,
手枪	为了	他	,

总之，他是个奇才；相信我，我为了他拒绝过一百把手枪。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [buːt] .

with	one	of	the	horses	destined	for	the	King	to	boot	.
和	一	的	这	马匹	注定	为了	这	国王	到	启动	.

其中一匹马还是原本要献给国王的。

[aɪ] [ðen] ['maʊntɪd] ,

I	then	mounted	,
我	然后	安装	,

然后我骑了上去，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ['kɔːrsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	was	in	high	spirits	to	see	some	of	the	hounds	coursing	over	the
和	曾是	在	高的	烈酒	到	看	一些	的	这	猎犬	赛跑	超过	这

[pleɪn][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .

plain	to	get	the	better	of	the	deer	.
清楚的	到	得到	这	更好的	的	这	鹿	.

看到一些猎犬在平原上奔跑，试图猎杀鹿群，他感到非常兴奋。

[aɪ] [prest] [ɑːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][baɪ] - ['θɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz]

I	pressed	on	,	and	found	myself	in	a	by	-	thicket	at	the	heels	of	the	dogs
我	按下	在	,	和	成立	我	在	一个	经过	-	灌木丛	在	这	高跟鞋	的	这	狗

,

,

,

我继续前行，发现自己身处一片灌木丛中，跟在狗的后面。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [els] [bʌt; bət] - .

with	none	else	but	Drecar	.
和	没有任何	别的	但	-	.

除了德雷卡之外，别无他人。

[['fʊtnoʊt] : [ə; eɪ] ['feɪməs] ['hʌntsmən] [ɪn][ˌmoʊ'liːɛrz] [taɪm] .]

[	Footnote	:	A	famous	huntsman	in	Molière's	time	.	]
[	脚注	:	一个	著名的	猎人	在	莫里哀的	时间	.	]

【脚注：莫里哀时代的著名猎人。】

[ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['aʊər; ɑːr][stæg][wʌz; wəz][æt; ət] [beɪ] .

There	for	an	hour	our	stag	was	at	bay	.
那里	为了	一个	小时	我们的	麀	曾是	在	湾	.

我们的雄鹿在那里被困了一个小时。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [aɪ] [tʃɪrd] [ɑːn][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [roʊ] .

Upon	this	,	I	cheered	on	the	dogs	,	and	made	a	terrible	row	.
之上	这	,	我	欢呼	在	这	狗	,	和	制成	一个	糟糕的	排	.

于是，我为狗狗们加油，并大声喧哗。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [noʊ] ['hʌntər] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] !

In	short	,	no	hunter	was	ever	more	delighted	!
在	短的	,	不	猎人	曾是	曾经	更多的	高兴极了	!

总之，没有哪个猎人比他更高兴了！

[aɪ][əˈloʊn][ˈstɑːrtɪd][hɪm; ɪm][əˈgen] ; [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈswɪmɪŋli] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ]
I alone started him again ; and all was going on swimmingly , when a young
我 独自的 开始 他 再次 ; 和 全部 曾是 去 在 游泳 , 什么时候 一个 年轻的
[stæg][dʒɔɪnd][ˈaʊərz] .
stag joined ours .
麀 加入 我们的 .

我独自一人重新开始了狩猎；一切都进行得很顺利，这时一头小雄鹿加入了我们的队伍。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][dɔːgz][left][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Some of my dogs left the others .
一些 的 我的 狗 左边 这 其他的 .

我的一些狗离开了其他狗。

[ˈmɑːrkwɪs] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpoʊz] , [ˈfɑːloʊ][wɪð; wɪθ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Marquis , I saw them , as you may suppose , follow with hesitation , and
侯爵 , 我 锯 他们 , 作为 你 可能 认为 , 跟随 和 犹豫 , 和
- [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
Finaut was at a loss .
- 曾是 在 一个 损失 .

侯爵，正如你所料，我看到他们犹豫地跟了上去，菲诺感到不知所措。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] , [wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][dɔːgz]
But he suddenly turned , which delighted me very much , and drew the dogs
但 他 突然 转向 , 哪个 高兴极了 我 非常 很多 , 和 画 这 狗
[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,
the right way ,
这 正确的 方式 ,

但他突然转身，这让我非常高兴，并把狗引到了正确的方向。

[waɪlst] [aɪ] [ˈsaʊndɪd] [hɔːrn][ænd; ənd] [həˈluːd] , " - !
whilst I sounded horn and hallooed , " Finaut !
而 我 听起来 喇叭 和 神圣的 , " - !

当我吹响号角并高喊"Finaut！"时

- !
Finaut !
- !

菲诺特！

" [aɪ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [baɪ][ə; eɪ][moʊl] - [hɪl] ,
" I again with pleasure discovered the track of the deer by a mole - hill ,
" 我 再次 和 乐趣 发现 这 追踪 的 这 鹿 经过 一个 痣 - 爬坡道 ,

"我又一次欣喜地在鼹鼠丘旁发现了鹿的踪迹，

[ænd; ənd] [bluː] [əˈweɪ] [æt; ət][maɪ] [ˈliːʒər] .
and blew away at my leisure .
和 吹 离开 在 我的 闲暇 .

然后我便悠闲地吹走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɔːgz][ræn] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wen] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,
A few dogs ran back to me , when , as ill - luck would have it ,
一个 很少 狗 跑 后退 到 我 , 什么时候 , 作为 患病的 - 运气 会 有 它 ,

几只狗跑回我身边，这时，不幸的是，

[ðə; ði] [jʌŋ] [stæg] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ˈbʌmpkɪn] .
the young stag came over to our country bumpkin .
这 年轻的 麀 来了 超过 到 我们的 国家 乡巴佬 .

那只年轻的雄鹿来到了我们这个乡巴佬身边。

[maɪ] [ˈblʌndərər] [bɪˈgæn] [ˈbloʊɪŋ] [laɪk][mæd] , [ænd; ənd] [beˈləud] [əˈlaʊd] ,
My blunderer began blowing like mad , and bellowed aloud ,
我的 笨蛋 开始 吹 喜欢 疯狂的 , 和 咆哮 大声 ,

我的笨蛋开始疯狂地吹气，并大声咆哮，

" [ˌtælɪ'hoʊ] ! [ˌtælɪ'hoʊ] ! [ˌtælɪ'hoʊ] !

"	Tallyho	!	tallyho	!	tallyho	!
"	塔利霍	!	塔利霍	!	塔利霍	!

“Tallyho！tallyho！tallyho！”

" [ɔ:l] [maɪ] [dɔ:gz] [left] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['bu:bi] .

"	All	my	dogs	left	me	,	and	made	for	my	booby	.
"	全部	我的	狗	左边	我	,	和	制成	为了	我的	鲣鱼	.

“我的狗都离开了我，跑去追我的鲣鸟了。”

[aɪ] ['heɪsnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [træk] [ə'gen] [ɑ:n] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .

I	hastened	there	,	and	found	the	track	again	on	the	highroad	.
我	加快	那里	,	和	成立	这	追踪	再次	在	这	大路	.

我赶紧赶到那里，在大路上又找到了那条小路。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ] [hæd; həd] ['skersli] [kæst] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

But	,	my	dear	fellow	,	I	had	scarcely	cast	my	eyes	on	the	ground	,
但	,	我的	亲爱的	同伴	,	我	有	几乎	投掷	我的	眼睛	在	这	地面	,

但是，我的朋友，我几乎还没来得及低头看一眼地面，

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd]

when	I	discovered	it	was	the	other	animal	,	and	was	very	much	annoyed
什么时候	我	发现	它	曾是	这	其他	动物	,	和	曾是	非常	很多	恼怒

[æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

at	it	.
在	它	.

当我发现那是另一只动物时，我非常生气。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ['feloʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n]

It	was	in	vain	to	point	out	to	the	country	fellow	the	difference	between
它	曾是	在	徒劳	到	观点	出去	到	这	国家	同伴	这	不同之处	之间

[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [maɪ] [stægz] [hu:f] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] .

the	print	of	my	stag's	hoof	and	his	.
这	打印	的	我的	雄鹿	蹄	和	他的	.

我费尽口舌向那位乡下人指出我的鹿蹄印和他鹿蹄印的区别，却毫无用处。

[hi:; hi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['spɔ:rtsmən] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pæks] [stæg] ;

He	still	maintained	,	like	an	ignorant	sportsman	,	that	this	was	the	pack's	stag	;
他	仍然	维持	,	喜欢	一个	无知	运动员	,	那	这	曾是	这	包装的	麀	;

他仍然像个无知的猎人一样坚持认为，这是狼群中的雄鹿；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [ˌdɪsə'gri:mənt] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [dɔ:gz] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔ:f] .

and	by	this	disagreement	he	gave	the	dogs	time	to	get	a	great	way	off	.
和	经过	这	分歧	他	给予	这	狗	时间	到	得到	一个	伟大的	方式	离开	.

正是由于这次分歧，他给了狗足够的时间逃走很远。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['hɑ:rtɪli] ['kə:siŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] ,

I	was	in	a	rage	,	and	,	heartily	cursing	the	fellow	,
我	曾是	在	一个	愤怒	,	和	,	衷心地	咒骂	这	同伴	,

我当时怒不可遏，狠狠地咒骂着那家伙，

[aɪ] [spɜ:rd] [maɪ] [hɔ:rs] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,

I	spurred	my	horse	up	hill	and	down	dale	,
我	受到刺激	我的	马	向上爬坡道		和	向下	戴尔	,

我策马奔腾，翻越山丘，奔跑于山谷之间。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [θru:] [baʊz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [maɪ] [ɑ:rm] .

and	brushed	through	boughs	as	thick	as	my	arm	.
和	刷过	通过	树枝	作为	厚的	作为	我的	手臂	.

拂过像我手臂一样粗的树枝。

[aɪ] [brɔːt] [bæk] [maɪ][dɔːgz][tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [sent] , [huː] [set] [ɔːf] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

I	brought	back	my	dogs	to	my	first	scent	,	who	set	off	,	to	my	great	joy	,
我	带来	后退	我的	狗	到	我的	第一的	香味	,	WHO	放	离开	,	到	我的	伟大的	喜悦	,

我带着我的狗回到我最初发现的气味源头，它们立刻出发了，这让我非常高兴。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][stæg] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [vjuː] .

in	search	of	our	stag	,	as	though	he	were	in	full	view	.
在	搜索	的	我们的	麀	,	作为	尽管	他	是	在	满的	看法	.

我们四处寻找我们的雄鹿，仿佛它就在我们眼前一样。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , [dɪd]['evər] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpən] ?

They	started	him	again	;	but	,	did	ever	such	an	accident	happen	?
他们	开始	他	再次	;	但	,	做过	曾经	这样的	一个	事故	发生	?

他们让他重新上场；但是，真的发生过这样的意外吗?

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['mɑːrkwɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [flɔːrd] [ˌem 'iː] .

To	tell	you	the	truth	,	Marquis	,	it	floored	me	.
到	告诉	你	这	真相	,	侯爵	,	它	倒地	我	.

说实话，侯爵，这让我震惊不已。

['aʊər; ɑːr][stæg] , ['nuːli] ['stɑːrtɪd] , [pæst] ['aʊər; ɑːr] ['bʌmpkɪn] , [huː] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt]

Our	stag	,	newly	started	,	passed	our	bumpkin	,	who	,	thinking	to	show	what
我们的	麀	,	新	开始	,	通过了	我们的	乡巴佬	,	WHO	,	思维	到	展示	什么

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['spɔːrtsmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

an	admirable	sportsman	he	was	,
一个	令人钦佩的	运动员	他	曾是	,

我们那头刚出发的雄鹿超过了我们那乡巴佬，那乡巴佬想炫耀自己是多么令人钦佩的运动员，

[ʃɑːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['pɪst(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

shot	him	just	in	the	forehead	with	a	horse	-	pistol	that	he	had	brought
射击	他	只是	在	这	前额	和	一个	马	-	手枪	那	他	有	带来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他用随身携带的马枪朝他的额头开了一枪。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , " [ɑː] !

and	cried	out	to	me	from	a	distance	,	"	Ah	!
和	哭	出去	到	我	从	一个	距离	,	"	啊	!

远远地向我喊道："啊！

[aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [biːst] [daʊn] !

I've	brought	the	beast	down	!
我已经	带来	这	兽	向下	!

我把那头野兽打倒了！

" [gʊd] ['hevəns] ! [dɪd] ['eni] [wʌn]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['pistlz] [ɪn][stæg] - ['hʌntɪŋ] ?

"	Good	Heavens	!	did	any	one	ever	hear	of	pistols	in	stag	-	hunting	?
"	好的	天	!	做过	任何	一	曾经	听到	的	手枪	在	麀	-	打猎	?

"我的天哪！有人听说过用手枪猎鹿吗？"

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [soʊ] [ɑːd] ,

As	for	me	,	when	I	came	to	the	spot	,	I	found	the	whole	affair	so	odd	,
作为	为了	我	,	什么时候	我	来了	到	这	点	,	我	成立	这	所有的	事务	所以	奇怪的	,

至于我，当我到达现场时，我觉得整件事都非常奇怪。

[ðæt] [aɪ] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][maɪ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,

that	I	put	spurs	to	my	horse	in	a	rage	,	and	returned	home	at	a	gallop	,
那	我	放	马刺	到	我的	马	在	一个	愤怒	,	和	返回	家	在	一个	驰骋	,

我怒不可遏，给马钉上马刺，然后飞奔回家。

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd][tuː; tə] [ðæt] [ˈɪgnərənt] [fuːl] .
without saying a single word to that ignorant fool .
没有 说 一个 单身的 单词 到 那 无知 傻子 .

一句话也没跟那个无知的傻瓜说。

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] ; [jʊr; jər][ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)l] .
You could not have done better ; your prudence was admirable .
你 可以 不是 有 完毕 更好的 ; 你的 谨慎 曾是 令人钦佩的 .

你做得已经很好了；你的谨慎令人钦佩。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv] [bɔːz] .
That is how we must get rid of bores .
那 是 如何 我们 必须 得到 摆脱 的 钻孔 .

这就是我们摆脱无聊的方法。

[ˌferˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[dɒː] .
DOR .
DOR .

DOR。

[wen] [juː; jʊ][laɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ˈsʌmwer] [wer] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dred] [ˈkʌntri] - [ˈhʌntərz] .
When you like , we will go somewhere where we need not dread country - hunters .
什么时候 你 喜欢 , 我们 将要 去 某处 在哪里 我们 需要 不是 恐惧 国家 - 猎人 .

等你愿意，我们去一个不用提防乡村猎人的地方。

[ɜːr; ər] . ([əˈloʊn]) .
ER . (Alone) .
急诊室 . (独自的) .

ER。（独自一人）

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][end] .
I think I shall lose patience in the end .
我 思考 我 将 失去 耐心 在 这 结尾 .

我想我最终会失去耐心。

[let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][maɪˈself] .
Let me make all haste , and try to excuse myself .
让 我 制作 全部 匆忙 , 和 尝试 到 原谅 我 .

让我赶紧找个借口离开。

[bæˈleɪ] [tuː; tə][ækt][iː] .
BALLET TO ACT II .
芭蕾舞 到 行为 二 .

芭蕾舞第二幕。

[fɜːrst] [ˈentri] .
First Entry .
第一的 入口 .

第一篇。

['boʊlər] [stɑːp] - [tuː; tə] ['meʒər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] .

Bowlers	**stop**	**Éraste**	**to**	**measure**	**a**	**distance**	**about**	**which**	**there**	**is**	**a**	**dispute**	**.**
保龄球手	停止	-	到	措施	一个	距离	关于	哪个	那里	是	一个	争议	.

保龄球手们拦住埃拉斯特，测量一段存在争议的距离。

[hiː; hi] [gets] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] ['meʒər] ,

He	**gets**	**clear**	**of**	**them**	**with**	**difficulty**	**,**	**and**	**leaves**	**them**	**to**	**dance**	**a**	**measure**	**,**
他	获得	清除	的	他们	和	困难	,	和	树叶	他们	到	舞蹈	一个	措施	,

他费了好大劲才摆脱他们，让他们跳了一小节舞。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pɔstʃəz] ['juːʒuəl][tuː; tə] [ðæt] [geɪm] .

composed	**of**	**all**	**the**	**postures**	**usual**	**to**	**that**	**game**	**.**
由	的	全部	这	姿势	通常	到	那	游戏	.

由该游戏中所有常见的姿势组成。

['sekənd] ['entri] .

Second	**Entry**	**.**
第二	入口	.

第二条记录。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [slɪŋz] ['entər][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ['drɪvn] [aʊt][baɪ]

Little	**boys**	**with**	**slings**	**enter**	**and**	**interrupt**	**them**	**,**	**who**	**are**	**in**	**their**	**turn**	**driven**	**out**	**by**
小的	男孩们	和	吊索	进入	和	打断	他们	,	WHO	是	在	他们的	转动	驱动	出去	经过

几个背着弹弓的小男孩闯了进来，打断了他们，结果也被赶了出去。

[θɜːrd] ['entri] .

Third	**Entry**	**.**
第三	入口	.

第三篇。

['kɔbləs] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['drɪvn] [aʊt][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

Cobblers	**,**	**men**	**and**	**women**	**,**	**their**	**fathers**	**,**	**and**	**others**	**,**	**who**	**are**	**also**	**driven**	**out**	**in**	**their**	**turn**	**.**
鞋匠	,	男人	和	女性	,	他们的	父亲们	,	和	其他的	,	WHO	是	还	驱动	出去	在	他们的	转动	.

鞋匠、男人和女人、他们的父亲以及其他人，也相继被驱逐出去。

[fɔːrθ] ['entri] .

Fourth	**Entry**	**.**
第四	入口	.

第四条记录。

[ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [huː] ['dænsəz, 'dænsɪz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'taiəz] .

A	**gardener**	**,**	**who**	**dances**	**alone**	**,**	**and**	**then**	**retires**	**.**
一个	园丁	,	WHO	舞蹈	独自的	,	和	然后	退休	.

一位园丁独自跳舞，然后退休。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ACT	**III**	**.**
行为	三、	.

第三幕

[siːn] [aɪ] . — - , [lɑː] [mən'teɪnj] .

SCENE	**I**	**.**	**—**	**ÉRASTE**	**,**	**LA**	**MONTAGNE**	**.**
场景	我	.	一	-	, 洛杉矶		蒙塔涅	.

场景一——埃拉斯特，拉蒙塔涅。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][maɪ] ['efərts] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

It	is	true	that	on	the	one	hand	my	efforts	have	succeeded	;
它	是	真的	那	在	这	一	手	我的	努力	有	成功了	;

一方面，我的努力确实取得了成功;

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'piːzd] .

the	object	of	my	love	is	at	length	appeased	.
这	目的	的	我的	爱	是	在	长度	安抚	.

我心爱的人终于平静下来了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪrid] ,

But	on	the	other	hand	I	am	wearied	,
但	在	这	其他	手	我	是	疲惫	,

但另一方面，我感到疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl][stɑːrz][hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['fjʊri] .

and	the	cruel	stars	have	persecuted	my	passion	with	double	fury	.
和	这	残忍的	明星	有	受迫害	我的	热情	和	双倍的	愤怒	.

而残酷的星辰以双倍的愤怒迫害着我的激情。

[jes] , ['deɪmɪs] , [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [bɔːz] , [ɪz] [ə'gen] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][maɪ]

Yes	,	Damis	,	her	guardian	,	the	worst	of	bores	,	is	again	hostile	to	my
是的	,	达米斯	,	她	监护人	,	这	最差	的	钻孔	,	是	再次	敌对的	到	我的

['tendə] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

tenderest	desires	,
最嫩的	欲望	,

是的，达米斯，她的监护人，那个最无聊的人，又一次对我最温柔的愿望充满敌意。

[hæz; həz] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [niːs] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][prə'vaɪd][hɜːr; hər]

has	forbidden	me	to	see	his	lovely	niece	,	and	wishes	to	provide	her
有	禁止	我	到	看	他的	迷人的	侄女	,	和	愿望	到	提供	她

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] .

to	-	morrow	with	another	husband	.
到	-	明天	和	其他	丈夫	.

他禁止我见他可爱的侄女，并且希望明天给她安排另一个丈夫。

[jet] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] , [deɪnz] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər]

Yet	Orphise	,	in	spite	of	his	refusal	,	deigns	to	grant	me	this	evening	a	favour
然而	-	,	在	尽管如此	的	他的	拒绝	,	设计	到	授予	我	这	晚上	一个	偏爱

;
;
;

然而，尽管奥尔菲斯拒绝了，但他今晚还是纡尊降贵地答应帮我一个忙;

[aɪ][hæv; həv] [pri'veild] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] [wʌn][tuː; tə] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

I	have	prevailed	upon	the	fair	one	to	suffer	me	to	see	her	in	her	own
我	有	最终获胜	之上	这	公平的	一	到	遭受	我	到	看	她	在	她	自己的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我已说服那位美丽的女子允许我去她家拜访她。

[ɪn] ['praɪvət] .

in	private	.
在	私人的	.

私下。

[lʌv] [priˈfəːz] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈsiːkrət] [ˈfeivəz] ; [ˌaɪ ˈtiː][faindz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ]

Love	prefers	above	all	secret	favours	;	it	finds	a	pleasure	in	the	obstacle	which
爱	偏好	多于	全部	秘密	恩惠	;	它	发现	一个	乐趣	在	这	障碍	哪个

[ˌaɪ ˈtiː][ˈmæstərz] ;

it	masters	;
它	大师	;

爱情最喜欢秘密的恩惠；它以克服障碍为乐；

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbjuːti] [bɪˈkʌmz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fərˈbɪdn]

the	slightest	conversation	with	the	beloved	beauty	becomes	,	when	it	is	forbidden
这	丝毫	对话	和	这	心爱	美丽	变成	, 什么时候		它	是	禁止

, [ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈfeɪvər] .

,	a	supreme	favour	.
,	一个	最高	偏爱	.

与心爱的美人进行哪怕是最轻微的交谈，当这种交谈被禁止时，就变成了莫大的恩惠。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈaʊər] ;

I	am	going	to	the	rendezvous	;	it	is	almost	the	hour	;
我	是	去	到	这	会合	;	它	是	几乎	这	小时	;

我要去赴约了；快到时间了；

[sɪns] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ˈræðər] [bɪˈfɔːr] [ðæn; ðən][ˈæftər][maɪ][taɪm] .

since	I	wish	to	be	there	rather	before	than	after	my	time	.
自从	我	希望	到	是	那里	相当	前	比	后	我的	时间	.

因为我希望能在我去世之前而不是之后到达那里。

[lɑː] [em] . [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] ?

LA	M	.	Shall	I	follow	you	?
洛杉矶	M	.	将	我	跟随	你	?

LA M. 我可以跟着你吗?

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [fɪr] [liːst] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [noʊn] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [səˈspɪʃəs] [ˈpɝːsənz] .

I	fear	least	you	should	make	me	known	to	certain	suspicious	persons	.
我	害怕	至少	你	应该	制作	我	已知	到	肯定	可疑的	人	.

我最担心的是你会让我被某些可疑的人知道。

[lɑː] [em] . [bʌt; bət] ... .

LA	M	.	But	...	.
洛杉矶	M	.	但	...	.

LA M. 但是.....

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪˈzaɪər][ˌaɪ ˈtiː] .

I	do	not	desire	it	.
我	做	不是	欲望	它	.

我不想要它。

[lɑː] [em] . [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .
LA M . I must obey you .
洛杉矶 M . 我 必须 服从 你 .

LA M. 我必须服从你。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ... .
But at least , if at a distance ... .
但 在 至少 , 如果 在 一个 距离 ... .

但至少，如果保持距离的话.....

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ?
For the twentieth time will you hold your tongue ?
为了 这 第二十 时间 将要 你 抓住 你的 舌头 ?

你第二十次保持沉默了吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ]['nevər] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['præktɪs] [ʌv; əv] [pər'petʃuəli] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ə; eɪ]
And will you never give up this practice of perpetually making yourself a
和 将要 你 绝不 给 向上 这 实践 的 永恒地 制作 你自己 一个
['trʌb(ə)lsəm] ['sɜːrvənt] ?
troublesome servant ?
麻烦的 仆人 ?

你难道永远都改不掉这种让自己成为麻烦仆人的习惯吗?

[siːn] [iː] . — - ; - .
SCENE II . — CARITIDÈS ; ÉRASTE .
场景 二 . — - ; - .

第二幕——卡里蒂德斯；埃拉斯特。

[kɑːr] .
CAR .
车 .

车。

[sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'siːznəbl] [taɪm] [tuː; tə][duː][maɪ'self][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn]
Sir , it is an unseasonable time to do myself the honour of waiting upon
先生 , 它 是 一个 反常的 时间 到 做 我 这 荣誉 的 等待 之上
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

先生，此时此刻觐见您实在不合时宜;

['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['duːti] ,
morning would be more fit for performing such a duty ,
早晨 会 是 更多的 合身 为了 表演 这样的 一个 责任 ,

早上更适合执行这项任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] , [ɔːr][ɪn]
but it is not very easy to meet you , for you are always asleep , or in
但 它 是 不是 非常 简单的 到 见面 你 , 为了 你 是 总是 睡着了 , 或者 在
[taʊn] .
town .
镇 .

但要见到你并不容易，因为你总是要么在睡觉，要么在城里。

[æt; ət] [liːst] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [soʊ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] .
At least your servants so assure me .
在 至少 你的 仆人 所以 保证 我 .

至少你的仆人会这样向我保证。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	have	chosen	this	opportunity	to	see	you	.
我	有	选定	这	机会	到	看	你	.

我特意抽出时间来见你。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃən] ['feivəz] [ˌem 'iː] ,

And	yet	this	is	a	great	happiness	with	which	fortune	favours	me	,
和	然而	这	是	一个	伟大的	幸福	和	哪个	财富	恩惠	我	,

然而，这是我蒙受命运眷顾后所拥有的巨大幸福。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['moʊmənts] ['leɪtər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] .

for	a	couple	of	moments	later	I	should	have	missed	you	.
为了	一个	夫妻	的	时刻	之后	我	应该	有	错过	你	.

过了一会儿，我本该错过你。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

Sir	,	do	you	desire	something	of	me	?
先生	,	做	你	欲望	某物	的	我	?

先生，您想要我做什么?

[kɑːr] .

CAR	.
车	.

车。

[aɪ] [ə'kwɪt] [maɪ'self] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ;

I	acquit	myself	,	sir	,	of	what	I	owe	you	;
我	开释	我	,	先生	,	的	什么	我	欠	你	;

先生，我在此声明，我已清偿我所欠您的债务;

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ... [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['boʊldnəs] [wɪtʃ] [in'spaiəz] [ˌem 'iː] , [ɪf] ...

and	come	to	you	...	Excuse	the	boldness	which	inspires	me	,	if	...
和	来	到	你	...	原谅	这	大胆	哪个	鼓舞人心	我	,	如果	...

然后来到你身边.....如果.....请原谅我这突如其来的大胆。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

Without	so	much	ceremony	,	what	have	you	to	say	to	me	?
没有	所以	很多	仪式	,	什么	有	你	到	说	到	我	?

抛开繁文缛节，你有什么话想对我说?

[kɑːr] .

CAR	.
车	.

车。

[æz; əz][ðə; ði][ræŋk] , [wɪt] , [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɪk'stəʊlz][ɪn][juː; jʊ] ...

As	the	rank	,	wit	,	and	generosity	which	every	one	extols	in	you	...
作为	这	秩	,	有	,	和	慷慨	哪个	每一个	一	赞美	在	你	...

正如大家所称赞的那样，你的品格、智慧和慷慨.....

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'stəʊld] .
Yes , I am very much extolled .
是的 , 我 是 非常 很多 赞扬 .

是的，我备受赞誉。

['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [sɜːr] .
Never mind that , sir .
绝不 头脑 那 , 先生 .

先生，不必在意。

[kɑːr] .
CAR .
车 .

车。

[sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfɪkəlti] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm'self] ;
Sir , it is a vast difficulty when a man has to introduce himself ;
先生 , 它 是 一个 广阔的 困难 什么时候 一个 男人 有 到 介绍 他自己 ;

先生，一个人自我介绍是一件非常困难的事情；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [kə'mend] [ˌjuː 'es][ɪn]
we should always be presented to the great by people who commend us in
我们 应该 总是 是 呈现 到 这 伟大的 经过 人们 WHO 表彰 我们 在
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

我们应该始终通过那些用言语称赞我们的人来引荐给伟人。

[huːz] [vɔɪs] , ['biːɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə] , [di'livəz] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [wʌt] [meɪ] [kɔːz] ['aʊər; ɑːr]
whose voice , being listened to , delivers with authority what may cause our
谁 嗓音 , 存在 听着 到 , 交付 和 权威 什么 可能 原因 我们的
['slendər] ['merɪt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .
slender merit to be known .
苗条 优点 到 是 已知 .

他的声音，一旦被聆听，便能以权威的口吻传达出我们微薄的功绩可能会被世人所知的信息。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [sʌm; səm]['pɝːsənz] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [kʊd; kəd][hæv; həv]
In short , I could have wished that some persons well - informed could have
在 短的 , 我 可以 有 希望 那 一些 人 出色地 - 知情的 可以 有
[toʊld][juː; jʊ] ,
told you ,
讲述 你 ,

总之，我真希望一些消息灵通人士能告诉你这些。

[sɜːr] , [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ...
sir , what I am ...
先生 , 什么 我 是 ...

先生，我是什么.....

[ɜːr; ər] . [aɪ] [siː] [sə'fɪʃntli] , [sɜːr] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
ER . I see sufficiently , sir , what you are .
急诊室 . 我 看 足够 , 先生 , 什么 你 是 .

ER：先生，我已经很清楚您的身份了。

[jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'kɒst] [ˌem 'iː] [meɪks] [ðæt] [klɪr] .
Your manner of accosting me makes that clear .
你的 方式 的 骚扰 我 制作 那 清除 .

你这种骚扰我的方式已经说明了一切。

[kɑːr] .
CAR .
车 .

车。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tʃɑːrmd] [baɪ][jʊr; jər] [wɜːrθ] ;
Yes , I am a man of learning charmed by your worth ;
是的 , 我 是 一个 男人 的 学习 迷住了 经过 你的 值得 ;

是的，我是一位博学之士，被您的才华所折服；

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɜːrnɪd] [men] [huːz] [neɪm] ['ɛndz] ['sɪmpli] [ɪn][ˌjuː 'es] .
not one of those learned men whose name ends simply in us .
不是 一 的 那些 学习 男人 谁 姓名 结束 简单地 在 我们 .

不是那种名字以“我们”结尾的博学之士。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætn] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Nothing is so common as a name with a Latin termination .
没有什么 是 所以 常见的 作为 一个 姓名 和 一个 拉丁 终止 .

没有什么比以拉丁语结尾的名字更常见的了。

[ðoʊz] [wiː; wi] [dres] [ɪn] [griːk] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [lʊk] ;
Those we dress in Greek have a much superior look ;
那些 我们 裙子 在 希腊语 有 一个 很多 优越的 看 ;

我们穿希腊服饰的人看起来更胜一筹；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['endɪŋ] [ɪn] - , [aɪ][kɔːl][maɪ'self]['mɪstər] . - .
and in order to have one ending in ès , I call myself Mr . Caritidès .
和 在 命令 到 有 一 结束 在 - , 我 称呼 我 先生 . - .

为了拥有一个以 ès 结尾的名字，我自称 Caritidès 先生。

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

- [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
Caritidès be it .
- 是 它 .

愿它如此。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
What have you to say ?
什么 有 你 到 说 ?

你有什么要说的?

[kɑːr] .
CAR .
车 .

车。

[aɪ] [wɪʃ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] ,
I wish , sir , to read you a petition ,
我 希望 , 先生 , 到 读 你 一个 请愿 ,

先生，我想向您宣读一份请愿书。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
which I venture to beg of you to present to the King ,
哪个 我 风险投资 到 求 的 你 到 展示 到 这 国王 ,

恳请您将此呈献给国王。

[æz; əz][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] [i'neiblz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
as your position enables you to do .
作为 你的 位置 启用 你 到 做 .

在你的职位允许的范围内。

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[waɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ！ ...

Why	,	sir	,	you	can	present	it	yourself	!	...
为什么	,	先生	,	你	能	展示	它	你自己	！	...

先生，您完全可以自己去展示啊！

[kɑːr] .

CAR	.
车	.

车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [grænt] [ðæt] [su'priːm] ['feɪvər] ; [bʌt; bət] ,

It	is	true	that	the	King	grants	that	supreme	favour	;	but	,
它	是	真的	那	这	国王	拨款	那	最高	偏爱	；	但	,

国王的确会赐予这种至高无上的恩惠；但是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] ['kaɪndnəs] , [soʊ] ['meni] ['vɪlənəs] [pə'tɪʃənz] , [sɜːr] ,

from	the	very	excess	of	his	rare	kindness	,	so	many	villainous	petitions	,	sir	,
从	这	非常	过量的	的	他的	稀有的	仁慈	,	所以	许多	邪恶的	请愿书	,	先生	,

先生，正是因为他那罕见的仁慈过头，才招致了如此多卑鄙的请愿。

[ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tʃoʊk] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] ;

are	presented	that	they	choke	the	good	ones	;
是	呈现	那	他们	呛	这	好的	一个	；

有人指出，它们会扼杀好人；

[ðə; ði][hoʊp][aɪ] [ˌentər'teɪn] [ɪz] [ðæt] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][ə'loʊn] .

the	hope	I	entertain	is	that	mine	should	be	presented	when	his	Majesty	is	alone	.
这	希望	我	招待	是	那	矿	应该	是	呈现	什么时候	他的	威严	是	独自的	.

我希望我的礼物能在陛下独处时呈上。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] .

Well	,	you	can	do	it	,	and	choose	your	own	time	.
出色地	,	你	能	做	它	,	和	选择	你的	自己的	时间	.

当然可以，而且你可以自己选择时间。

[kɑːr] .

CAR	.
车	.

车。

[ɑː] , [sɜːr] , [ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpəz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['fɛloʊz] !

Ah	,	sir	,	the	door	-	keepers	are	such	terrible	fellows	!
啊	,	先生	,	这	门	-	守门员	是	这样的	糟糕的	伙伴们	！

啊，先生，这些门卫真是太可怕了！

[ðeɪ] [triːt] [men] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [laɪk] - [ænd; ənd] [bʌts] ; [aɪ][kæn; kən]['nevər][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] .

They	treat	men	of	learning	like	snobbs	and	butts	;	I	can	never	get	beyond	the	guard	-	room	.
他们	对待	男人	的	学习	喜欢	-	和	屁股	；	我	能	绝不	得到	超过	这	警卫	-	房间	.

他们把有学问的人当成势利眼和傻瓜；我永远也进不去警卫室。

[ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] ['sʌfər] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm]

The	ill	-	treatment	I	am	compelled	to	suffer	would	make	me	withdraw	from
这	患病的	-	治疗	我	是	被迫	到	遭受	会	制作	我	提取	从

[kɔːrt] [fɔːr; fər]['evər] ,

court	for	ever	,
法庭	为了	曾经	,

我被迫遭受的虐待会让我永远退出法庭。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kən'siːvd] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] - [wɪð; wɪθ]

if	I	had	not	conceived	the	certain	hope	that	you	will	be	my	Mecaeænas	with
如果	我	有	不是	构思	这	肯定	希望	那	你	将要	是	我的	-	和

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

如果我没有抱有确凿的希望，相信你会成为我在国王面前的麦加纳斯。

[jes] , [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [miːnz] ...

Yes	,	your	influence	is	to	me	a	certain	means	...
是的	,	你的	影响	是	到	我	一个	肯定	方法	...

是的，你的影响力对我来说是一种手段.....

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[wel] , [ðen] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	then	,	give	it	me	;	I	will	present	it	.
出色地	,	然后	,	给	它	我	;	我	将要	展示	它	.

那好，给我吧，我会展示的。

[kɑːr] .

CAR	.
车	.

车。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

But	at	least	,	hear	it	read	.
但	在	至少	,	听到	它	读	.

但至少，可以听人读出来。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[noʊ] ...

No	...
不	...

不 ...

[kɑːr] .

CAR	.
车	.

车。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [aɪ][beg] .

That	you	may	be	acquainted	with	it	,	sir	,	I	beg	.
那	你	可能	是	熟人	和	它	,	先生	,	我	求	.

先生，恳请您了解此事。

" [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	TO	THE	KING	.
"	到	这	国王	.

"致国王。"

" ['saɪər] , — [jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l] , [moʊst] [ə'biːdiənt] , [moʊst]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['lɜːrnɪd]

"	Sire	,	—	Your	most	humble	,	most	obedient	,	most	faithful	and	most	learned
"	父系	,	—	你的	最多	谦逊的	,	最多	听话	,	最多	忠实	和	最多	学习

['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['sɜːrvənt] ,

subject	and	servant	,
主题	和	仆人	,

"陛下，——您最谦卑、最顺从、最忠诚、最有学问的臣民和仆人，

- , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [baɪ][bɜːrθ] , [ə; eɪ] [griːk]

Caritidès	,	a	Frenchman	by	birth	,	a	Greek
-	,	一个	法国人	经过	出生	,	一个	希腊语

卡里蒂德斯，生于法国，后成为希腊人

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz][grek] , [ə; eɪ] [griːk] .

[	Footnote	:	The	original	has	Grec	,	a	Greek	.
[	脚注	:	这	原来的	有	希腊	,	一个	希腊语	.

[脚注：原文中有 Grec，即希腊语。

[kæn; kən] - [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['faɪdz] ?

Can	Caritidès	have	wished	to	allude	to	the	græaca	fides	?
能	-	有	希望	到	暗示	到	这	-	信仰	?

卡里蒂德斯是否想暗示希腊信仰?

[grek] [miːnz] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃiːt] [æt; ət][kɑːrdz] ,

Grec	means	also	a	cheat	at	cards	,
希腊	方法	还	一个	欺骗	在	牌	,

Grec 也指玩牌作弊的人，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə] [oʊ] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [griːk]

and	is	said	to	owe	its	name	to	a	certain	Apoulos	,	a	knight	of	Greek
和	是	说	到	欠	它是	姓名	到	一个	肯定	-	,	一个	骑士	的	希腊语

['ɔːrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

据说它的名字来源于一位名叫阿波洛斯的希腊骑士。

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv]

who	was	caught	in	the	very	act	of	cheating	at	play	in	the	latter	days	of
WHO	曾是	捕捉	在	这	非常	行为	的	作弊	在	玩	在	这	后者	天	的

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - [es] [reɪn] ,

Louis	XIV	.	'	s	reign	,
路易斯	十四	.	-	s	在位	,

在路易十四统治后期，他因在游戏中作弊而被当场抓获。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [mə'nɑːrk] .]

even	in	the	palace	of	the	grand	monarque	.	]
甚至	在	这	宫殿	的	这	盛大	君主制	.	]

即使在大君主的宫殿里也是如此。

_ [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

_	by	profession	,
_	经过	职业	,

按职业

['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [ɪn]
having **considered** **the** **great** **and** **notable** **abuses** **which** **are** **perpetrated** **in**
拥有 经过考虑的 这 伟大的 和 值得注意的 滥用 哪个 是 实施 在
[ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
the **inscriptions** **on** **the** **signs** **of** **houses** **,**
这 铭文 在 这 标志 的 房屋 ,

考虑到房屋招牌铭文中存在的种种严重且显著的滥用行为，

[ʃɑ:ps] , ['tævə:nz] , ['boʊlɪŋ] - ['æliz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn][jʊr; jər] [gʊd] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] ;
shops **,** **taverns** **,** **bowling** **-** **alleys** **,** **and** **other** **places** **in** **your** **good** **city** **of** **Paris** **;**
商店 , 酒馆 , 保龄球 - 小巷 , 和 其他 地方 在 你的 好的 城市 的 巴黎 ;

巴黎这座美丽城市里的商店、酒馆、保龄球馆和其他场所；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n]['ɪgnərənt] [kəm'pəʊzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪnsk'rɪpʃnz] [səb'vɜ:rt] , [baɪ][ə; eɪ]
inasmuch **as** **certain** **ignorant** **composers** **of** **the** **said** **inscriptions** **subvert** **,** **by** **a**
因此 作为 肯定 无知 作曲家 的 这 说 铭文 颠覆 , 经过 一个
['bɑ:rbərəs] ,
barbarous **,**
野蛮 ,

鉴于上述铭文的某些无知编纂者以野蛮的方式颠覆了……

[pər'nɪʃəs] [ænd; ənd] ['heɪtfl] ['spelɪŋ] , ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd]['ri:z(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
pernicious **and** **hateful** **spelling** **,** **every** **kind** **of** **sense** **and** **reason** **,** **without** **any**
有害 和 可恶 拼写 , 每一个 种类 的 感觉 和 原因 , 没有 任何
[rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌetɪ'mɑ:lədʒi] ,
regard **for** **etymology** **,**
看待 为了 词源 ,

拼写错误百出，毫无道理可言，完全不顾词源学。

[ə'nælədʒi] , ['enərdʒi][ɔ:r] ['æləgɔ:ri] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
analogy **,** **energy** **or** **allegory** **whatsoever** **,** **to** **the** **great** **scandal** **of** **the** **republic**
类比 , 活力 或者 寓言 任何 , 到 这 伟大的 丑闻 的 这 共和国
[ʌv; əv] ['letərz] ,
of **letters** **,**
的 信件 ,

无论采用类比、能量还是寓言之类的手法，都令文坛蒙羞。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [dis'ɔnəd] , [baɪ][ðə; ði] [sed]
and **of** **the** **French** **nation** **,** **which** **is** **degraded** **and** **dishonoured** **,** **by** **the** **said**
和 的 这 法语 国家 , 哪个 是 退化的 和 蒙羞 , 经过 这 说
[ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ænd; ənd][groʊs] [fɔ:lts] ,
abuses **and** **gross** **faults** **,**
滥用 和 总的 故障 ,

而法兰西民族也因上述滥权和严重过错而蒙羞受辱。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd]['noʊtəbli][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ,
in **the** **eyes** **of** **strangers** **,** **and** **notably** **of** **the** **Germans** **,**
在 这 眼睛 的 陌生人 , 和 尤其 的 这 德国人 ,

在陌生人眼中，尤其是在德国人眼中，

['kjʊriəs] ['ri:dɚz] [ænd; ənd] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪnsk'rɪpʃnz] ...
curious **readers** **and** **inspectors** **of** **the** **said** **inscriptions** **...**
好奇的 读者 和 检查员 的 这 说 铭文 ...

对上述铭文感兴趣的读者和研究者……

" [['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][æz; əz]
" [**Footnote** **:** **This** **is** **an** **allusion** **either** **to** **the** **reputation** **of** **the** **Germans** **as**
" [脚注 : 这 是 一个 典故 任何一个 到 这 名声 的 这 德国人 作为
[greɪt] ['drɪŋkəz] ,
great **drinkers** **,**
伟大的 饮酒者 ,

【脚注：这暗示了德国人嗜酒的名声，】

[ɔːr][æz; əz] ['lɜːrnɪd] [dɪsaɪfɪrɜ-z] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪnsk'rɪpʃnz] .]

or	as	learned	decipherers	of	all	kinds	of	inscriptions	.	]
或者	作为	学习	破译者	的	全部	种类	的	铭文	.	]

或者作为博学的各类铭文解读师。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n][ɪz]['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] ['wɪri] ...

This	petition	is	very	long	,	and	may	very	likely	weary	...
这	请愿	是	非常	长的	,	和	可能	非常	可能	厌倦	...

这份请愿书篇幅很长，很可能会让读者感到疲惫.....

[kɑːr] .

CAR	.
车	.

车。

[ɑː] , [sɜːr] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi][kʌt] [aʊt] .

Ah	,	sir	,	not	a	word	could	be	cut	out	.
啊	,	先生	,	不是	一个	单词	可以	是	切	出去	.

啊，先生，一个字都删不掉。

[ɜːr; ər] . ['fɪnɪʃ] ['kwɪkli] .

ER	.	Finish	quickly	.
急诊室	.	结束	迅速地	.

急诊室。尽快结束。

[kɑːr] .

CAR	.
车	.

车。

([kən'tɪnjuːɪŋ]) .

(	Continuing	)	.
(	继续	)	.

（续）

" ['hʌmbli] [pə'tɪʃənz] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə]['kɑːnstɪtuːt] ,

"	Humbly	petitions	your	Majesty	to	constitute	,
"	谦卑地	请愿书	你的	威严	到	构成	,

谨此恳请陛下组建，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [relm] , [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

for	the	good	of	his	state	and	the	glory	of	his	realm	,	an	office	of
为了	这	好的	的	他的	状态	和	这	荣耀	的	他的	领域	,	一个	办公室	的

[kən'troʊlər] ,

controller	,
控制器	,

为了国家的利益和王国的荣耀，设立一个审计官职位。

['suːpərvaɪzər] , [kə'rektər] , [rɪ'vaɪzər][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪnsk'rɪpʃnz] ;

supervisor	,	corrector	,	reviser	and	restorer	in	general	of	the	said	inscriptions	;
导师	,	校正器	,	修订者	和	修复器	在	一般的	的	这	说	铭文	;

上述铭文的监督者、校对者、修订者和修复者；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['ɑːnər] [jʊr; jər] ['sʌpliənt] ,

and	with	this	office	to	honour	your	suppliant	,
和	和	这	办公室	到	荣誉	你的	请求者	,

并以此职权来款待您的请愿者，

[æz; əz] [wel] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,

as	well	in	consideration	of	his	rare	and	eminent	erudition	,
作为	出色地	在	考虑	的	他的	稀有的	和	杰出	博学	,

此外，考虑到他罕见而卓越的博学，

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['sɪgnəl] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['rendərd] [tu:; tə][ðə; ði]

as	of	the	great	and	signal	services	which	he	has	rendered	to	the
作为	的	这	伟大的	和	信号	服务	哪个	他	有	渲染	到	这

[steɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

state	and	to	your	Majesty	,
状态	和	到	你的	威严	,

至于他为国家和陛下所作出的伟大而卓越的贡献，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ænəgræm][ʌv; əv][jʊr; jər] [sed] ['mædʒəsti][ɪn] [frentʃ] , ['lætn] , [gri:k] , ['hi:bru:] ,

by	making	the	anagram	of	your	said	Majesty	in	French	,	Latin	,	Greek	,	Hebrew	,
经过	制作	这	字谜	的	你的	说	威严	在	法语	,	拉丁	,	希腊语	,	希伯来语	,

['siriæk] , [kæl'di:ən] , ['ærəbɪk] ...

Syriac	,	Chaldean	,	Arabic	...
叙利亚语	,	迦勒底人	,	阿拉伯	...

用法语、拉丁语、希腊语、希伯来语、叙利亚语、迦勒底语、阿拉伯语.....来重新排列您所说的陛下的名字。

" [ɜ:r; ər] . ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm]) .

"	ER	.	(	Interrupting	him	)	.
"	急诊室	.	(	打断	他	)	.

“呃。（打断他）

['veri] [gʊd] .

Very	good	.
非常	好的	.

非常好。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] ['kwɪkli] [ænd; ənd][rɪ'taɪər] : [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ;

Give	it	me	quickly	and	retire	:	it	shall	be	seen	by	the	King	;
给	它	我	迅速地	和	退休	:	它	将	是	已见	经过	这	国王	;

快把它给我，然后离开：国王将要看到它；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] .

the	thing	is	as	good	as	done	.
这	事物	是	作为	好的	作为	完毕	.

这件事基本已经完成了。

[kɑ:r] .

CAR	.
车	.

车。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[sɜ:r] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ɪz] ['evriθɪŋ] .

sir	,	to	show	my	petition	is	everything	.
先生	,	到	展示	我的	请愿	是	一切	.

先生，提交我的请愿书就是一切。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [bʌt; bət] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [pɔɪnt] ;

If	the	King	but	see	it	,	I	am	sure	of	my	point	;
如果	这	国王	但	看	它	,	我	是	当然	的	我的	观点	;

如果国王看到，我就确信我的观点是正确的；

[fɔːr; fər][æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ɪz] [greɪt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
for as his justice is great in all things ,
为了 作为 他的 正义 是 伟大的 在 全部 事物 ,

因为他的公义在万事上都是伟大的，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [prer] .
he will never be able to refuse my prayer .
他 将要 绝不 是 有能力的 到 拒绝 我的 祷告 .

他永远无法拒绝我的祈祷。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər] [feɪm] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,
For the rest , to raise your fame to the skies ,
为了 这 休息 , 到 增加 你的 名声 到 这 天空 ,

至于其他人，要想名声大噪，

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrneɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊəm] ,
give me your name and surname in writing , and I will make a poem ,
给 我 你的 姓名 和 姓 在 写作 , 和 我 将要 制作 一个 诗 ,

请用文字告诉我你的姓名，我将为你写一首诗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['letərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz]
in which the first letters of your name shall appear at both ends of the lines
在 哪个 这 第一的 信件 的 你的 姓名 将 出现 在 两个都 结束 的 这 线条
,
,
,

其中，你名字的首字母将出现在每行的两端。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [hæf] ['meʒər] .
and in each half measure .
和 在 每个 一半 措施 .

并且在每个半小节中。

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɪstər] . - .
Yes , you shall have it to - morrow , Mr . Caritidès .
是的 , 你 将 有 它 到 - 明天 , 先生 . - .

是的，卡里蒂德斯先生，您明天就能拿到。

([ə'loʊn]) .
(Alone) .
(独自的) .

（独自的）。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [sʌtʃ] ['lɜːrnɪd] [men][ɑːr; ər]['pɜːrfɪkt] ['æsɪz] .
Upon my word , such learned men are perfect asses .
之上 我的 单词 , 这样的 学习 男人 是 完美的 亚斯 .

依我之见，这些所谓的学者简直就是十足的蠢驴。

[ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hɑːrtɪli] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːli] .
Another time I should have heartily laughed at his folly .
其他 时间 我 应该 有 衷心地 笑了 在 他的 蠢事 .

另一次我本该对他的愚蠢行为开怀大笑。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - , - .
SCENE III . — ORMIN , ÉRASTE .
场景 三、 . — - , - .

第三幕——奥尔明，埃拉斯特。

[ɔːrm] .
ORM .
ORM .

ORM。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
Though **a** **matter** **of** **great** **consequence** **brings** **me** **here** **,**
尽管 一个 事情 的 伟大的 结果 带来 我 这里 ,

虽然是一件事关重大的事情把我带到了这里，

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **wished** **that** **man** **to** **leave** **before** **speaking** **to** **you** **.**
我 希望 那 男人 到 离开 前 请讲 到 你 .

我希望那个人先离开再跟你说话。

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

['veri] [wel] .
Very **well** .
非常 出色地 .

很好。

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .
But **make** **haste** **;** **for** **I** **wish** **to** **be** **gone** **.**
但 制作 匆忙 ; 为了 我 希望 到 是 已消失 .

但你得快点，因为我想离开。

[ɔːrm] .
ORM .
ORM .

ORM。

[aɪ]['ɔːlmoʊst]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][left][juː; jʊ][hæz; həz]['væstli] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] ,
I **almost** **fancy** **that** **the** **man** **who** **has** **just** **left** **you** **has** **vastly** **annoyed** **you** **,**
我 几乎 想要 那 这 男人 WHO 有 只是 左边 你 有 非常 恼怒 你 ,

我几乎可以肯定，刚刚离开你的那个男人让你非常恼火。

[sɜːr] , [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
sir **,** **by** **his** **visit** **.**
先生 , 经过 他的 访问 .

先生，通过他的来访。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [oʊld][mæn] [huːz] [maɪnd][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [raɪt] ,
He **is** **a** **troublesome** **old** **man** **whose** **mind** **is** **not** **quite** **right** **,**
他 是 一个 麻烦的 老的 男人 谁 头脑 是 不是 相当 正确的 ,

他是个麻烦的老头，精神状态不太正常。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ['redi] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **for** **whom** **I** **have** **always** **some** **excuse** **ready** **to** **get** **rid** **of** **him** **.**
和 为了 谁 我 有 总是 一些 原谅 准备好 到 得到 摆脱 的 他 .

而我总能找到各种借口把他赶走。

[ɑːn][ðə; ði] [mɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ,
On **the** **Mall** **,** **in** **the** **Luxembourg** **,**
在 这 购物中心 , 在 这 卢森堡 ,

在卢森堡的林荫大道上，

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] [mɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːmə'neɪd][ɪn]['pærɪs] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] , [nɪr] [ðə; ði]
[**Footnote** **:** **The** **Mall** **was** **a** **promenade** **in** **Paris** **,** **shaded** **by** **trees** **,** **near** **the**
[脚注 : 这 购物中心 曾是 一个 长廊 在 巴黎 , 阴影 经过 树木 , 靠近 这

[脚注：林荫大道是巴黎的一条林荫长廊，靠近.....

['ɑ:rsənl] .]
Arsenal .]
兵工厂 .]

兵工厂。]

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] [wʌz; wəz][ɪn][ˌmoʊ'li:ɛrz][taɪm][ðə; ði][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ˌprɑ:mə'neɪd]
[Footnote : The Luxembourg was in Molière's time the most fashionable promenade
[脚注 : 这 卢森堡 曾是 在 莫里哀的 时间 这 最多 时髦 长廊
[ʌv; əv]['pærɪs] .]
of Paris .]
的 巴黎 .]

【脚注：卢森堡大道在莫里哀时代是巴黎最时尚的步行街。】

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['twi:ləriz; ˌtwi:lə'ri:][hi:; hi] ['wiəriz] ['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fænsis] ;
and in the Tuileries he wearies people with his fancies ;
和 在 这 杜乐丽 他 疲惫 人们 和 他的 幻想 ;

在杜伊勒里宫，他用自己的奇思妙想让人们感到厌倦；

[men] [laɪk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ]
men like you should avoid the conversation of all those good - for - nothing
男人 喜欢 你 应该 避免 这 对话 的 全部 那些 好的 - 为了 - 没有什么
['pednts] .
pedants .
迂腐之人 .

像你这样的男人应该避免和那些没用的迂腐之人交谈。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] ,
For my part I have no fear of troubling you , since I am come ,
为了 我的 部分 我 有 不 害怕 的 令人不安的 你 , 自从 我 是 来 ,

至于我，既然来了，就不怕给你添麻烦了。

[sɜ:r] , [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] .
sir , to make your fortune .
先生 , 到 制作 你的 财富 .

先生，为了发家致富。

[ɜ:r; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

([ə'saɪd]) .
(Aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [ælʧɪmɪst] : [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kri:tʃərz] [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ,
This is some alchymist : one of those creatures who have nothing ,
这 是 一些 炼金术士 : 一 的 那些 生物 WHO 有 没有什么 ,

这是个炼金术士：那种一无所有的人。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ju:; jʊ]['evər][soʊ] [mʌʧ] ['rɪtʃɪz] .
and are always promising you ever so much riches .
和 是 总是 有前途 你 曾经 所以 很多 财富 .

他们总是许诺给你很多很多的财富。

([ə'laʊd]) .
(Aloud) .
(大声) .

（大声说）

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['blesɪd; blest] [stoʊn] , [sɜːr] , [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən] [ɪn'rɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

Have	you	discovered	that	blessed	stone	,	sir	,	which	alone	can	enrich	all	the
有	你	发现	那	蒙福	石头	,	先生	,	哪个	独自的	能	丰富	全部	这

[kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

kings	of	the	earth	?
国王	的	这	地球	?

先生，您是否发现了那块能使世上所有君王都富甲一方的圣石?

[ɔːrm] .

ORM	.
ORM	.

ORM。

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈!

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'diːə] !

what	a	funny	idea	!
什么	一个	有趣的	主意	!

真是个有趣的主意!

['hev(ə)n] [fər'bɪd] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fuːlz] .

Heaven	forbid	,	sir	,	that	I	should	be	one	of	those	fools	.
天堂	禁止	,	先生	,	那	我	应该	是	一	的	那些	傻瓜	.

先生，但愿我不会成为那些傻瓜中的一员。

[aɪ][duː][nɑːt]['fɑːstər]['aɪd(ə)l] [driːmz] ;

I	do	not	foster	idle	dreams	;
我	做	不是	促进	闲置的	梦境	;

我不助长空想;

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [saʊnd] [wɜːrdz][ʌv; əv][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [θruː] [juː; jʊ] ,

I	bring	you	here	sound	words	of	advice	which	I	would	communicate	,	through	you	,
我	带来	你	这里	声音	字	的	建议	哪个	我	会	交流	,	通过	你	,

我带着一些中肯的建议来到这里，希望通过你们传达给大家。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [siːld] [ʌp] .

to	the	King	,	and	which	I	always	carry	about	me	,	sealed	up	.
到	这	国王	,	和	哪个	我	总是	携带	关于	我	,	密封	向上	.

献给国王，我一直随身携带，密封好。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪli] [plænz][ænd; ənd][veɪn] [kaɪ'mɪrəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

None	of	those	silly	plans	and	vain	chimeras	which	are	dinned	in	the	ears	of
没有任何	的	那些	愚蠢的	计划	和	徒劳	嵌合体	哪个	是	晚餐	在	这	耳朵	的

['aʊər; ɑːr] [suːpərɪn'tendənts] ;

our	superintendents	;
我们的	督学	;

那些在我们领导层耳边喋喋不休的愚蠢计划和不切实际的幻想，统统都不行;

[['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [məuŋs] .

[	Footnote	:	This	is	an	allusion	to	the	giver	of	the	feast	,	Mons	.
[	脚注	:	这	是	一个	典故	到	这	赠予者	的	这	盛宴	,	蒙斯	.

[脚注：这是对宴会举办者蒙席的暗示。

[ʒə'ɔθ] , - ['diː'iːes]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

Fouquet	,	surintendant	des	finances	.
富凯	,	-	德斯	财政	.

Fouquet，财务主管。

[siː] ['ɔːlsoʊ][peɪdʒ] - , [noʊt][aɪ] .]
See also page 299 , note I .]
看 还 页 - , 笔记 我 .]

另见第299页，注释I。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['begərli] [skiːmz] [wɪtʃ] [raɪz][tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti]
none of your beggarly schemes which rise to no more than twenty or thirty
没有任何 的 你的 乞丐 方案 哪个 上升 到 不 更多的 比 二十 或者 三十
['mɪljənz] ;
millions ;
百万 ;

你们那些微不足道的计划，金额最多也就两三千万；

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] ['rekənɪŋ] , [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [fɔːr]
but one which , at the lowest reckoning , will give the King a round four
但 一 哪个 , 在 这 最低 清算 , 将要 给 这 国王 一个 圆形的 四
['hʌndrəd] ['mɪljənz] ['jɪrli] ,
hundred millions yearly ,
百 百万 每年 ,

但即便按最低估算，其中一项每年也能为国王带来约四亿英镑的收入。

[wɪð; wɪθ] [iːz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪsk][ɔːr][sə'spɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə'presɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn]['eni] [wei] .
with ease , without risk or suspicion , without oppressing the nation in any way .
和 舒适 , 没有 风险 或者 怀疑 , 没有 压迫 这 国家 在 任何 方式 .

轻松自如，毫无风险或疑虑，且不会以任何方式压迫国家。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['prɑːfɪt] ,
In short , it is a scheme for an inconceivable profit ,
在 短的 , 它 是 一个 方案 为了 一个 不可思议 利润 ,

简而言之，这是一个旨在获取难以想象的巨额利润的计划。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['fiːzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
which will be found feasible at the first explanation .
哪个 将要 是 成立 可行的 在 这 第一的 解释 .

第一次解释就会发现这是可行的。

[jes] , [ɪf] ['oʊnli] [θruː] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ...
Yes , if only through you I can be encouraged ...
是的 , 如果 仅有的 通过 你 我 能 是 鼓励 ...

是的，如果能通过你得到鼓励就好了.....

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Well , we will talk of it .
出色地 , 我们 将要 讲话 的 它 .

好，我们会谈谈这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
I am rather in a hurry .
我 是 相当 在 一个 匆忙 .

我有点赶时间。

[ɔːrm] .
ORM .
ORM .

ORM。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] , [aɪ] [wɪl] [ʌn'foʊld][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

If	you	will	promise	to	keep	it	secret	,	I	will	unfold	to	you	this	important
如果	你	将要	承诺	到	保持	它	秘密	，	我	将要	展开	到	你	这	重要的

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

如果你答应保守秘密，我就把这个重要的计划告诉你。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər]['siːkrət] .

No	,	no	;	I	do	not	wish	to	know	your	secret	.
不	，	不	；	我	做	不是	希望	到	知道	你的	秘密	.

不，不；我不想知道你的秘密。

[ɔːrm] .

ORM	.
ORM	.

ORM。

[sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'skriːt] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː] ,

Sir	,	I	believe	you	are	too	discreet	to	divulge	it	,
先生	，	我	相信	你	是	也	慎重	到	泄露	它	，

先生，我相信您为人谨慎，不会泄露此事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['fræŋkli] , [ɪn] [tuː] [wɜːrdz] .

and	I	wish	to	communicate	it	to	you	frankly	,	in	two	words	.
和	我	希望	到	交流	它	到	你	坦率地说	，	在	二	字	.

我想坦诚地用两个字告诉你。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

I	must	see	that	none	can	hear	us	.
我	必须	看	那	没有任何	能	听到	我们	.

我必须确保没有人能听到我们说话。

(['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] ['lɪsnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] - [ɪr]) .

(	After	seeing	that	no	one	is	listening	,	he	approaches	Eraste's	ear	)	.
(	后	看到	那	不	一	是	聆听	，	他	方法	-	耳朵	）	.

（见无人倾听，他便凑近埃拉斯特的耳朵。）

[ðɪs] ['mɑːrvələs] [plæn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɪn'ventər] , [ɪz] ...

This	marvellous	plan	,	of	which	I	am	the	inventor	,	is	...
这	奇妙	计划	，	的	哪个	我	是	这	发明者	，	是	...

这项奇妙的计划，正是由我构思的.....

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['riːz(ə)n] .

A	little	farther	off	,	sir	,	for	a	certain	reason	.
一个	小的	更远	离开	，	先生	，	为了	一个	肯定	原因	.

先生，出于某种原因，请稍稍远离我。

[ɔːrm] .

ORM	.
ORM	.

ORM。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
You know , without any need of my telling you ,
你 知道 , 没有 任何 需要 的 我的 讲述 你 ,

你知道，不用我多说，

[ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['jɪrli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['siːpɔːts] .
the great profit which the King yearly receives from his seaports .
这 伟大的 利润 哪个 这 国王 每年 接收 从 他的 海港 .

国王每年从其海港获得的巨大利润。

[wel] , [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['iːzi]
Well , the plan of which no one has yet thought , and which is an easy
出色地 , 这 计划 的 哪个 不 一 有 然而 想法 , 和 哪个 是 一个 简单的
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

嗯，有一个计划，虽然没人想到过，但却很简单。

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv] [fræns] ['ɪntuː] ['feɪməs] [pɔːrts] .
is to make all the coasts of France into famous ports .
是 到 制作 全部 这 海岸 的 法国 进入 著名的 端口 .

目的是将法国所有海岸线都建成著名港口。

[ðɪs] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][væst] [sʌmz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ...
This would amount to vast sums ; and if ...
这 会 数量 到 广阔的 总和 ; 和 如果 ...

这将涉及巨额资金；而且如果.....

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['greɪtli] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
The scheme is good , and will greatly please the King .
这 方案 是 好的 , 和 将要 非常 请 这 国王 .

这个方案很好，国王一定会非常高兴。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .
We shall see each other again .
我们 将 看 每个 其他 再次 .

我们还会再见面的。

[ɔːrm] .
ORM .
ORM .

ORM。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]
At all events assist me , for you are the first to whom I have spoken
在 全部 活动 协助 我 , 为了 你 是 这 第一的 到 谁 我 有 说
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

无论如何，请你帮帮我，因为你是第一个我跟你提起这件事的人。

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

[jes] , [jes] .
Yes **,** **yes** **.**
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ɔːrm] .
ORM **.**
ORM .

ORM。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɪs'toʊl] ,
If **you** **would** **lend** **me** **a** **couple** **of** **pistoles** **,**
如果 你 会 借 我 一个 夫妻 的 手枪 ,

如果你能借我几把手枪，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] ... .
you **could** **repay** **yourself** **out** **of** **the** **profits** **of** **the** **scheme** **...** **.**
你 可以 偿还 你自己 出去 的 这 利润 的 这 方案 ... .

你可以从该计划的利润中偿还自己.....

[ɜːr; ər] . (['gɪvz] ['mʌni] [tuː; tə] -) .
ER **.** **(** **Gives** **money** **to** **Ormin** **)** **.**
急诊室 . (给予 钱 到 -) .

急诊室。（给奥尔明钱）

['glædli] .
Gladly **.**
乐意 .

乐意。

([ə'loʊn]) .
(**Alone** **)** **.**
(独自的) .

(独自的)。

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] ['trʌb(ə)l]
Would **to** **Heaven** **,** **that** **at** **such** **a** **price** **I** **could** **get** **rid** **of** **all** **who** **trouble**
会 到 天堂 , 那 在 这样的 一个 价格 我 可以 得到 摆脱 的 全部 WHO 麻烦
[ˌem 'iː] !
me **!**
我 !

但愿这样的代价能让我摆脱所有烦扰我的人!

[haʊ] [ɪl] - [taɪmd] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [ɪz] !
How **ill** **-** **timed** **their** **visit** **is** **!**
如何 患病的 - 定时 他们的 访问 是 !

他们来访的时机真是太不合适了!

[æt; ət] [læst] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [goʊ] .
At **last** **I** **think** **I** **may** **go** **.**
在 最后的 我 思考 我 可能 去 .

我想我最终可能会去了。

[wɪl] ['eni] [wʌn] [els] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] ?
Will **any** **one** **else** **come** **to** **detain** **me** **?**
将要 任何 一 别的 来 到 扣留 我 ?

还会有人来拘留我吗?

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] . — - , - .
SCENE **IV** **.** **—** **FILINTE** **,** **ÉRASTE** **.**
场景 第四 . — - , - .

第四幕——菲林特，埃拉斯特。

[fɪl] .
FIL **.**
菲尔 .

菲尔。

[ˈmɑːrkwɪs] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [streɪndʒ] [ˈtaɪdɪŋz] .
Marquis **,** **I** **have** **just** **heard** **strange** **tidings** **.**
侯爵 , 我 有 只是 听到 奇怪的 消息 .

侯爵，我刚刚听到一些奇怪的消息。

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[fɪl] .
FIL **.**
菲尔 .

菲尔。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
That **some** **one** **has** **just** **now** **quarrelled** **with** **you** **.**
那 一些 一 有 只是 现在 争吵 和 你 .

刚才有人跟你吵架了。

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
With **me** **?**
和 我 ?

与我一起?

[fɪl] .
FIL **.**
菲尔 .

菲尔。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] ?
What **is** **the** **use** **of** **dissimulation** **?**
什么 是 这 使用 的 伪装 ?

伪装有什么用?

[aɪ] [noʊ] [ɑːn] [gʊd] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][jʊr; jər]
I **know** **on** **good** **authority** **that** **you** **have** **been** **called** **out** **;** **and** **,** **as** **your**
我 知道 在 好的 权威 那 你 有 到过 称为 出去 ; 和 , 作为 你的
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

我从可靠渠道得知你已被公开指责；作为你的朋友，

[aɪ] [kʌm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ][maɪ]['sɜːrvɪsɪz] [ə'genst] [ɔːl][mæn'kaɪnd] .

I	come	,	at	all	events	,	to	offer	you	my	services	against	all	mankind	.
我	来	,	在	全部	活动	,	到	提供	你	我的	服务	反对	全部	人类	.

无论如何，我来此是为了向你们提供对抗全人类的服务。

[ɜːr; ər] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] ... .

ER	.	I	am	obliged	to	you	;	but	believe	me	you	do	me	...	.
急诊室	.	我	是	有义务	到	你	;	但	相信	我	你	做	我	...	.

呃，我感激不尽；但请相信我，你也同样感激我.....

[fɪl] .

FIL	.
菲尔	.

菲尔。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendənts] .

You	will	not	admit	it	;	but	you	are	going	out	without	attendants	.
你	将要	不是	承认	它	;	但	你	是	去	出去	没有	服务员	.

你不会承认，但你实际上是独自一人外出。

[steɪ] [ɪn] [taʊn] , [ɔːr][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['noʊwer] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [juː; jʊ] .

Stay	in	town	,	or	go	into	the	country	,	you	shall	go	nowhere	without	my	accompanying	you	.
停留	在	镇	,	或者	去	进入	这	国家	,	你	将	去	无处	没有	我的	随同	你	.

要么留在城里，要么去乡下，没有我的陪伴，你哪儿也去不了。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

([ə'saɪd]) .

(	Aside	)	.
(	旁边	)	.

（旁白）

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] .

Oh	,	I	shall	go	mad	.
哦	,	我	将	去	疯狂的	.

哦，我会疯掉的。

[fɪl] .

FIL	.
菲尔	.

菲尔。

[wer] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

Where	is	the	use	of	hiding	from	me	?
在哪里	是	这	使用	的	隐藏	从	我	?

躲着我有什么用?

[ɜːr; ər] . [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɑːrkwɪs] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] .

ER	.	I	swear	to	you	,	Marquis	,	that	you	have	been	deceived	.
急诊室	.	我	发誓	到	你	,	侯爵	,	那	你	有	到过	受骗	.

呃，侯爵，我向你发誓，你被骗了。

[fɪl] .

FIL	.
菲尔	.

菲尔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [dɪˈnaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	no	use	denying	it	.
它	是	不	使用	否认	它	.

否认是没用的。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[meɪ] [ˈhev(ə)n] [smaɪt] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ˈeni] [dɪˈspjuːt] ... .

May	Heaven	smite	me	,	if	any	dispute	...	.
可能	天堂	惩击	我	, 如果		任何	争议	...	.

若有任何争端，愿上天惩罚我.....

[fɪl] .

FIL	.
菲尔	.

菲尔。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] ?

Do	you	think	I	believe	you	?
做	你	思考	我	相信	你	?

你觉得我会相信你吗?

[ɜːr; ər] . [gʊd] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [kənˈsiːlmənt] [ðæt] ... .

ER	.	Good	Heaven	,	I	tell	you	without	concealment	that	...	.
急诊室	.	好的	天堂	,	我	告诉	你	没有	隐蔽	那	...	.

呃，老天爷啊，我毫不隐瞒地告诉你.....

[fɪl] .

FIL	.
菲尔	.

菲尔。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːp] [ænd; ənd] [ˈsɪmpltən] .

Do	not	think	me	such	a	dupe	and	simpleton	.
做	不是	思考	我	这样的	一个	欺骗	和	傻瓜	.

别把我当成傻瓜和傻子。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[wɪl] [juː; jʊ][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] ?

Will	you	oblige	me	?
将要	你	必须	我	?

您能答应我吗?

[fɪl] .

FIL	.
菲尔	.

菲尔。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[liːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [preɪ] .

Leave	me	,	I	pray	.
离开	我	,	我	祈祷	.

请离开我。

[fɪl] .

FIL	.
菲尔	.

菲尔。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sɔːrt] , [ˈmɑːrkwɪs] .

Nothing	of	the	sort	,	Marquis	.
没有什么	的	这	种类	,	侯爵	.

绝无此事，侯爵。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[æn; ən] [ˌæsɪgˈneɪʃn] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pleɪs] ... .

An	assignation	to	-	night	at	a	certain	place	...	.
一个	分配	到	-	夜晚	在	一个	肯定	地方	...	.

今晚在某个地方有个约会……

[fɪl] .

FIL	.
菲尔	.

菲尔。

[aɪ][duː][nɑːt][kwɪt][juː; jʊ] .

I	do	not	quit	you	.
我	做	不是	辞职	你	.

我不会离开你。

[werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] .

Wherever	it	be	,	I	mean	to	follow	you	.
无论	它	是	,	我	意思是	到	跟随	你	.

无论你在哪里，我都会跟随你。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[ɑːn][maɪ][soʊl] , [sɪns] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwɑːrəl] , [aɪ] [əˈgriː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

On	my	soul	,	since	you	mean	me	to	have	a	quarrel	,	I	agree	to	it	,
在	我的	灵魂	,	自从	你	意思是	我	到	有	一个	争吵	,	我	同意	到	它	,

我发誓，既然你意在和我吵架，那我就答应。

[tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][jʊr; jər] [ziːl] .

to	satisfy	your	zeal	.
到	满足	你的	热情	.

满足你的热情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [huː] [pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

I	shall	be	with	you	,	who	put	me	in	a	rage	,
我	将	是	和	你	,	WHO	放	我	在	一个	愤怒	,

我将与你同在，你这激怒我的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˈkænɑːt][get][rɪd][baɪ] [fer] [miːnz] .

and	of	whom	I	cannot	get	rid	by	fair	means	.
和	的	谁	我	不能	得到	摆脱	经过	公平的	方法	.

我无法通过正当手段摆脱他们。

[fɪl] .
FIL .
菲尔 .

菲尔。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːri] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
That **is** **a** **sorry** **way** **of** **receiving** **the** **service** **of** **a** **friend** .
那 是 一个 对不起 方式 的 接收 这 服务 的 一个 朋友 .

这是对待朋友服务的一种令人遗憾的方式。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ][soʊ] [ɪl] [æn; ən] ['ɑːfɪs] , [ˌfer'wel] .
But **as** **I** **do** **you** **so** **ill** **an** **office** , **farewell** .
但 作为 我 做 你 所以 患病的 一个 办公室 , 告别 .

但我实在无法接受你糟糕的办公室状况，再见。

['fɪnɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
Finish **what** **you** **have** **on** **hand** **without** **me** .
结束 什么 你 有 在 手 没有 我 .

不用等我，把手头上的东西都做完。

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [frend] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] .
You **will** **be** **my** **friend** **when** **you** **leave** **me** .
你 将要 是 我的 朋友 什么时候 你 离开 我 .

即使你离开我，你依然会是我的朋友。

([ə'loʊn]) .
(**Alone** **)** .
(独自的) .

(独自的)。

[bʌt; bət] [siː] [wʌt] [mis'fɔːtʃənz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
But **see** **what** **misfortunes** **happen** **to** **me** **!**
但 看 什么 不幸 发生 到 我 !

但看看我遭遇了多少不幸!

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɪs] [ðə; ði]['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] .
They **will** **have** **made** **me** **miss** **the** **hour** **appointed** .
他们 将要 有 制成 我 错过 这 小时 任命 .

他们会让我错过约定的时间。

[siːn] [viː] . — ['deɪmɪs] , - , - , [lɑː] [ri'vjɛr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
SCENE **V** **.** **—** **DAMIS** **,** **L'ÉPINE** **,** **ÉRASTE** **,** **LA** **RIVIÈRE** **,** **and** **his** **Companions** **.**
场景 V . — 达米斯 , - , - , 洛杉矶 里维埃尔 , 和 他的 同伴 .

第五场——达米斯、勒平、埃拉斯特、拉里维埃和他的同伴。

[dæm] .
DAM .
坝 .

坝。

([ə'saɪd]) .
(**Aside** **)** .
(旁边) .

(旁白)

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ðə; ði] ['ræskl] [hoʊps] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

the	rascal	hopes	to	obtain	her	in	spite	of	me	!
这	恶棍	希望	到	获得	她	在	尽管如此	的	我	!

这个无赖竟然妄想不顾我的反对，得到她!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [dʒʌst] [ræθ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] !

my	just	wrath	shall	know	how	to	prevent	him	!
我的	只是	愤怒	将	知道	如何	到	防止	他	!

我的正义之怒必将阻止他!

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

([ə'saɪd]) .

(	Aside	)	.
(	旁边	)	.

（旁白）

[aɪ] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [ðer; ðər] [æt; ət] - [dɔːr] .

I	see	some	one	there	at	Orphise's	door	.
我	看	一些	一	那里	在	-	门	.

我看到有人在奥菲斯的门口。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[mʌst; məst] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['sæŋkʃənz] !

must	there	always	be	some	obstacle	to	the	passion	she	sanctions	!
必须	那里	总是	是	一些	障碍	到	这	热情	她	制裁	!

她所认可的热情，难道总要受到某种阻碍吗?

[dæm] .

DAM	.
坝	.

坝。

([tuː; tə] -) .

(	To	L'Epine	)	.
(	到	-	)	.

（致 L'Epine）。

[jes] , [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ] [niːs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ker] ,

Yes	,	I	have	discovered	that	my	niece	,	in	spite	of	my	care	,
是的	,	我	有	发现	那	我的	侄女	,	在	尽管如此	的	我的	关心	,

是的，我发现我的侄女尽管我悉心照料，

[ɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] - [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ə'loʊn] .

is	to	receive	Éraste	in	her	room	to	-	night	,	alone	.
是	到	收到	-	在	她	房间	到	-	夜晚	,	独自的	.

今晚，她将独自一人在房间里接待埃拉斯特。

[lɑː] [ɑːr] . ([tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]) .

LA	R	.	(	To	his	companions	)	.
洛杉矶	拉	.	(	到	他的	同伴	)	.

LA R.（对他的同伴们）

[wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mæstər] ?
What do I hear those people saying of our master ?
什么 做 我 听到 那些 人们 说 的 我们的 掌握 ?

我听到那些人是如何评价我们的主人的?

[let] [ˌjuː 'es] [ə'proʊtʃ] ['seɪfli] , [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ɑːr'selvz] .
Let us approach safely , without betraying ourselves .
让 我们 方法 安全 , 没有 背叛 我们自己 .

让我们谨慎行事，不要背叛自己。

[dæm] .
DAM .
坝 .

坝。

([tuː; tə] -) .
(To L'Epine) .
(到 -) .

(致 L'Epine)。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
But before he has a chance of accomplishing his design ,
但 前 他 有 一个 机会 的 完成 他的 设计 ,

但在他有机会实现他的设计之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [pɪrs] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bloʊz] .
we must pierce his treacherous heart with a thousand blows .
我们 必须 刺穿 他的 奸诈 心 和 一个 千 打击 .

我们必须用千百次打击刺穿他那颗阴险狡诈的心。

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] ,
Go and fetch those whom I mentioned just now ,
去 和 拿来 那些 谁 我 提及 只是 现在 ,

去把刚才我提到的那些人叫来。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] ['æmbʊʃ] [wer] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
and place them in ambush where I told you ,
和 地方 他们 在 伏击 在哪里 我 讲述 你 ,

把他们埋伏在我告诉你们的地方。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] ['ɑːnər] ,
so that at the name of Éraste they may be ready to avenge my honour ,
所以 那 在 这 姓名 的 - 他们 可能 是 准备好 到 报仇 我的 荣誉 ,

这样，他们便会以埃拉斯特之名，为我复仇。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊtreɪdʒ] ; [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði]
which his passion has the presumption to outrage ; to break off the
哪个 他的 热情 有 这 假定 到 暴行 ; 到 休息 离开 这
[ˌæsɪg'neɪʃn] [wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
assignation which brings him here ,
分配 哪个 带来 他 这里 ,

他的激情竟敢冒犯这一切；竟敢破坏带他来到这里赴约的仪式。

[ænd; ənd] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
and quench his guilty flame in his blood .
和 淬火 他的 有罪的 火焰 在 他的 血 .

熄灭他血液中罪恶的火焰。

[lɑː] [ɑːr] . ([ə'tækɪŋ] ['deɪmɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]) .
LA R . (Attacking Damis with his companions) .
洛杉矶 拉 . (攻击 达米斯 和 他的 同伴) .

LA R.（与同伴一起攻击达米斯)。

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['fjʊri][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] , [retʃ] !
Before your fury can destroy him , wretch !
前 你的 愤怒 能 破坏 他 , 可怜虫 !

在你怒火将他摧毁之前，你这恶棍!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !
you shall have to deal with us !
你 将 有 到 交易 和 我们 !

你必须和我们打交道!

[ɜːr; ər] .
ER .
急诊室 .

急诊室。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] , ['ɑːnər] [əːdʒz] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]
Though he would have killed me , honour urges me here to rescue the uncle
尽管 他 会 有 被杀 我 , 荣誉 敦促 我 这里 到 救援 这 叔叔
[ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] .
of my mistress .
的 我的 情妇 .

虽然他会杀了我，但荣誉感驱使我来到这里，救出我女主人的叔叔。

([tuː; tə]['deɪmɪs]) .
(To Damis) .
(到 达米斯) .

（致达米斯）

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [sɜːr] .
I am on your side , Sir .
我 是 在 你的 边 , 先生 .

先生，我站在您这边。

([hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ə'tæks] [lɑː] [ri'vjɛr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [huːm]
(He draws his sword and attacks La Rivière and his companions , whom
(他 平局 他的 剑 和 攻击 拉 里维埃尔 和 他的 同伴 , 谁
[hiː; hi][pʊts][tuː; tə] [flaɪt] .)
he puts to flight .)
他 放置 到 航班 .)

（他拔剑攻击拉里维埃尔及其同伴，并将他们击退。）

[dæm] .
DAM .
坝 .

坝。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[baɪ] [huːz] [eɪd][duː][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ?
By whose aid do I find myself saved from a certain death ?
经过 谁 援助 做 我 寻找 我 已保存 从 一个 肯定 死亡 ?

是谁救我脱离了死亡的威胁?

[tuː; tə] [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [rer] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ?
To whom am I indebted for so rare a service ?
到 谁 是 我 负债累累 为了 所以 稀有的 一个 服务 ?

我该感谢谁提供如此难得的服务?

[ɜːr; ər] . ([rɪˈtɜːrnɪŋ]) .
ER . **(** **Returning** **)** .
急诊室 . (返回) .

ER。（返回）

[ɪn] [ˈsɜːrvɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
In **serving** **you** **,** **I** **have** **done** **but** **an** **act** **of** **justice** **.**
在 服务 你 , 我 有 完毕 但 一个 行为 的 正义 .

我为您服务，不过是履行了正义之举。

[dæm] .
DAM **.**
坝 .

坝。

[ˈhevəns] .
Heavens **.**
天 .

天。

[kæn; kən][aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ] [ɪrz] !
Can **I** **believe** **my** **ears** **!**
能 我 相信 我的 耳朵 !

我简直不敢相信自己的耳朵!

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - ?
Is **this** **the** **hand** **of** **Éraste** **?**
是 这 这 手 的 - ?

这是埃拉斯忒的手吗?

[ɜːr; ər] .
ER **.**
急诊室 .

急诊室。

[jes] , [jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] . [tuː] [ˈhæpi] [ðæt] [maɪ][hænd][hæz; həz] [ˈreskjuːd] [juː; jʊ] :
Yes **,** **yes** **,** **Sir** **,** **it** **is** **I** **.** **Too** **happy** **that** **my** **hand** **has** **rescued** **you** **:**
是的 , 是的 , 先生 , 它 是 我 . 也 快乐的 那 我的 手 有 获救 你 :

是的，是的，先生，是我。很高兴我的手能救您。

[tuː] [ʌnˈhæpi] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [dɪˈzɜːrvd] [jʊr; jər][ˈheɪtrɪd] .
too **unhappy** **in** **having** **deserved** **your** **hatred** **.**
也 不开心 在 拥有 应得的 你的 仇恨 .

因为我罪有应得，所以非常不开心。

[dæm] .
DAM **.**
坝 .

坝。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

- , [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈsæsɪneɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [juːst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
Éraste **,** **whom** **I** **was** **resolved** **to** **have** **assassinated** **has** **just** **used** **his** **sword**
- , 谁 我 曾是 已解决 到 有 被暗杀 有 只是 用过的 他的 剑
[tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌem ˈiː] !
to **defend** **me** **!**
到 保卫 我 !

我原本决心要刺杀的埃拉斯特，竟然用他的剑保护了我!

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ; [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] ;

Oh	,	this	is	too	much	;	my	heart	is	compelled	to	yield	;
哦	,	这	是	也	很多	;	我的	心	是	被迫	到	屈服	;

哦，这太过分了；我的心不由自主地屈服了；

[wət'evər] [jʊr; jər] [lʌv] [meɪ] [hæv; həv] ['medɪˌteɪtid] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

whatever	your	love	may	have	meditated	to	-	night	,	this	remarkable	display	of
任何	你的	爱	可能	有	冥想	到	-	夜晚	,	这	卓越	展示	的

[ˌdʒenə'rɑːsəti] [ɔːt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ɔːl][ˌænɪ'mɑːsəti] .

generosity	ought	to	stifle	all	animosity	.
慷慨	应该	到	窒息	全部	敌意	.

无论你今晚心中作何感想，这份非凡的慷慨应该足以消除一切敌意。

[aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər][maɪ][kraɪm] , [ænd; ənd] [bleɪm] [maɪ]['predʒədɪs] .

I	blush	for	my	crime	,	and	blame	my	prejudice	.
我	脸红	为了	我的	犯罪	,	和	责备	我的	偏见	.

我为自己的罪行感到羞愧，并将此归咎于我的偏见。

[maɪ]['heɪtrɪd][hæz; həz] [tuː] [lɔːŋ] [dʌn] [juː; jʊ][ɪn'dʒʌstɪs] !

My	hatred	has	too	long	done	you	injustice	!
我的	仇恨	有	也	长的	完毕	你	不公正	!

我的仇恨已经让你蒙受太久的冤屈！

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['oʊpənli][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	show	you	openly	I	no	longer	entertain	it	,
到	展示	你	公然	我	不	更长	招待	它	,

为了坦诚地向你们表明我不再接受这种想法，

[aɪ][ju'naɪt][juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] .

I	unite	you	this	very	night	to	your	love	.
我	团结	你	这	非常	夜晚	到	你的	爱	.

今夜，我将你们的爱情结合在你们身上。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — - , ['deɪmɪs] , - .

SCENE	VI	.	—	ORPHISE	,	DAMIS	,	ÉRASTE	.
场景	六年级	.	—	-	,	达米斯	,	-	.

第六场——奥菲丝、达米斯、埃拉斯特。

['ɔːf] .

ORPH	.
奥尔夫	.

ORPH。

(['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['kændlstɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]) .

(	Entering	with	a	silver	candlestick	in	her	hand	)	.
(	进入	和	一个	银	烛台	在	她	手	)	.

（她手里拿着一个银烛台进来。）

[sɜːr] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] ... .

Sir	,	what	has	happened	that	such	a	terrible	disturbance	...	.
先生	,	什么	有	发生	那	这样的	一个	糟糕的	干扰	...	.

先生，究竟发生了什么事，竟发生了如此可怕的骚乱……

[dæm] .

DAM	.
坝	.

坝。

[niːs] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [sɪns] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bleɪmd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Niece	,	nothing	but	what	is	very	agreeable	,	since	,	after	having	blamed	,	for	a	long	time	,
侄女	,	没有什么	但	什么	是	非常	同意	,	自从	,	后	拥有	被指责	,	为了	一个	长的	时间	,

侄女，一切都非常令人愉快，因为在责备了很久之后，

[jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] - , [aɪ] [naʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

your	love	for	Éraste	,	I	now	give	him	to	you	for	a	husband	.
你的	爱	为了	-	,	我	现在	给	他	到	你	为了	一个	丈夫	.

你对埃拉斯特的爱，现在我把他许配给你做你的丈夫。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][hæz; həz]['wɔːdid] [ɔːf][ðə; ði] ['dedli] [θrʌst] [eɪmd] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

His	arm	has	warded	off	the	deadly	thrust	aimed	at	me	;
他的	手臂	有	监护	离开	这	致命	推力	旨在	在	我	;

他的手臂挡住了朝我袭来的致命一击；

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [jʊr; jər][hænd][rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm] .

I	desire	that	your	hand	reward	him	.
我	欲望	那	你的	手	报酬	他	.

我希望你能赏赐他。

['ɔːf] .

ORPH	.
奥尔夫	.

ORPH。

[aɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [det] .

I	owe	everything	to	you	;	if	,	therefore	,	it	is	to	pay	him	your	debt	.
我	欠	一切	到	你	;	如果	,	所以	,	它	是	到	支付	他	你的	债务	.

我的一切都归功于你；因此，如果是为了偿还你欠他的债。

[aɪ] [kən'sent] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] .

I	consent	,	as	he	has	saved	your	life	.
我	同意	,	作为	他	有	已保存	你的	生活	.

我同意，因为他救了你的命。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] , [ðæt] [ə'mɪdst] [ðɪs] ['ekstəsi] ,

My	heart	is	so	overwhelmed	by	this	great	miracle	,	that	amidst	this	ecstasy	,
我的	心	是	所以	不堪重负	经过	这	伟大的	奇迹	,	那	在……之中	这	狂喜	,

我的心被这伟大的奇迹深深震撼，在这狂喜之中，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] .

I	doubt	if	I	am	awake	.
我	怀疑	如果	我	是	醒	.

我怀疑自己是否醒着。

[dæm] .

DAM	.
坝	.

坝。

[let] [ˌjuː 'es] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [lɑːt] [ðæt] [ə'weits] [juː; jʊ] ;

Let	us	celebrate	the	happy	lot	that	awaits	you	;
让	我们	庆祝	这	快乐的	很多	那	等待	你	;

让我们一起庆祝你即将拥有的幸福人生；

[ænd; ənd][let]['aʊər; ɑːr][vaɪə'lɪnz][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [muːd] .

and	let	our	violins	put	us	in	a	joyful	mood	.
和	让	我们的	小提琴	放	我们	在	一个	快乐	情绪	.

让小提琴带给我们快乐。

([æz; əz][ðə; ði][vaɪə'lɪnz] [straɪk] [ʌp] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]) .

(	As	the	violins	strike	up	,	there	is	a	knock	at	the	door	)	.
(	作为	这	小提琴	罢工	向上	,	那里	是	一个	敲	在	这	门	)	.

（小提琴声响起，这时有人敲门。）

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[huː] [nɔks] [soʊ][laʊd] ?

Who	knocks	so	loud	?
WHO	敲门声	所以	大声	?

谁敲门敲得这么响?

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . — ['deɪmɪs] , - , - , - .

SCENE	VII	.	—	DAMIS	,	ORPHISE	,	ÉRASTE	,	L'ÉPINE	.
场景	七	.	—	达米斯	,	-	,	-	,	-	.

第七场——达米斯、奥菲斯、埃拉斯特、勒平。

- .

L'EP	.
-	.

L'EP。

[sɜːr] , [hɪr] [ɑːr; ər]['mæsks] , [wɪð; wɪθ][kɪts][ænd; ənd] ['teɪbər] .

Sir	,	here	are	masks	,	with	kits	and	tabors	.
先生	,	这里	是	面具	,	和	套件	和	塔博尔斯	.

先生，这里有口罩、工具包和背心。

([ðə; ði]['mæsks]['entər] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ]) .

(	The	masks	enter	,	filling	the	stage	)	.
(	这	面具	进入	,	填充	这	阶段	)	.

（面具人登场，挤满了舞台）。

[ɜːr; ər] .

ER	.
急诊室	.

急诊室。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[bɔːz] [fɔːr; fər]['evər] ?

Bores	for	ever	?
无聊	为了	曾经	?

永远无聊?

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [gɑːrdz] , [hɪr] .

Hulloa	,	guards	,	here	.
你好	,	守卫	,	这里	.

卫兵们，这里。

[tɜːrn] [aʊt] [ðiːz] ['ræskəlz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Turn	out	these	rascals	for	me	.
转动	出去	这些	无赖	为了	我	.

把这些小混蛋赶出来。

[bæ'leɪ] [tuː; tə][ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BALLET TO ACT III .
芭蕾舞 到 行为 三、 .

芭蕾舞剧第三幕。

[fɜːrst] ['entri] .
First Entry .
第一的 入口 .

第一篇。

[swɪs] [gɑːrdz] , [wɪð; wɪθ] ['hælbərd] , [draɪv] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['mæsks] ,
Swiss guards , with halberds , drive out all the troublesome masks ,
瑞士 守卫 , 和 戟 , 驾驶 出去 全部 这 麻烦的 面具 ,

瑞士卫队手持戟，驱逐了所有碍事的蒙面人。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv]
and then retire to make room for a dance of
和 然后 退休 到 制作 房间 为了 一个 舞蹈 的

然后退场，为一场舞蹈腾出空间

[['fʊtnoʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注:

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [gɑːrdz] (['mɜːsəˌneriːz]) [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
The origin of the introduction of the Swiss Guards (mercenaries) in the service
这 起源 的 这 介绍 的 这 瑞士 卫兵 (雇佣兵) 在 这 服务
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['paʊɝz] [meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
of the French and other foreign powers may be ascribed to the fact that
的 这 法语 和 其他 外国的 权力 可能 是 归因于 到 这 事实 那
['swɪtsərlənd] [ɪt'self] ,
Switzerland itself ,
瑞士 本身 ,

瑞士卫队（雇佣兵）被引入法国和其他外国列强麾下的起源，可以归因于瑞士本身的这一事实:

['biːɪŋ] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['soʊldʒərz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,
being too poor to maintain soldiers in time of peace ,
存在 也 贫穷的 到 维持 士兵 在 时间 的 和平 ,

太穷，无力在和平时期维持军队。

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌðər] [neiʃəns][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪ'miːdiətli]
allowed them to serve other nations on condition of coming back immediately
允许 他们 到 服务 其他 国家 在 状况 的 未来 后退 立即地
[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kæntənˌkæntɑːn][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][ɔːr][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
to their own cantons in time of war or invasion .
到 他们的 自己的 州 在 时间 的 战争 或者 入侵 .

允许他们为其他国家效力，条件是在战争或入侵时期立即返回自己的州。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ðæt] ['swɪtsərlənd] [kən'træktɪd] [triːtiz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['sɜːrt(ə)n]
It is particularly with France that Switzerland contracted treaties to furnish certain
它 是 特别 和 法国 那 瑞士 合同 条约 到 提供 肯定
[kən'tɪndʒənts][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
contingents in case of need .
特遣队 在 案件 的 需要 .

瑞士尤其与法国签订了条约，以便在需要时提供一定数量的部队。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪts] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['doʊfæn] ,
The first of these dates back as far as 1444 between the Dauphin ,
这 第一的 的 这些 日期 后退 作为 远的 作为 - 之间 这 多芬 ,

其中第一个可以追溯到1444年，在太子之间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无聊的人：一部三幕喜剧(The Bores A Comedy in Three Acts)
第4/4页

['æftərwərdz] [tʃɑ:rlz] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kæntən,'kæntɑ:n] .

afterwards	Charles	VII	.	,	and	the	different	cantons	.
然后	查尔斯	七	.	,	和	这	不同的	州	.

之后是查理七世，以及各个州。

[ðɪs] [ækt][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [ɪn] - ,

This	Act	was	renewed	in	1453	,
这	行为	曾是	更新	在	-	,

该法案于1453年再次获得通过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,

and	the	number	of	soldiers	to	be	furnished	was	fixed	once	for	all	,
和	这	数字	的	士兵	到	是	提供	曾是	固定的	一次	为了	全部	,

所需士兵的数量就此确定下来。

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['bi:ɪŋ] [sɪks] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæksɪməm] - , - .

the	minimum	being	6	,	000	,	and	the	maximum	16	,	000	.
这	最低限度	存在	6	,	-	,	和	这	最大限度	-	,	-	.

最低为 6,000，最高为 16,000。

[ðə; ði] , [hu:] [ʌn'tɪl] - [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] ,

The	Helvetians	,	who	until	1515	had	always	been	faithful	to	their	engagements	,
这	赫尔维蒂人	,	WHO	直到	-	有	总是	到过	忠实	到	他们的	订婚	,

赫尔维蒂人，直到1515年一直都信守承诺，

[tɜ:rnd] ['treɪtəz] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [ə'genst] ['frænsɪs][aɪ] . , [hu:] [dɪ'fi:tɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [mɑrɪgnən] .

turned	traitors	in	that	year	against	Francis	I	.	,	who	defeated	them	at	Marignan	.
转向	叛徒	在	那	年	反对	弗朗西斯	我	.	,	WHO	战败	他们	在	马里尼昂	.

那一年，他们背叛了弗朗索瓦一世，在马里尼昂战役中被弗朗索瓦一世击败。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [su:n] ['æftərwərdz] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:]

But	the	good	feeling	was	soon	afterwards	re	-	established	,	and	a	new
但	这	好的	感觉	曾是	很快	然后	关于	-	已确立的	,	和	一个	新的

['tri:ti] , ['ɔ:lmoʊst]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

treaty	,	almost	similar	to	the	former	,
条约	,	几乎	相似的	到	这	以前的	,

但此后不久，双方友好关系便得以重建，并签订了一份与前一份条约几乎相同的新条约。

[rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [neiʃəns] .

restored	the	harmony	between	the	two	nations	.
恢复	这	和谐	之间	这	二	国家	.

恢复了两国之间的和谐关系。

[ə'nʌðər] ['dɑ:kjumənt][ɪz][ɪk'stænt] , [saɪnd] [æt; ət]['beɪdən][ɪn] - ,

Another	document	is	extant	,	signed	at	Baden	in	1553	,
其他	文档	是	现存	,	签名	在	巴登	在	-	,

另一份文件现存，签署于1553年的巴登。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæntən,'kæntɑ:n][baɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['henri] [i:] .

by	which	the	cantons	bind	themselves	to	furnish	Henry	II	.
经过	哪个	这	州	绑定	他们自己	到	提供	亨利	二	.

各州以此为纽带，向亨利二世提供物资。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [tru:ps] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [wɑ:nt] .

with	as	many	troops	as	he	may	want	.
和	作为	许多	军队	作为	他	可能	想	.

他可以随心所欲地指挥军队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ɔːl]

It	is	particularly	remarkable	,	inasmuch	as	it	served	as	a	basis	for	all
它	是	特别	卓越	,	因此	作为	它	服务	作为	一个	基础	为了	全部

['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] [ʌn'tɪl] - .

subsequent	ones	until	1671	.
随后的	一个	直到	-	.

尤其值得一提的是，它为 1671 年之前的所有后续版本奠定了基础。

[ðiːz] [kən'vɛnʃənz] [hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪs]

These	conventions	have	not	always	been	faithfully	carried	out	,	for	the	Swiss
这些	惯例	有	不是	总是	到过	忠实	携带	出去	,	为了	这	瑞士

[kən'træktɪd] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

contracted	engagements	with	other	nations	,
合同	订婚	和	其他	国家	,

这些约定并非总是得到忠实执行，因为瑞士与其他国家签订的合同中，这些约定并非总是得到忠实执行。

['noʊtəbli][wɪð; wɪθ] [speɪn] , ['neɪpəlz] , [ænd; ənd][sɑː'dinjə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɔːrtʃʊgl] .

notably	with	Spain	,	Naples	,	and	Sardinia	,	and	even	with	Portugal	.
尤其	和	西班牙	,	那不勒斯	,	和	撒丁岛	,	和	甚至	和	葡萄牙	.

尤其是与西班牙、那不勒斯、撒丁岛，甚至葡萄牙。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - , ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

At	the	commencement	of	the	campaign	of	1697	,	Louis	XIV	.
在	这	开始	的	这	活动	的	-	,	路易斯	十四	.

1697 年战役开始时，路易十四。

[hæd; həd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - , - [swɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

had	,	notwithstanding	all	this	,	as	many	as	32	,	000	Swiss	in	his	service	,
有	,	虽然	全部	这	,	作为	许多	作为	-	,	-	瑞士	在	他的	服务	,

尽管如此，他手下仍有多达32000名瑞士人。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['nʌmbər] ['evər] [ə'teɪnd] .

the	highest	number	ever	attained	.
这	最高	数字	曾经	已达到	.

有史以来达到的最高数字。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrən] ['kəːnlz] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ə'mʌŋ]

The	regulations	for	the	foreign	colonels	and	captains	in	their	relations	among
这	法规	为了	这	外国的	上校	和	队长	在	他们的	关系	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

外国上校和上尉之间交往的规章制度

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ,

and	with	the	French	Government	,
和	和	这	法语	政府	,

以及与法国政府的合作，

[wɜːr; wər][nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [fɔːrs] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['soʊldʒəri][ɪn]['aʊər; ɑːr]

were	not	unlike	those	in	force	at	present	for	the	native	soldiery	in	our
是	不是	与此不同	那些	在	力量	在	展示	为了	这	本国的	士兵	在	我们的

['ɪndiən] [pə'zeʃnz] .

Indian	possessions	.
印度	财产	.

与目前适用于我们印第安领地内土著士兵的制度并无太大区别。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - [es] [reɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [dɪ'kriːst] [tuː; tə] - , - ,

Towards	the	end	of	Louis	XIV	.	'	s	reign	the	number	decreased	to	14	,	400	,
向	这	结尾	的	路易斯	十四	.	-	s	在位	这	数字	减少	到	-	,	-	,

路易十四统治末期，这一数字减少到14400人。

['ɑ:fəsərz][ɪn'klu:dɪd] ; [ˌaɪ 'ti:][roʊz][ɪn] - [tu:; tə] - , - , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔrz][ʌv; əv] - -

officers	included	;	it	rose	in	1773	to	19	,	836	,	and	during	the	wars	of	1742	-
警官	包括	;	它	玫瑰	在	-	到	-	,	-	,	和	期间	这	战争	的	-	-

- . [tu:; tə] - , - .

48	.	to	21	,	300	.
-	.	到	-	,	-	.

包括军官在内；1773 年增至 19,836 人，在 1742-48 年战争期间增至 21,300 人。

[ðə; ðɪ] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]

The	ebb	and	flow	of	their	numbers	continued	from	that	time	until	the
这	落潮	和	流动	的	他们的	数字	持续	从	那	时间	直到	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

Revolution	of	1830	,
革命	的	-	,

从那时起直到1830年革命，他们的人数一直起伏不定。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['faɪnəli] [ə'bɑ:lɪʃt] .

when	they	were	finally	abolished	.
什么时候	他们	是	最后	废除	.

最终被废除。

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [peɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [tru:ps] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'saɪdz]

They	received	a	much	higher	pay	than	the	national	troops	,	and	had	besides
他们	已收到	一个	很多	更高	支付	比	这	国家的	军队	,	和	有	除了

[ðɪs] ['meni] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] ,

this	many	other	advantages	,
这	许多	其他	优势	,

他们的薪水比国民军高得多，除此之外还有许多其他优势。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑ:fəsərz][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑ:rmi][ðə; ðɪ][nekst] [greɪd] ['haɪər]

one	of	them	being	that	the	officers	had	in	the	army	the	next	grade	higher
一	的	他们	存在	那	这	警官	有	在	这	军队	这	下一个	年级	更高

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['redʒɪmənts] ;

than	that	which	they	occupied	in	their	own	regiments	;
比	那	哪个	他们	占领	在	他们的	自己的	军团	;

其中之一是，这些军官在军队中的军衔比他们在自己所属部队中的军衔高一级；

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] ['redʒɪmənt][hæd; həd][ðə; ðɪ][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	instance	,	the	colonel	of	a	Swiss	regiment	had	the	rank	of	a
为了	实例	,	这	上校	的	一个	瑞士	团	有	这	秩	的	一个

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

major	-	general	,
主要的	-	一般的	,

例如，瑞士某团的上校军衔相当于少将。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] , & [si:] .

and	retired	on	the	pay	of	a	lieutenant	-	general	,	&	c	.
和	退休	在	这	支付	的	一个	中尉	-	一般的	,	&	c	.

并以中将军衔退休，等等。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [wer'evər] [ðeɪ]

They	enjoyed	the	same	privileges	,	with	some	slight	modifications	,	wherever	they
他们	享受	这	相同的	特权	,	和	一些	轻微	修改	,	无论	他们

[sɜ:rvd] ['elsˌwer] .]

served	elsewhere	.	]
服务	别处	.	]

无论他们在其他地方服役，都享有同样的特权，只是略有不同。

['sekənd] ['entri] .

Second	Entry	.
第二	入口	.

第二条记录。

[fɔːr]	['ʃepərdz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌʃepər'des,'ʃepərdəs]	,	[huː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[huː]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]
Four	**shepherds**	**and**	**a**	**shepherdess**	**,**	**who**	**,**	**in**	**the**	**opinion**	**of**	**all**	**who**	**saw**	**it**
四	牧羊人	和	一个	牧羊女	,	WHO	,	在	这	观点	的	全部	WHO	锯	它

,

,

,

四个牧羊人和一位牧羊女，在所有目睹这一切的人看来，

[kən'kluːdid]	[ðə; ði]	[ˌentər'teɪnmənt]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[greɪs]	.
concluded	**the**	**entertainment**	**with**	**much**	**grace**	**.**
结束	这	娱乐	和	很多	优雅	.

演出以优雅的姿态圆满结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神